

CHINON

CP-5s
TWIN PROGRAM
SLR CAMERA



New book

INTRODUCTION

Welcome to the exciting world of CHINON photography. Your CHINON CP-5S SPOT camera is the most sophisticated 35mm SLR available from CHINON. The CP-5S is the world's first multi-mode metering and two-stage programmed AE camera, aperture priority AE and full manual control. The multi-mode metering makes available photographer-oriented spot metering. The two-stage programmed AE allows you to shoot fast moving or slow moving subjects to allow maximum versatility with your creative photographic needs. Employing a full information electronic viewfinder with multi-colored digital LED's, the CP-5S camera is extremely easy to operate even under the most adverse lighting conditions. Your CP-5S camera is designed with built-in electronic auto focus contacts that will permit automatic AF operation when used with the optional CHINON 35-70mm AF lens. Total unmanned automatic operation is also possible when further used with the optional CHINON power winders and wireless remote control unit.

INTRODUCTION

Soyez le bienvenu dans le monde passionnant de la photographie CHINON. Votre appareil CHINON CP-5S SPOT est le plus sophistiqué des appareils 35mm réflex mono-objectif de la ligne CHINON. Le CP-5S est le premier au monde à posséder la mesure multi-mode, une exposition automatique (EA) à double programme, avec EA à priorité au diaphragme et contrôle manuel total. La mesure multi-mode permet la mesure de spot orientée sur le photographe. Le double programme d'exposition automatique vous permet de faire des photos de sujets se déplaçant rapidement ou de sujets à mouvements lents afin de mettre à votre disposition les moyens les plus complets pour réaliser vos photographies. Au moyen d'un viseur à information de électronique et diodes électroluminescentes multicolores digitales, l'appareil CP-5S est d'utilisation facile même dans les conditions d'éclairage les plus défavorables. Votre CP-5S est conçu avec des contacts de mise au point automatique incorporés qui vous permettront de vous servir de l'objectif optionnel Chinon 35-70 mm AF. Un fonctionnement totalement automatique est également possible lorsque l'appareil est muni du moteur d'entraînement et du dispositif de déclenchement à distance par radio.

EINLEITUNG

Willkommen zur aufregenden Welt der CHINON-Fotografie! Die CHINON CP-5S ist die fortschrittlichste 35-mm-ESR-Kamera von CHINON. Die CP-5S ist der Welt erste Kamera mit mehrfacher Belichtungsmessung, zweistufig programmierte Belichtungsautomatik, Blendenpriorität und vollmanueller Einstellungsmöglichkeit. Die Mehrfachmessung ermöglicht eine bedarfsoorientierte Selektivmessung. Die zweistufig programmierte Belichtungsautomatik gewährleistet optimale Aufnahmeergebnisse sowohl von sich schnell als auch langsam bewegenden Motiven und sorgt für höchste Flexibilität. Die CP-5S erfüllt Ihre kreativen Anforderungen. Der elektronische Sucher mit verschiedenenfarbigen Digital-LEDs versorgt Sie mit allen Informationen, die Sie brauchen, so daß Sie mit der Bedienung der CP-5S auch bei den schlechtesten Lichtverhältnissen keine Schwierigkeiten haben werden. Die CP-5S ist mit elektronischen Autofokus-Kontakten ausgestattet, die bei Gebrauch mit dem als Sonderzubehör erhältlichen Objektiv Chinon 35-70 mm AF automatische Scharfeinstellung ermöglichen. Mit weiterem Sonderzubehör, den Chinon Power Windern und der drahtlosen Fernbedienung, ist völlig unbeaufsichtiger Automatikbetrieb gewährleistet.

INTRODUCCION

Bienvenido al mundo excitante de la fotografía CHINON. Su cámara CHINON CP-5S es la más sofisticada de las cámaras SLR de 35 mm que se pueden obtener de CHINON. La CP-5S es la primera cámara en el mundo con medición de modalidad múltiple y AE programada con dos etapas, AE con prioridad de abertura y control manual completo. La medición de modalidad múltiple hace posible la medición a los fotógrafos ávidos de medir en el acto. La AE programada con dos etapas le permite tomar fotografías de objetos en movimiento rápido o lento facilitando la máxima versatilidad con sus necesidades de creatividad fotográfica. La cámara CP-5S, que emplea un visor electrónico de información completa con LEDs digitales multicolores, es muy fácil de operar aun bajo las condiciones de luz más adversas. Su cámara CP-5S ha sido diseñada con contactos de enfoque automático incorporados que le permitirán la operación de AF cuando se utilice con el objetivo opcional CHINON 35-70 mm AF. El funcionamiento totalmente automático también es posible cuando la cámara se utilice con los bobinadores motorizados Chinon y la unidad de control remoto inalámbrica.

TABLE OF CONTENTS

Nomenclature	4
Specifications	8
Shoulder strap instructions	16
Lens mounting	16
Battery installation	18
Battery testing	20
Film loading	22
Frame counter	26
Film advancement	26
ISO setting	28
Basic Operations:	
I. Focusing	30
II. Programmed AE (Auto-Exposure) mode	32
III. Shutter release and release lock	36
IV. Unloading exposed film	38
V. Self-timer/Audible signal on-off switch	40
VI. Flash photography	44
For Advanced Use:	
I. Multi-mode metering	48
II. Exposure memory	56
III. Two-stage programmed AE	60
IV. Taking pictures in A mode	64
V. Taking pictures in M mode	68
VI. Exposure compensation	74
VII. Time exposure	76
VIII. Multiple exposure	78
IX. Depth of field	80
System Operation:	
I. Direct focusing system	82
II. Remote control system	86
III. Data back system	86
IV. Auto winder system	88
V. Flash system	90
VI. Multi-sound system	92
Optional Accessories	98
Care of the camera	102

TABLE DES MATIERES

Nomenclature	5
Caractéristiques	10
Mode d'installation de la courroie de transport	16
Monture d'objectif	16
Mise en place des piles	18
Contrôle des piles	20
Chargement du film	22
Compteur de vues	26
Avancement du film	26
Réglage ISO	28
Fonctionnement de base:	
I. Mise au point	30
II. Mode programmé à exposition automatique (EA)	32
III. Déclenchement et verrouillage du déclencheur	36
IV. Décharge du film exposé	38
V. Retardement, interrupteur de signal acoustique	40
VI. Photographie au flash	44
Pour une utilisation plus complexe	
I. Mesure multi-mode	48
II. Mémorisation d'exposition	56
III. Exposition automatique programmée sur deux niveaux	61
IV. Prise de vues en mode A	64
V. Prise de vues en mode M	68
VI. Compensation de l'exposition	74
VII. Surimpression	76
VIII. Exposition de longue durée	78
IX. Profondeur de champ	80
Fonctionnement des systèmes:	
I. Système de mise au point directe	82
II. Système de contrôle à distance	86
III. Système auto-date	86
IV. Système d'entraînement automatique	88
V. Système de flash	90
VI. Système à sons multiples	92
Accessoires facultatifs	98
Soins à donner à l'appareil	102

INHALTSVERZEICHNIS

Bezeichnung der Teile	5
Technische Daten	12
Anbringen des Trageriemens	17
Ansetzen des Objektivs	17
Einsetzen der Batterien	19
Batteriekontrolle	21
Einlegen des Films	23
Bildzählwerk	27
Filmtransport	27
Filmempfindlichkeitseinstellung	29
Die ersten Schritte:	
I. Scharfeinstellen	31
II. Programmierte Belichtungsautomatik	33
III. Verschlußauslösung und Auslösesperrre	37
IV. Entnehmen des belichteten Films	39
V. Selbstauslöser/Tonsignal-Ein/ Aus-Schalter	41
VI. Blitzaufnahmen	45
Fortgeschrittenen Betrieb:	
I. Verschiedene Belichtungsmeßarten	49
II. Meßwertspeicher	57
III. Zweistufig programmierte Belichtungs- automatik	61
IV. Fotografieren in A-Betrieb	65
V. Fotografieren in M-Betrieb	69
VI. Belichtungskompensation	75
VII. Langzeitbelichtung	77
VIII. Mehrfachbelichtung	79
IX. Schärfentiefe	81
Systembetrieb:	
I. Direktfokussiersystem	83
II. Fernbedienungssystem	87
III. Datenrückwandssystem	87
IV. Power Winder-System	89
V. Blitzsystem	91
VI. Mehrfachton-System	93
Sonderzubehör	99
Pflege der Kamera	103

INDICE

Nomenclatura	5
Especificaciones	14
Instrucciones para la correa	17
Montaje del objetivo	17
Instalación de las pilas	19
Prueba de las pilas	21
Carga de la película	23
Contador de exposiciones	27
Avance de la película	27
Ajuste ISO	29
Operaciones básicas:	
I. Enfoque	31
II. Modalidades AE (Exposición automática) programadas	33
III. Disparador y bloqueo del disparador	37
IV. Descarga de la película expuesta	39
V. Interruptor I autodisparador y de encendido/ apagado de la señal audible	41
VI. Fotografía con flash	45
Para una utilización avanzada:	
I. Medición de modalidad múltiple	49
II. Memoria de exposición	57
III. AE programada con dos etapas	61
IV. Toma de fotografías en la modalidad A	65
V. Toma de fotografías en la modalidad M	69
VI. Compensación de exposición	75
VII. Tiempo de exposición	77
VIII. Exposiciones múltiples	79
IX. Profundidad de campo	81
Operación del sistema:	
I. Sistema de enfoque directo	83
II. Sistema de control remoto	87
III. Sistema del respaldo de datos	87
IV. Sistema del bobinador automático	89
V. Sistema del flash	91
VI. Sistema de sonido múltiple	93
Accesorios opcionales	99
Cuidados de la cámara	103



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for
the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

PayPal Name Lynn@butkus.org

www.PayPal.me/lynnbukus



NOMENCLATURE

1. Manual shutter speed select button /Exposure memory button
2. Metering mode select lever
3. Shutter release button
4. Exposure mode select dial
5. Film advance lever
6. Film counter window
7. Multiple exposure lever
8. Self timer LED
9. Shoulder strap eyelet
10. AF electronic contacts
11. Self timer/Audible signal on-off switch
12. Power grip attachment screw
13. Lens lock release lever
14. Power grip (battery compartment)
15. Accessory shoe (hot shoe)
16. Film rewind knob and back opening knob
17. Film speed dial (ISO)
18. F stop window
19. Aperture ring
20. Depth of field scale
21. X sync socket
22. Focusing ring

NOMENCLATURE

1. Disque de sélection des vitesses d'obturation manuelles /Bouton de mémorisation de l'exposition
2. Levier de sélection de mode de mesure
3. Déclencheur
4. Disque de sélection de mode d'exposition
5. Levier d'armement
6. Fenêtre de compteur de vues
7. Bouton de surimpression
8. Diode électroluminescente de retardateur
9. Oeillet de fixation de la bandouillère
10. Contacts électroniques de mise au point automatique

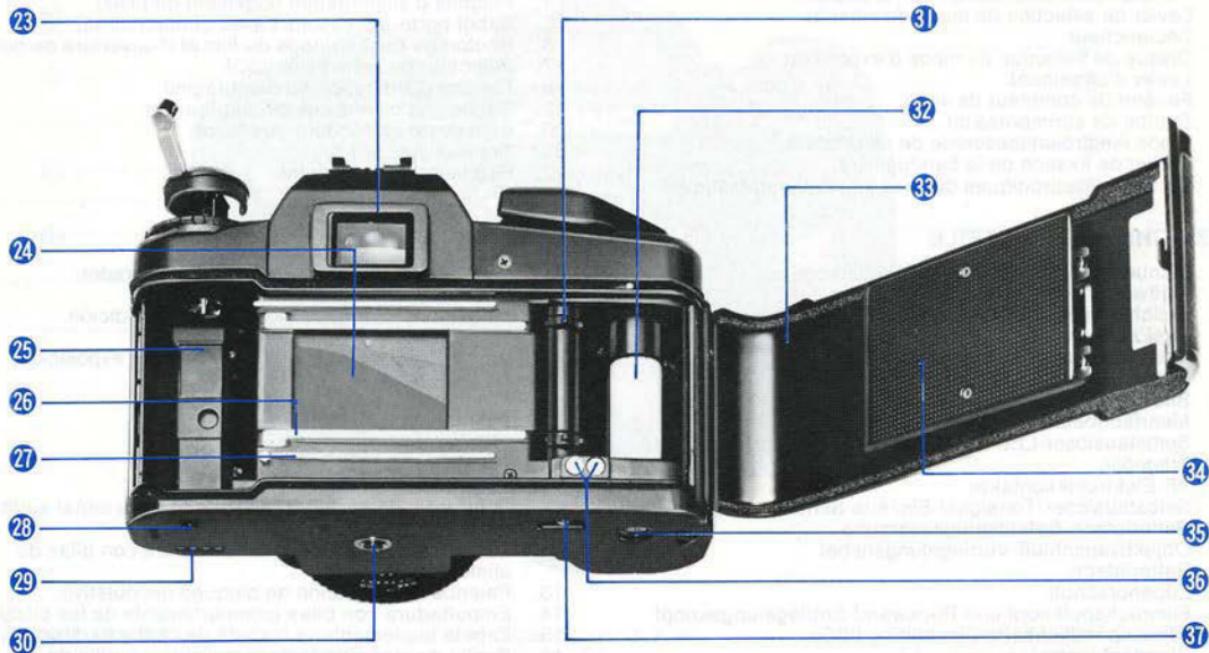
BEZEICHNUNG DER TEILE

1. Manueller Belichtungszeiten-Wahlknopf
Meßwertspeicherknopf
2. Belichtungsmeßartenwahlhebel
3. Auslöserknopf
4. Belichtungsaartenwahlring
5. Filmtransporthebel
6. Bildzählwerk
7. Mehrfachbelichtungshebel
8. Selbstauslöser-LED
9. Trageöse
10. AF-Elektronikkontakte
11. Selbstauslöser/Tonsignal-Ein/Aus-Schalter
12. Batteriefach-Befestigungsschraube
13. Objektivanschluß-Verriegelungshebel
14. Batteriefach
15. Zubehörschuh
16. Filmrückspulknopf und Rückwand-Entriegelungsknopf
17. Filmempfindlichkeits-Einstellring (ISO)
18. Blendfenster
19. Blendenring
20. Schärfentiefenskala
21. X-Synchronisation
22. Entfernungseinstellring

11. Retardateur, interrupteur de signal audible
12. Vis de poignée d'alimentation
13. Bouton de déblocage de l'objectif
14. Poignée d'alimentation (logement de piles)
15. Sabot porte-accessoires avec contact direct
16. Bouton de rembobinage du film et d'ouverture de dos
17. Sélecteur de sensibilité (ISO)
18. Fenêtre d'indication de diaphragme
19. Bague des ouvertures de diaphragme
20. Echelle de profondeur de champ
21. Contact synchro X
22. Bague de mise au point

NOMENCLATURA

1. Selector manual de velocidad del obturador/ botón de memoria de la exposición
2. Palanca selectora de modalidad de medición
3. Disparador
4. Anillo de selección de la modalidad de exposición
5. Palanca de avance de la película
6. Contador de exposiciones
7. Palanca de exposición múltiple
8. LED del autodisparador
9. Orificio para la correa
10. Contactos electrónicos para AF
11. Interruptor de encendido/apagado de la señal audible del autodisparador
12. Tornillo de fijación de la empuñadura con pilas de alimentación
13. Palanca de liberación de bloqueo del objetivo.
14. Empuñadura con pilas (compartimiento de las pilas)
15. Zapata suplementaria (zapata de contacto directo)
16. Perilla de rebobinado de la película y perilla de abertura de la tapa posterior.
17. Anillo de sensibilidad de la película (ISO)
18. Ventanilla de ajuste de la abertura del objetivo
19. Anillo de apertura
20. Escala de la profundidad de campo
21. Receptáculo de sincronización X
22. Anillo de enfoque



- | | |
|--------------------------------------|---|
| 23. Viewfinder eyepiece | 23. Oculaire du viseur |
| 24. Metal focal plane shutter | 24. Obturateur |
| 25. Film chamber | 25. Logement du film |
| 26. Film rail | 26. Couloir du film |
| 27. Film guide rail | 27. Guide film |
| 28. Power source contact | 28. Contact d'alimentation électrique |
| 29. Power window electronic contacts | 29. Contacts électroniques du moteur |
| 30. Tripod socket | 30. Pas de vis pour trépied |
| 31. Sprocket teeth | 31. Dents de l'axe d'entraînement du film |
| 32. Multi-slotted needle | 32. Bobine réceptrice à multiples fentes |
| 33. Camera back | 33. Dos de l'appareil |
| 34. Film pressure plate | 34. Guide presseur du film |
| 35. Power winder coupler | 35. Couplage boîtier/moteur |
| 36. Auto Date electronic contacts | 36. Contact auto-date électronique |
| 37. Rewind button | 37. Bouton de rembobinage |
-
- | | |
|--|---|
| 23. Sucherokular | 23. Ocular del visor |
| 24. Metallschlitzverschluß | 24. Obturador de plano focal metálico |
| 25. Filmkammer | 25. Cámara de la película |
| 26. Filmauflage | 26. Carril de la películal |
| 27. Filmführung | 27. Carril de guía de la película |
| 28. Stromversorgungskontakt | 28. Contacto para la fuente de alimentación |
| 29. Elektronische Kontakte für Power Winder | 29. Contactos electrónicos para el bobinador motorizado |
| 30. Stativgewinde | 30. Receptáculo para el trípode |
| 31. Zahntransportrolle | 31. Dientes de la rueda dentada |
| 32. Plastikwalze | 32. Agujas múltiples para enrollar la película |
| 33. Kamera-Rückwand | 33. Parte posterior de la cámara |
| 34. Filmandruckplatte | 34. Placa de presión de la película |
| 35. Anschluß für Power Winder | 35. Acoplador para el bobinador motorizado |
| 36. Elektronische Kontakte für Dateneinbelichtungautomatik | 36. Contactos electrónicos para el respaldo de datos |
| 37. Rückspulknopf | 37. Botón de rebobinado. |
| 38. Stromversorgungskontakt | |

SPECIFICATIONS

Type: 35mm automatic compact SLR camera with TTL full aperture selectable multi-mode metering (Center Weighted AVERAGE Metering, SPOT Metering and SPOT-AVERAGE metering), twin program AE (instant stop-down re-metering), Aperture priority AE, and manual exposure system.

Picture format: 24 × 36mm

Lens Mount: CHINON universal bayonet mount (K, KA, RK mount compatible) with built-in CHINON AF lens contacts.

Mirror: Quick return mirror with sub mirror.

Shutter: Electromagnetically controlled focal plane shutter, stepless speeds from 8 sec to 1/1000 sec on automatic; maximum operation time at AE (A, P1 or P2 mode) is 30 seconds, 14 speeds from 8 to 1/1000 sec on manual exposure. Electronically controlled automatic and manual exposure.

Shutter Release: Electromagnetic type shutter release with safety lock and provision for cable release.

Viewfinder: Fixed eyelevel pentaprism (silver-coated), central split image with micro prism collar, 18 digital LED's indicate shutter speeds (green), over/under exposure (red), and program AE (green). Aperture visible in viewfinder (optical type).

Viewfinder magnification: 0.87X at infinity with standard 50mm lens.

Viewfinder visibility: 92%

Auto Focus Type: Built-in AF contacts for CHINON AF lens, activated by shutter release.

In-Focus Trigger: Shutter will not be released unless the optional AF lens is in focus.

Exposure Meter: TTL full aperture AVERAGE metering and SPOT metering plus capability of measuring light in accordance with the averaged reading of SPOT and center weighted AVERAGE metering (SPOT-AVERAGE), employing two silicon blue cells.

Exposure Range: at F1.4 50mm, ISO 100.

Center weighted average metering – EV + 1 (F1.4, 1 sec) to EV + 19 (F22, 1/1000 sec)

Spot metering – EV + 3(F1.4, 1/4 sec) to EV + 19 (F22, 1/1000 sec)

Exposure Compensation: Built-in exposure memory lock system with audible signal activated by halfway depression on shutter release button at SPOT, and by "M" button at AVERAGE metering (Aperture priority AE mode only)

ISO Range: 25-3200 (DIN15-36) with 1/3 EV segment.

Programmed AE mode: Two stages available.

P1: The programmed AE designed for fast moving object. Lens aperture stays open up to the shutter speed of 1/60 sec. Between 1/60 - 1/1000 sec., the aperture varies in accordance with the programmed shutter speed.

P2: The programmed AE designed for slow moving objects, depth-of-field well considered AE character. Lens aperture stays full open up to the shutter speed of 1/8 sec. At faster than 1/8 sec., the aperture varies in accordance with the programmed shutter speed.

Programmed AE signal: Built-in with flashing "P" LED, when the aperture is set within 4 stops from full aperture opening. Beyond 4 stops from full aperture opening, "P" LED will remain "ON" at program AE mode.

Manual Shutter Speed selector: One-touch activation type by pressing the shutter release button halfway. Also serves as Exposure Memory button at A mode. Depressing the "M" button, shutter speed starts from 1/125 sec. and goes up with LED indication. Depressing both "M" button and shutter release button, shutter speed goes down from 1/125 sec. with LED indication in viewfinder.

S.C.S. (Shutter speed Change Signal): Built-in with audible buzzer signal along with manual shutter speed change.

M.E.S.: (Manual Exposure Signal): Built-in with audible buzzer signal when the proper exposure is achieved by turning aperture ring.

Camera Shake, over/under warning: Shutter speed slower than 1/30 sec., under/over warning with double audible signal.

Film Advance: Single stroke in an arc of 130° with 25° stand off. Motorized film advance with optional power winder.

Film Loading: Multi-slotted needle type

Film Rewind: By depressing the rewind button and cranking the rewind lever.

Film Counter: Automatically indicates number of exposure and resets to "S" when the camera back is opened.

Multiple Exposure: Built-in switch which disengages film advance and film counter.

Selftimer: Electronically controlled at 10 sec. with flashing red LED and audible buzzer signal.

"B" (Bulb) Timer Signal: Built-in with variable audible buzzer signals.

Accessory Shoe: Hot shoe type with "X" sync and a contact for CHINON dedicated flash.

"X" Synchronization: "X" flash sync at 1/100 sec.

Slow Synchronization: 1/60 sec or slower at manual

Special Contacts for CHINON AF lens: Built-in

Special Contact for CHINON Auto Date: Built-in

Power Source: 3 × 1.5V "AAA" (AM-4)

Power Hold System: 30 sec. at manual exposure mode

Battery Check: Built-in with digital LED indicator

Accessories: CHINON power winders, Dedicated flashes, Info Back-2 data imprinting unit, Auto Date imprinting unit, Super multi-coated lenses, AF lenses, Deluxe carrying cases and many more.

Dimensions: 136(W) × 88(H) × 51(D)mm.
(5.35" × 3.46" × 2.01")

Weight: 520g (18.34 oz)

CARACTERISTIQUES

Type: Appareil réflex mono-objectif compact avec réglage automatique programmé de l'exposition, à pleine ouverture, (ultime mesure diaphragmée instantanée avant obturation), exposition automatique avec priorité à l'ouverture du diaphragme et système d'exposition manuelle.

Format: 24 × 36mm

Monture d'objectif: Monture universelle CHINON à baïonnette (montures compatibles K,KA,RK) avec contacts incorporés pour objectif à mise au point automatique.

Miroir: A retour rapide et sous-miroir.

Obturateur: Obturateur électromagnétique à plan focal, vitesses d'obturation progressives de 8 secondes au 1/1000 de sec. en EA; la durée maximale de fonctionnement en AE (mode A, P1 ou P2) est de 30 secondes, 14 vitesses de 8 au 1/1000 de sec. en exposition manuelle. Expositions manuelle et automatique électroniquement contrôlées.

Déclenchement: Déclencheur électromagnétique avec verrouillage et prise pour déclencheur souple.

Viseur: Pentaprisme fixe à hauteur d'œil (émulsionné à l'argent); stigmomètre central et couronne de microprisme; 18 diodes luminescentes indiquent la vitesse d'obturation (vert), diode (rouge) de sur ou sous-exposition, avertissement de vitesse d'obturation lente (jaune), indication de mesure de spot (rouge) et EA programmé (vert). Ouverture de diaphragme visible dans le viseur (type optique).

Grossissement: 0,87X avec objectif standard 50 mm réglé sur l'infini.

Champ: 92% de l'image sont visibles dans le viseur.

Type à mise au point automatique: Contacts AF pour objectif AF CHINON incorporés, activés par le déclenchement.

Déclenchement sur mise au point: Le déclencheur ne fonctionne que lorsque l'objectif AF facultatif est mis au point.

Mesure de l'exposition: Mesure MOYENNE (AVERAGE) à pleine ouverture TTL et mesure de SPOT plus possibilité de mesure de la lumière en accord avec la lecture moyenne établie de SPOT et mesure centrale pondérée MOYENNE (SPOT-MOYENNE) utilisant deux cellules bleues au silicium.

Gamme de mesure: en F1,4 50 mm, 100 ISO.

Mesure centrale pondérée moyenne: de EV +1 (F1,4, 1 sec) à EV +9 (F22, 1/1000 sec.)

Mesure spot: de EV + (F1,4, 1/2 sec.) à EV +19 (F22, 1/1000 sec.)

Compensation de l'exposition: Système incorporé de verrouillage de mémorisation avec signal sonore activé par dépression à mi-course du déclencheur en SPOT et par bouton "M" de mesure MOYENNE (seulement mode AE à priorité à l'ouverture).

Gamme de sensibilité ISO: 25-3200 (DIN15-36) par accroissements de 1/3 de diaphragme.

Mode AE programmé: Usage de deux niveaux:

P1: EA programmé pour sujets à déplacement rapide. Le diaphragme reste à pleine ouverture jusqu'à la vitesse d'obturation de 1/60. Entre 1/60 et 1/1000 sec., l'ouverture varie selon la vitesse d'obturation programmée.

P2: EA programmé pour sujets à déplacement lent, considérant l'EA selon la profondeur de champ. L'objectif reste à pleine ouverture jusqu'à une vitesse d'obturation de 1/8 sec. Au-delà de 1/8

sec., l'ouverture varie selon la vitesse d'obturation programmée.

Signal en EA programmé: Incorporé avec clignotement de la diode "P". Lorsque le diaphragme est réglé à moins de 4 graduations de la pleine ouverture, la diode "P" reste allumée en mode EA programmé.

Sélection des vitesses d'obturation manuelles: En appuyant une fois à mi-course sur le déclencheur, le système est mis en circuit. Sert également de bouton de mémoire d'exposition en mode A. En appuyant sur le bouton "M", les vitesses d'obturation passent de 1/125 sec. aux vitesses plus rapides avec indication par diode. En appuyant sur le bouton "M" et sur le déclencheur, les vitesses d'obturation descendent au-dessous de 1/125 sec. avec indication par diode dans le viseur.

S.C.S. (Signalisation de changement de vitesse d'obturation): Incorporée avec avertisseur acoustique pour la sélection de vitesses d'obturation manuelles.

M.E.S. (Signalisation d'exposition manuelle):

Incorporée avec avertisseur acoustique lorsque la vitesse d'obturation correcte est obtenue en tournant la bague des ouvertures de diaphragme.

Tremblement d'appareil/Avertissement de sur ou sous-exposition: Pour les vitesses inférieures à 1/30 sec., avertissement de sur ou sous-exposition doublé d'un signal acoustique.

Avancement du film: Par un mouvement du levier d'armement de 130° après 25° à vide. Avance automatique facultative à l'aide du moteur.

Chargement du film: Dans la bobine réceptrice à multiples fentes.

Rembobinage du film: Enfoncer le bouton de

rembobinage et relever la manivelle repliable du bouton de rembobinage.

Compteur de vues: Il indique automatiquement le nombre de vues exposées et revient à "S" à l'ouverture du dos.

Surimpression: Bouton de surimpression incorporé qui débraye le mécanisme d'avancement du film et le compteur de vues.

Retardateur: Contrôlé électroniquement à 10 sec. branché sur une diode rouge et sur un signal audible.

Signal de chronométrage "B" (lampe): Incorporé avec signaux acoustiques variables.

Sabot porte-accessoires: Type à contact direct avec synchronisation "X" et un contact pour le flash CHINON.

Synchronisation "X": Synchronisation de flash "X" au 1/100 sec.

Synchronisation lente: 1/60 sec. ou moins manuellement.

Contacts spéciaux pour l'objectif AF CHINON: Incorporé.

Contact spécial pour l'auto-date CHINON: Incorporé.

Alimentation: 3 × 1,5V "AA" (AM-4)

Système de maintien de tension: 30 sec. en mode d'exposition manuelle.

Contrôle des piles: Incorporé avec indicateur électroluminescent digital.

Accessoires: Moteur CHINON, flash CHINON, "Info Back-2" imprimante, "Auto-date" imprimante, objectifs traités, objectif AF, étuis de transport DELUXE et nombre d'autres accessoires.

Dimensions: 138 (L) × 88 (H) × 51 (P) mm

Poids: 520 g.

TECHNISCHE DATEN

Typ: Kompakte automatische 35-mm-ESR-Kamera mit TTL-Offenblendenmessung, einstellbarer Belichtungsmeßart (mittenzentrierte Integralmessung, Selektivmessung, Integralmessung), Doppelprogramm-Belichtungsautomatik (sofortige Arbeitsblenden-Nachmessung)

Belichtungsautomatik mit Blendenpriorität und manueller Belichtung.

Bildformat: 24 × 36 mm

Objektivanschluß: Chinon-Universal-

Bajonettanschluß (kompatibel mit K-, KA- und RK-Anschluß) mit eingebauten CHINON Autofokus-Objektiv-Kontakten.

Spiegel: Schnellrückkehrspiegel mit Nebenspiegel

Verschluß: Elektromagnetisch gesteuerter

Schlitzverschluß, Belichtungszeiten stufenlos von 8 s bis 1/1000 s bei Automatik, maximale Betriebszeit bei Automatik (Betriebsart A, P1 oder P2) 30 s, 14 Belichtungszeiten von 8 bis 1/1000 s bei manueller Belichtung. Elektronisch gesteuerte automatische und manuelle Belichtung.

Auslöser: Elektromagnetischer Auslöser mit Sicherheitssperre und Anschluß für Drahtauslöser.

Sucher: Feststehender (silberbeschichteter)

Pentaprismen-Sucher mit waagerechtem Einblick, Schnittbildindikator mit Mikroprismenring, 18 Digital-LEDs zur Anzeige von Belichtungszeit (Grün), Über-/Unterbelichtung (Rot), Warnung vor langer Belichtungszeit (Orange), Selektivmeßanzeige (Rot) und Programm-Belichtungsautomatik (Grün). Blende wird im Sucher angezeigt.

Suchervergrößerung: 0,87fach (bei Normalobjektiv

und Unendlichkeitseinstellung)

Sicht im Sucher: 92%

Autofokus-Kontakte: Eingebaut für AF-Objektiv, aktiviert durch Auslöser

Scharfeinstellungs-Auslöser: Verschluß wird erst ausgelöst, wenn das Sonderzubehör-Autofokus-Objektiv fokussiert ist.

Belichtungsmessung: TTL-Offenblendenmessung, mittenzentrierte Integralmessung, Selektivmessung und Integralmessung (Durchschnitt aus mittenzentrierten Integral- und Selektivmessung) mit zwei Silikonblauzellen

Belichtungsbereich: bei F1.4 50mm, ISO 100

Mittenbetonte Integralmessung: LW +1 (F1,4, 1 s) bis LW +19 (F22, 1/1000 s) bei ASA 100/Blende 1,4

Selektivmessung: LW +3 (F1,4, 1/4 s) bis LW +19 (F22, 1/1000 s)

Belichtungskompensation: Meßwertspeicher mit Tonsignal, aktiviert durch halbes Durchdrücken des Auslösers bei Selektivmessung und des "M"-Knopfes bei Integralmessung (nur Belichtungsautomatik mit Blendenpriorität)

ISO-Bereich: 25 – 3200 (DIN 15-36) mit 1/3-LW-Segment

Programmierte Belichtungsautomatik: 2

Programme:

P1: Programm-Belichtungsautomatik für sich schnell bewegende Motive. Bis zur Belichtungszeit von 1/60 s bleibt das Objektiv geöffnet. Zwischen 1/60 und 1/1000 s ändert sich die Blende gemäß der programmierten Belichtungszeit.

P2: Programm-Belichtungsautomatik für sich

langsam bewegende Motive. Dieses Programm sorgt für optimale Schärfentiefe. Das Objektiv bleibt bis zur Belichtungszeit von 1/8 s ganz geöffnet. Bei kürzeren Belichtungszeiten ändert sich die Blende gemäß der programmierten Belichtungszeit.

Programm-Belichtungsautomatik-Signal:

Die "P"-LED blinkt, wenn die Blende innerhalb von 4 Blendenwerten von der größten Blendenöffnung eingestellt ist. Bei einer Einstellung von über 4 Blendenwerten von der vollen Blendenöffnung hinaus bleibt die "P"-LED bei Programm-Belichtungsautomatik an.

Manueller Belichtungszeitenwähler: Aktivierung einfach durch halbes Durchdrücken des Auslösers. Dient auch als Meßwertspeichertaste bei Automatik. Durch Drücken des "M"-Knopfes beginnt die Belichtungszeit mit 1/125 s und geht mit LED-Anzeige nach oben. Durch Drücken sowohl des "M"-Knopfes als auch des Auslösers geht die Belichtungszeit von 1/125 s mit LED-Anzeige im Sucher nach unten.

S.C.W. (Belichtungszeitenänderungssignal):

Akustisches Summersignal bei manueller Belichtungszeitenumstellung

M.E.S. (Manuelles Belichtungssignal): Akustisches Summersignal, wenn die Belichtung durch Drehen des Blendenrings richtig eingestellt ist.

Verwicklungsgefahr-, Über-/

Unterbelichtungswarnung: Belichtungszeit länger als 1/30 s, Unter-/Überbelichtungswarnung mit Doppeltonsignal

Filmtransport: Filmschnellspannhebel mit 130° Aufzugswinkel und Bereitschaftsstellung bei 25°. Motorischer Filmtransport mit Sonderzubehör-

Power Winder.

Einsetzen des Films: Plastikwalze

Filmrückspulung: Durch Drücken des Rückspulknopfes und Drehen des Rückspulhebels.

Bildzählwerk: Automatisches Bildzählwerk mit Rückstellung auf "S" bei Öffnen der Kamera-Rückwand.

Mehrachbelichtung: Durch Schalter, der den Filmtransport auskuppelt und das Bildzählwerk deaktiviert.

Selbstauslöser: Elektronisch gesteuert mit 10 s Vorlaufzeit, Anzeige durch blinkende rote LED und Summsignal zur Kontrolle.

"B" (Bulb = Langzeitbelichtung) -Timer-Signal:

Variable akustische Summersignale

Zubehörschuh: Mit "X"-Synchronisation und Kontakt für Chinon Dedizierten Blitz

"X"-Synchronisation: "X"-Blitzsynchronisation bei 1/100 s.

Synchronisation bei langer Belichtungszeit: 1/60 s oder länger bei manuellem Betrieb

Autofokuskontakte für CHINON AF-Objektiv

Spezialkontakt für Chinon

Dateneinbelichtungsautomatik

Stromversorgung: 3 × 1,5V "AAA" (AM-4)

Spannungsreserve: 30 s bei manueller Belichtung

Batteriekontrolle: Mit Digital-LED-Anzeige

Zubehör: CHINON Power Winder, Dedizierte Blitze, Info Back-2-Dateneinbelichtungsgerät, Auto Data-Einbelichtungsgerät, Super-Objektive mit Mehrschichtenvergütung, AF-Objektive, Deluxe-Tragetaschen und vieles mehr.

Abmessungen: 136 (B) × 88 (H) × 51 (T) mm

Gewicht: 520 g

ESPECIFICACIONES

Tipo: Cámara automática compacta SLR de 35 mm con medición de modalidad múltiple seleccionable de abertura completa por TTL, medición PROMEDIA (AVERAGE) a partir del centro, medición de PUNTO PRECISO (SPOT) y medición de PUNTO PRECISO-PROMEDIO (SPOT AVERAGE), AF de dos programas (medición instantánea de diafragmado), AE con prioridad de abertura y sistema de exposición manual.

Formato del negativo: 24 × 36 mm.

Montura del objetivo: Montura de bayoneta universal CHINON (compatible con monturas de K, KA y RK) con contactos para el objetivo de AF incorporados.

Espejo: Espejo de retorno rápido con sub espejo.

Obturador: Obturador de plano focal controlado electromagnéticamente, velocidades sin pasos desde 8 seg. hasta 1/1000 de seg. con exposición automática; tiempo máximo de operación en AE (modalidad P1 o P2) de 30 segundos, 14 velocidades desde 8 a 1/1000 de seg. con exposición manual. Exposición manual y automática controladas electrónicamente.

Disparador: Disparador de tipo electromagnético con bloqueo de seguridad y adaptación para el cable disparador.

Visor: Pentaprisma fijo a nivel del ojo (plateado), imagen central partida con collar microprisma, 18 LEDs digitales que indican las velocidades del obturador (verdes), sobre/subexposición (rojo) y AE programada (verde). La abertura puede verse en el visor (tipo óptico).

Aumento del visor: 0,87X al infinito con objetivo de 50 mm estándar.

Visibilidad del visor: 92%.

Enfoque automático: Contactos AF incorporados para el objetivo CHINON AF, activados por el disparador.

Disparo una vez efectuado el enfoque: El obturador no se activará a menos que el objetivo de AF opcional esté enfocado.

Exosímetro: Medición PROMEDIA (AVERAGE) a partir del centro con abertura total por TTL y de PUNTO PRECISO (SPOT) más la capacidad de medir la luz de acuerdo a la lectura promedio de la medición PROMEDIA a partir del centro y de PUNTO PRECISO (PUNTO PRECISO-PROMEDIO) (SPOT-AVERAGE), empleando dos células azules de silicio.

Margen de exposición: En F1,4 50 mm, ISO 100.

Medición promedia a partir del centro: EV + 1 (F1,4, 1 seg.) a EV + 19 (F22, 1/1000 de seg.)

Medición de PUNTO PRECISO: EV + 3 (F1,4, 1/4 seg.) a EV + 19 (F22, 1/1000 de seg.)

Compensación de exposición: Sistema de bloqueo de memoria de exposición incorporado con señal audible activada pulsando el disparador hasta la mitad en SPOT y el botón 'M' en AVERAGE (solamente en la modalidad de AE con prioridad de abertura).

Gama ISO: 25 - 3200 (DIN 15-36) con segmentos de 1/3 EV.

Modalidad de AE programada: Dos etapas disponibles:

P1: AE programada para objetos en movimiento rápido. La abertura del objetivo permanece abierta a la velocidad del obturador de 1/60 de seg. Entre 1/60 y 1/1000 de seg. la abertura varía de acuerdo a la velocidad programada del obturador.

P2: AE programada para objetos en movimiento lento. La profundidad de campo es uno de los puntos bien considerados por la AE. La abertura del objetivo se mantiene

completamente abierta a velocidades del obturador de 1/8 de seg. A velocidades superiores a 1/8 de seg., la abertura varía de acuerdo a la velocidad programada del obturador.

Señal AE programada: Incorporada con destello del LED "P", cuando la abertura esté ajustada entre cuatro posiciones de parada a partir de la abertura completa. Sobre pasando el 4º punto de parada desde la posición de la abertura completa, el LED "P" permanece encendido en la modalidad de AE programada.

Selector manual de la velocidad del obturador: Activado por un solo toque al presionar el disparador solamente la mitad. También sirve como botón de memoria de exposición en la modalidad A. Presionando el botón "M", la velocidad del obturador empieza por 1/125 de seg. y aumenta con la indicación del LED. Presionando el botón 'M' y el disparador, la velocidad del obturador disminuye 1/125 de seg. con la indicación del LED en el visor.

S.C.S. (Señal de cambio de la velocidad del obturador): Incorporada junto con una señal audible y cambio manual de la velocidad del obturador.

M.E.S. (Señal de exposición manual): Incorporada con una señal audible cuando se logre la exposición correcta girando el anillo de abertura.

Advertencia de movimiento de la cámara, y de sobre/subexposición: A velocidades del obturador inferiores a 1/30 de seg., advertencia de sobre/subexposición con señal audible doble.

Avance de la película: Carrera única en un arco de 130° con parada a 25°. Avance motorizado de la película con bobinador motorizado opcional.

Carga de la película: En un receptor de múltiples agujas.

Rebobinado de la película: Presionando el botón de rebobinado y girando la palanca de rebobinado.

Contador de exposiciones: Indica automáticamente el número de exposiciones y se repone a "S" al abrir la parte posterior de la cámara.

Exposición múltiple: Interruptor incorporado que detiene el avance de la película y el contador de exposiciones.

Autodisparador: Controlado electrónicamente al transcurrir 10 segundos; con LED de destellos rojo y señal audible.

Señal del autodisparador "B" (Fotografías de exposición): Incorporada con señales audibles variables.

Zapata suplementaria: Zapata de contacto directo con sincronización "X" y un contacto para el flash CHINON.

Sincronización "X": Sincronización "X" para el flash a 1/100 de seg.

Sincronización lenta: 1/60 de seg. o menos en la modalidad manual.

Contactos especiales para el objetivo CHINON AF: Incorporados.

Contacto especial para el respaldo de datos CHINON: Incorporado.

Alimentación: 3 pilas de 1,5V tamaño "AAA" (AM-4).

Retención de alimentación: 30 seg. en la modalidad de exposición manual.

Comprobación de las pilas: Incorporado con indicador LED digital.

Accesorios: Bobinadores motorizados CHINON, flashes, impresoras de datos Info back-2, impresoras de datos Auto date, objetivos de capas múltiples, objetivos de AF, cajas de transporte de lujo y muchas otras cosas más.

Dimensiones: 136 mm de ancho × 88 de alto × 51 de fondo.

Peso: 520 g.

SHOULDER STRAP INSTRUCTIONS

Place the end of the shoulder strap through the retaining ring connected to the camera body lug. Fold the shoulder strap over the retaining ring. Place the ends of the strap through the plastic retainer. Pull tight to secure. Follow the same procedure for the other side of the camera (Fig. 1, 2).

LENS MOUNTING

Your CHINON CP-5S is equipped with a CHINON universal bayonet mount (K, KA or RK compatible) which accepts all interchangeable lenses with the "K", "KA" or "RK" bayonet mount. To attach the lens, match the red dot on the camera body with the red dot on the lens (Fig. 3). Then insert the lens into the camera body and turn it clockwise until the lens locks with a click. To remove the lens from the camera body, depress the lens lock release lever, turn the lens counterclockwise as far as it will go, and lift it up from the body (Fig. 4).

MODE D'INSTALLATION DE LA COURROIE DE TRANSPORT

Insérer l'extrémité de la courroie dans l'anneau attaché à l'appareil, la replier puis placer l'extrémité dans l'anneau plastique et la boucle. Tirer fermement pour assurer la fermeture. Agir de même pour l'autre extrémité de la courroie (Fig. 1, 2).

MONTURE D'OBJECTIF

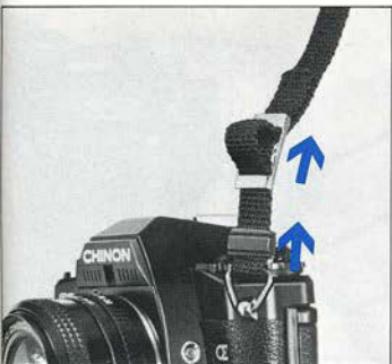
Le CHINON CP-5S possède une monture à baïonnette "K" CHINON (montures compatibles KA,PK), qui accepte tous les objectifs interchangeables munis d'une monture à baïonnette "K", "KA" ou "RK". Pour fixer l'objectif, placer le repère rouge du boîtier en face du repère rouge de l'objectif (Fig.3). Puis insérer l'objectif dans le boîtier et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit verrouillé en produisant un déclic. Pour retirer l'objectif du boîtier, enfoncez et maintenez le bouton de déblocage de l'objectif placé sur le boîtier, puis tourner l'objectif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'objectif soit libéré (Fig.4).



1



3



2



4

ANBRINGEN DES TRÄGERIEMENS

Das Ende des Trägeriemens durch den an der Kameragehäuseöse angebrachten Halterung führen. Den Trägeriemen über den Halterung falten. Die Enden des Riemens durch den Plastikhalter führen. Zur Sicherung straff ziehen. Dieselben Schritte auf der anderen Seite durchführen (Abb. 1, 2).

ANSETZEN DES OBJEKTIVS

Ihre CHINON CP-5S ist mit einem CHINON "K"-Bajonettanschluß (KA-, RK-kompatibel) ausgestattet, so daß alle Wechselobjektive mit "K"-, "KA"- oder "RK"-Bajonettanschluß angesetzt werden können. Zum Anbringen des Objektivs den roten Punkt am Kameragehäuse und den roten Punkt am Objektiv aufeinander ausrichten (Abb. 3). Dann das Objektiv in das Kameragehäuse einsetzen und nach rechts drehen, bis es mit einem Klicken einrastet. Zum Abnehmen des Objektivs vom Kameragehäuse den Objektivanschluß-Verriegelungshebel drücken, das Objektiv bis zum Anschlag im Gegenuhrzeigersinn drehen und aus dem Gehäuse heben (Abb. 4).

INSTRUCCIONES PARA LA CORREA DE LA CÁMARA

Pase el extremo de la correa a través del anillo de retención conectado con el orificio del cuerpo de la cámara. Pliegue la correa sobre el anillo de retención. Pase los extremos de la correa a través del retenedor de plástico. Tire firmemente para fijarla. Siga este mismo procedimiento para el otro lado de la cámara (Figs. 1, 2).

MONTAJE DEL OBJETIVO

Su CHINON CP-5S está equipada con una montura de bayoneta CHINON "K" (compatible con la montura de KA,RK) que acepta todos los objetivos intercambiables con montura "K" "KA" o "RK". Para acoplar el objetivo haga coincidir el punto rojo en el cuerpo de la cámara, con el punto rojo en el objetivo (Fig.3). Luego, inserte el objetivo en el cuerpo de la cámara y gírelo hacia la derecha, hasta que quede bien trabado haciendo un ruido de chasquido. Para quitar el objetivo del cuerpo de la cámara presione la palanca de liberación del objetivo, gire el objetivo hacia la izquierda tanto como sea posible, y sepárelo del cuerpo (Fig.4).

BATTERY INSTALLATION

1. Turn counterclockwise the screw on the side of the power grip to remove the power grip from the camera body (Fig. 5).
2. Place three 1.5V "AAA" alkaline batteries (LR-03, AM-4) in the power grip (Fig. 6).
3. Attach the power grip to the camera body by turning the screw clockwise to secure it.

NOTE:

1. Make sure that the batteries are inserted correctly, i.e., check polarity. The shutter will operate only when batteries are correctly installed and not exhausted. When replacing batteries, replace all three batteries at the same time.
2. If you do not use your camera for a long period of time, remove the batteries, and store in a dry location. This will prevent the possibility of battery leakage and damage to your camera.

MISE EN PLACE DES PILES

1. Dévisser la vis sur le côté de la poignée d'alimentation afin de la déposer de l'appareil (Fig. 5).
2. Placer trois piles alcalines de 1.5V "AAA" (LR-03, AM-4) à l'intérieur de la poignée (Fig. 6).
3. Reposer la poignée sur l'appareil et la fixer en serrant la vis latérale.



5

REMARQUE:

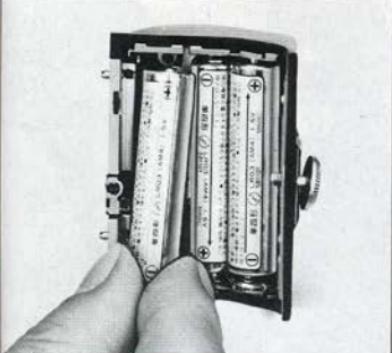
1. S'assurer que les piles sont placées correctement en contrôlant la polarité. L'obturateur ne fonctionne que si les piles sont placées correctement ou ne sont pas usagées. Remplacer les trois piles à la fois.
2. Retirez les piles après usage et conservez-les dans un endroit sec. Ceci, afin d'éviter que les piles ne coulent et endommagent votre appareil.

EINSETZEN DER BATTERIEN

1. Die Schraube an der Seite des Batteriefachs im Gegenuhrzeigersinn drehen, und das Batteriefach kann vom Kameragehäuse entfernt werden (Abb. 5).
2. Drei 1,5-V-“AAA”-Alkalibatterien (LR-03, AM-4) in das Batteriefach einsetzen (Abb. 6).
3. Das Batteriefach wieder an das Kameragehäuse ansetzen und durch Drehen der Schraube im Uhrzeigersinn sichern.

ZUR BEACHTUNG:

1. Sicherstellen, daß die Batterien polaritätsrichtig eingesetzt sind. Der Verschluß kann nur betätigt werden, wenn die Batterien richtig eingesetzt und nicht leer sind. Wenn die Batterien ausgewechselt werden müssen, gleichzeitig alle drei Batterien durch neue ersetzen.
2. Bei längerem Nichtgebrauch der Kamera die Batterien entfernen und an einem trockenen Ort aufbewahren. Dadurch wird die Möglichkeit eines Auslaufens der Batterien und eine Beschädigung der Kamera ausgeschaltet.



6

INSTALACION DE LAS PILAS

1. Gire hacia la izquierda el tornillo situado en el lado de la empuñadura para poder separar ésta del cuerpo de la cámara (Fig. 5).
2. Ponga tres pilas alcalinas tamaño “AAA” de 1,5V (LR-03 o AM-4) en el interior de la empuñadura (Fig. 6).
3. Ponga la empuñadura en el cuerpo de la cámara y fíjela bien girando el tornillo hacia la derecha.

NOTA:

1. Cerciórese de que las pilas estén correctamente insertadas, compruebe para ello la polaridad. El obturador funcionará solamente cuando las pilas estén bien instaladas y no estén desgastadas. Al cambiar las pilas, cambie las tres al mismo tiempo.
2. Si la cámara no va a utilizarse durante un largo período de tiempo, quite las pilas y guárdelas en un lugar seco. Esto evitara la posibilidad de que las pérdidas de las pilas puedan dañar la cámara.

BATTERY TESTING

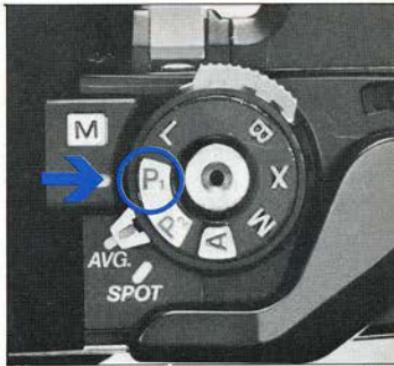
1. Set the Exposure Mode Select Dial to the "P1" position (Fig. 7).
2. Look through the viewfinder and depress the shutter release button halfway down to confirm at least one of digital shutter speed scale LED indications in the viewfinder illuminates (Fig. 8).
3. When nothing illuminates, replace the batteries with a fresh set or check to ensure the batteries are correctly installed.

NOTE: Battery testing cannot be accomplished with the exposure mode select dial set at the "L" or "B".

CONTROLE DES PILES

1. Positionner le sélecteur de mode d'exposition sur "P1" (Fig.7).
2. Tout en regardant dans le viseur, enfoncez le déclencheur à mi-course pour confirmer qu'au moins une diode digitale s'allume à l'intérieur du viseur (Fig.8).
3. Si rien ne s'allume, remplacer les piles par un jeu complet ou vérifier si elles sont bien placées.

REMARQUE: Le contrôle des piles ne peut pas se faire tant que le sélecteur de mode d'exposition est positionné sur "L" ou "B".



7



8

BATTERIEKONTROLLE

- Den Belichtungsartenwahlring auf "P1" stellen (Abb. 7).
- Durch den Sucher sehen und den Auslöser halb durchdrücken. Es muß mindestens eine der Digital-LED-Anzeigen im Sucher leuchten (Abb. 8).
- Wenn keine LED leuchtet, alle Batterien auswechseln bzw. nachkontrollieren, ob die Batterien richtig eingesetzt sind.

ZUR BEACHTUNG:

Batteriekontrolle ist bei auf "L" oder "B" eingestelltem Belichtungsartenwahlring nicht möglich.

PRUEBA DE LAS PILAS

- Ponga el anillo de selección de modalidad de exposición en la posición "PL" (Fig.7).
- Mire a través del visor y presione el disparador solamente la mitad para confirmar que se ilumine al menos uno de los indicadores digitales LED (Fig.8).
- Cuando no se ilumine nada, cambie las pilas por otras nuevas o compruebe que estén correctamente instaladas.

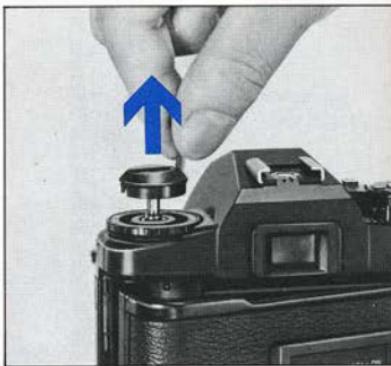
NOTA: La prueba de las pilas no puede efectuarse estando el anillo de selección del modo de exposición en la posición "L" o "B".

FILM LOADING

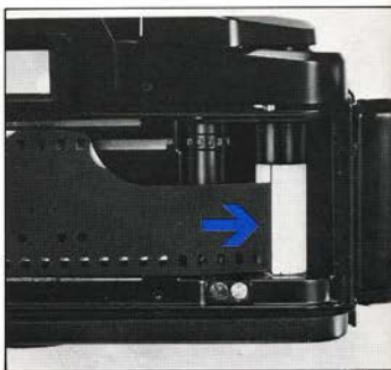
Pull up on the film rewind knob until the camera back pops open (Fig. 9). Then insert a film cartridge into the film chamber with the protruding end of the cartridge positioned to the bottom of the camera. Push down the film rewind knob and slightly turn the knob in either direction until it "seats" properly into the film cartridge spool (Fig. 10). Insert the trimmed end of the film into a slot of the multi-slot needle (Fig. 11). Turn the exposure mode select dial to "M" or "X" setting and advance the film while holding the film lightly down on to the transport sprockets. Release the shutter if necessary and advance the film until the sprockets engage with the upper and lower performances of the film (Fig. 12). Then close the camera back firmly until it locks with a click. Now turn the film rewind

CHARGEMENT DU FILM

Tirer vers le haut le bouton de rembobinage du film jusqu'à l'ouverture du dos de l'appareil (Fig. 9). Insérer la cartouche dans son logement, la partie en saillie de la cartouche vers le bas de l'appareil. Repousser le bouton de rembobinage et le tourner légèrement dans les deux sens pour que l'axe soit bien engagé dans la bobine (Fig. 10). Insérer le film dans l'une des fentes de la bobine réceptrice (Fig. 11). Tourner le sélecteur des vitesses d'obturation sur "M" ou "X" et faire avancer le film en le maintenant de l'autre main sur l'axe d'entraînement. Déclencher l'obturation si besoin est, et faire avancer le film jusqu'à ce que les perforations se placent sur les dents des deux côtés de l'axe d'entraînement. (Fig. 12) Puis refermer le dos de l'appareil jusqu'à qu'il produise un déclic. Tourner



9



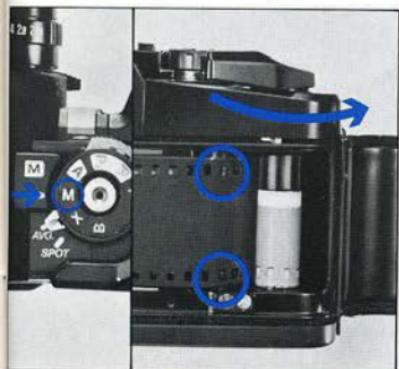
11

EINLEGEN DES FILMS

Den Filmrückspulknopf hochziehen, bis die Kamera-Rückwand aufklappt (Abb. 9). Dann eine Filmpatrone in die Filmkammer einsetzen und das vorstehende Ende der Patrone zum Boden der Kamera weisen lassen. Den Filmrückspulknopf nach unten drücken und den Knopf etwas drehen, bis er einwandfrei in der Filmpatronenspule sitzt (Abb. 10). Das zugeschnittene Filmende in einen Schlitz der Plastikwalze einschieben (Abb. 11). Den Belichtungsartenwahlring auf "M" oder "X" drehen und den Film transportieren, während er leicht nach unten auf das Transportrad gehalten wird. Den Verschluß erforderlichenfalls auslösen und den Film transportieren, bis die Zähne des Transportrads mit der oberen und unteren Perforierung des Films in Eingriff kommen (Abb. 12). Dann die Kamera-Rückwand schließen, so daß sie mit einem Klicken einrastet. Nun den



10



12

CARGA DE LA PELICULA

Tire hacia arriba de la perilla de rebobinado de la película hasta que la parte posterior de la cámara se abra (Fig. 9). Luego, inserte el carrete de la película en la cámara de la película con el extremo sobresaliente del carrete indicando hacia abajo. Presione hacia abajo la perilla de rebobinado de la película y gírela en cualquier dirección hasta que se asiente apropiadamente en el carrete de la película (Fig. 10). Inserte el extremo de la película en una de las ranuras formadas por las agujas (Fig. 11). Ponga el anillo de selección del modo de exposición en la posición "M" o "X" y haga avanzar la película mientras se la sujetá ligeramente en las ruedas dentadas de transporte. Apriete el disparador si fuese necesario y haga avanzar la película hasta que las ruedas dentadas se acoplen en las perforaciones superiores e inferiores de la película (Fig. 12). Luego, cierre la parte posterior de la cámara hasta que quede bien trabada haciendo un ruido de chasquido. Ahora, gire suavemente la perilla de rebobinado de la

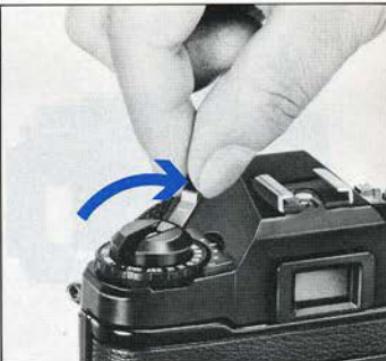
knob gently until all the slack is taken up and the rewind knob stops. Do not force or further rewind the film (Fig. 13).

Advance the film and release the shutter three times (Fig. 14).

The rewind knob should rotate counterclockwise as the film is advanced and the "1" marking should appear in the frame counter window (Fig. 15). Turn the exposure mode select dial to the desired position. A convenient memo holder is provided on the back of your camera. Whenever you load new film, just cut off the top of the film box and put it in the memo holder as a reminder (Fig. 16).

doucement la manivelle de rembobinage pour tendre le film jusqu'à ce qu'elle soit bloquée. Ne pas forcer et ne pas rembobiner le film (Fig. 13).

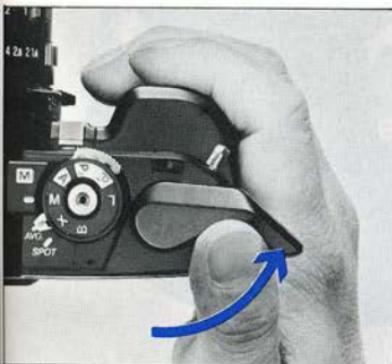
Faire avancer le film trois fois en déclenchant (Fig. 14). Le bouton de rembobinage doit tourner à l'inverse du sens horaire à mesure que le film avance et le chiffre "1" doit apparaître dans la fenêtre du compteur de vues (Fig. 15). Tourner le sélecteur de mode d'exposition sur la position souhaitée. Un support d'identification du film est situé sur le dos de l'appareil. Chaque fois qu'un nouveau film est chargé, découper le haut de l'emballage et le placer dans le support pour identifier le film et sa sensibilité (Fig. 16).



13

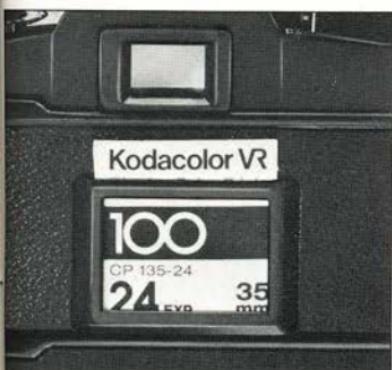


15



14

Filmtransportknopf vorsichtig drehen, bis der Film gestrafft ist und der Rückspulknopf stoppt. Keine Gewalt anwenden und den Film nicht mehr zurückspulen (Abb. 13). Den Film transportieren und den Auslöser dreimal betätigen (Abb. 14). Der Rückspulknopf muß sich beim Transport des Films im Gegenuhrzeigersinn drehen und die Markierung "1" muß im Bildzählwerk erscheinen (Abb. 15). Den Belichtungartenwahlring zur gewünschten Einstellung drehen. An der Rückwand der Kamera befindet sich ein vorteilhafter Memo-Halter. Beim Einsetzen eines neuen Films einfach das Oberteil der Filmschachtel abschneiden und zur Erinnerung in den Memo-Halter geben (Abb. 16).



16

película hasta que quede eliminada toda la flojedad y la perilla de rebobinado se detenga. No fuerce la película para rebobinarla más (Fig. 13). Haga avanzar la película y presione el disparador tres veces (Fig. 14). La perilla de rebobinado debe girar hacia la izquierda según avanza la película y el número "1" debe aparecer en la ventanilla del contador de exposiciones (Fig. 15). Gire el anillo de selección del modo de exposición a la posición deseada. En la parte posterior de la cámara se ha provisto un "dispositivo de memoria". Cuandoquiera que se cargue una película nueva, corte la parte superior de la caja de la película y póngala en el dispositivo de memoria (Fig. 16).

FRAME COUNTER

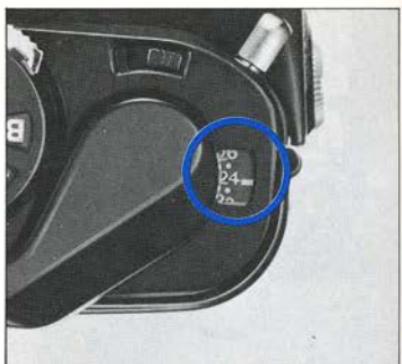
Your CHINON CP-5S program is equipped with a frame counter which displays the number of exposures made and resets automatically upon opening the camera back. At the very beginning, the counter shows "S" indicating the start of the picture taking process. When a film is loaded according to the procedure previously described, the counter displays "1" indicating that the camera is ready for the first exposure. Every time the film advance lever is turned, the counter will proceed one stop forward. The number 24 and 36 are colored in orange to warn the end of commonly available films (Fig. 17).

FILM ADVANCEMENT

When the film end is reached, the film advance lever may stop before the lever is fully turned. Do not force the lever. Stop winding at once and rewind the film. Refer to "UNLOADING EXPOSED FILM."

COMTEUR DE VUES

Votre CHINON CP-5S est équipé d'un compteur de vues qui indique le nombre des vues exposées et se remet automatiquement à zéro à l'ouverture du dos. Tout au début, le compteur montre un "S" qui indique le commencement du procédé de prise de vues. Quand le film est chargé selon les indications précédentes, le compteur montre un "1" qui indique que l'appareil est prêt pour la première photo. A chaque poussée du levier d'armement, le compteur passe au chiffre suivant. Les chiffres 24 et 36 sont colorés en orange pour indiquer la fin des cartouches habituellement dans le commerce (Fig. 17).



AVANCEMENT DU FILM

Si en fin de film le levier d'armement ne peut être actionné complètement, ne forcez pas celui-ci. Arrêter l'avancement et rembobiner le film. Se reporter au paragraphe "DECHARGEMENT DE L'APPAREIL".

BILDZÄHLWERK

Ihre CHINON CP-5S ist mit einem Bildzählwerk ausgestattet, das die Anzahl der gemachten Bilder hinter einem Fenster anzeigt und das durch Öffnen der Kamera-Rückwand automatisch rückgestellt wird. Ganz am Anfang zeigt das Zählwerk "S" an. "S" bedeutet Start des Aufnahmeprozesses. Nachdem ein Film wie oben beschrieben eingelegt worden ist, zeigt das Zählwerk "1" und damit Aufnahmebereitschaft für das erste Bild an. Mit jeder Drehung des Filmtransporthebels addiert das Zählwerk 1 zur Bilderzahl. Die Nummen 24 und 36 sind orange, um Sie rechtzeitig darauf hinzuweisen, daß das letzte Bild des Films (bei handelsüblichen Filmen) erreicht ist (Abb. 17).

FILMTRANSPORT

Bei Erreichen des Filmendes kann der Filmtransporthebel stoppen, bevor er völlig durchgedrückt wurde. Den Hebel nicht gewaltsam durchdrücken. Den Film nicht mehr weiter transportieren, sondern sofort zurückspulen. Siehe "ENTNEHMEN DES BELICHTETEN FILMS".

CONTADOR DE EXPOSICIONES

Su cámara CHINON CP-5S está equipada con un contador de exposiciones que indica el número de exposiciones efectuadas y se repone automáticamente cuando se abre la parte posterior de la cámara. Al principio, el contador muestra la letra "S" indicando el inicio del proceso de toma de fotografías. Cuando se cargue una película de acuerdo al procedimiento previamente descrito, el contador indica el número "1" señalando así que la cámara está ya lista para tomar la primera exposición. Cada vez que se gire la palanca de avance de la película, el contador avanza un número. Los números 24 y 36 son de color naranja para advertir el final de las películas comunmente disponibles (Fig. 17).

AVANCE DE LA PELICULA

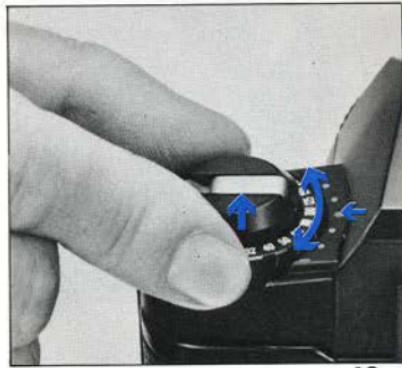
Cuando se llega al final de la película, la palanca de avance de la misma puede pararse antes de que dicha palanca haya girado totalmente. No fuerce la palanca. Deje de bobinar inmediatamente y rebobine la película. Vea el apartado "DESCARGA DE LA PELICULA EXPUESTA".

ISO SETTING

The film speed dial located on top of the camera is coupled directly to the internal exposure control circuitry and the correct exposure factor for the film is automatically set by aligning the ISO number of the film you are using with the index mark on the camera body (Fig. 18). The ISO number of the film is printed on the film box or in the instruction sheet packed with the film. Pull out the film speed dial and turn the dial to align the appropriate ISO number with the green index mark. Be sure to check the ISO number whenever you put new film into the camera.

REGLAGE ISO

Le sélecteur de sensibilité sur le dessus de l'appareil est directement branché sur les circuits intérieurs de contrôle de l'exposition et la sensibilité du film est automatiquement réglée en alignant le nombre ISO sur le repère de l'appareil (Fig. 18). Le nombre ISO du film est indiqué sur son emballage ou sur la notice située à l'intérieur même de l'emballage. Tirer le sélecteur de sensibilité et le tourner pour afficher le nombre ISO convenable en regard de l'index vert. N'oubliez pas d'afficher la sensibilité correcte chaque fois que vous changez de film.



ASA/ISO-DIN	ASA/ISO-DIN
25–15	320–26
32–16	400–27
40–17	500–28
50–18	640–29
64–19	800–30
80–20	1000–31
100–21	1280–32
125–22	1600–33
160–23	2000–34
200–24	2560–35
250–25	3200–36

FILMEMPFINDLICHKEITSEINSTELLUNG (ISO)

Der Filmempfindlichkeitsring an der Oberseite der Kamera ist direkt mit der internen Belichtungssteuerungsschaltung gekoppelt, so daß der korrekte Belichtungsfaktor für den Film automatisch durch Ausrichten der ISO-Zahl des verwendeten Films auf die Indexmarke am Kameragehäuse eingestellt wird (Abb. 18). Die ISO-Zahl des Films ist auf der Filmschachtel oder auf dem beigefügten Informationsblatt angegeben. Den Filmempfindlichkeitsring herausziehen und drehen, um die richtige ISO-Zahl auf die grüne Indexmarke auszurichten. Beim Einlegen eines neuen Films in die Kamera stets die ISO-Zahl kontrollieren.

AJUSTE ISO

El disco de sensibilidad de la película situado sobre la cámara está directamente acoplado con el circuito de control de exposición interno, y el factor de exposición correcto para la película que está siendo utilizada se ajusta automáticamente alineando el número ISO de dicha película con la marca de referencia en el cuerpo de la cámara (Fig. 18). El número ISO de la película está impreso en la caja de la película o en la hoja de instrucciones que viene con ella. Tire hacia afuera del anillo de sensibilidad de la película y gírello para alinear el número ISO apropiado con la marca de referencia verde. Cerciórese de comprobar el número ISO cuandoquiera que se ponga una película nueva en la cámara.

BASIC OPERATIONS

I. Focusing

At the center of the viewfinder is the split image with microprism collar which is then surrounded by ground glass. When the camera is in focus, the image on these focusing aids becomes sharpest. While observing the subject through the viewfinder, turn the lens focus ring until the upper and lower split images match up to form a uniform image (Fig. 19). This split image focusing is particularly helpful when the subject is dominated by vertical lines. The microprism is also very helpful; when out of focus; the image on the microprism will be composed of a collection of asterisks (Fig. 20). These sparkling asterisks will disappear when the focus is properly set. You can double check the focus setting by the image on the ground glass. You can also focus indirectly. Actually measure or estimate the distance to the subject and set the lens focus ring to the appropriate setting (Fig. 21).

FONCTIONNEMENT DE BASE

I. Mise au point

Au centre du viseur se trouve un stigmomètre entouré d'une couronne de microprismes puis d'un verre dépoli. Lorsque l'appareil est mis au point, l'image sur chacun de ces dispositifs de mise au point est nette. Observer un sujet dans le viseur, tourner la bague de mise au point de l'objectif jusqu'à ce que les deux moitiés de l'image se rejoignent pour n'en former qu'une seule (Fig. 19). La mise au point avec le stigmomètre est particulièrement aisée quand le sujet comporte des lignes verticales. Avec la couronne de microprismes, l'image est nette quand les microprismes s'estompent pour faire place à une image unie (Fig. 20). Il est possible de vérifier la netteté sur le verre dépoli. Il est également possible de mettre au point indirectement au moyen d'une estimation de la distance du sujet à l'objectif puis en réglant la bague de mise au point de l'objectif sur le chiffre voulu (Fig. 21).



19



20

DIE ERSTEN SCHRITTE

I. Scharfeinstellen

Die Chinon CP-5S bietet Ihnen drei Möglichkeiten zur Scharfstellung: Ein Schnittbildindikator in der Suchermitte, ein Mikroprismenring und die Mattscheibenfläche des übrigen Sucherbildes. Mit diesen Einstellhilfen kann man das Motiv im



21

31

Sucher mit großer Genauigkeit scharfstellen. Das Motiv durch den Sucher betrachten und den Entfernungerring am Objektiv drehen, bis das obere und untere Teilbild des Schnittbildindikators ineinander übergehen (Abb. 19). Der Schnittbildindikator eignet sich insbesondere für Motive mit vorherrschend senkrechten Linien. Auch der Mikroprismenring ist ein nützliches Hilfsmittel zur Scharfeinstellung. Wenn die Entfernung für ein Motiv nicht richtig eingestellt ist, setzt sich das Bild im Mikroprismenring aus einer Anzahl von Sternen zusammen (Abb. 20). Diese flimmernden Sterne verschwinden, wenn die Entfernung für die jeweilige Aufnahmeebene richtig eingestellt ist. Die Entfernungseinstellung kann durch das Abbild der Mattscheibe nachkontrolliert werden. Die Scharfeinstellung kann auch indirekt vorgenommen werden. Messen oder schätzen Sie die Entfernung zum Motiv und stellen Sie den Entfernungsrang am Objektiv auf den entsprechenden Wert ein (Abb. 21).

OPERACIONES BASICAS

I. Enfoque

En el centro del visor se halla la imagen partida con collar microprisma que luego va rodeado de cristal esmerilado. Cuando la cámara esté enfocada, la imagen en estos medios de enfoque se hace más nítida. Mientras se observa el objeto a través del visor, gire el anillo de enfoque hasta que las imágenes partidas superior e inferior se emparejen formando una imagen uniforme (Fig. 19). Este enfoque de imagen partida sirve particularmente de mucha ayuda cuando predominen en el objeto las líneas verticales. El microprisma también es de mucha utilidad. Cuando el objeto no esté enfocado, la imagen en el microprisma estará compuesta de una colección de asteriscos (Fig. 20). Estos asteriscos relucientes desaparecerán cuando se haya enfocado apropiadamente. El ajuste del enfoque podrá comprobarse doblemente por medio de la imagen en el cristal esmerilado. También podrá enfocar indirectamente. Mida de manera real o estime la distancia de la cámara al objeto y ajuste el anillo de enfoque en el punto apropiado (Fig. 21).

II. Programmed Auto-Exposure (AE) mode

Your CHINON CP-5S TWIN PROGRAM automatically selects the most suitable combination of shutter speed and aperture for the optimum exposure. The programmed AE mode is ideal for general picture taking by shooting very quickly and easily, eliminating troublesome exposure setting according to light conditions. The CHINON CP-5S TWIN PROGRAM is also equipped with "Two-Stage" Program AE mode. It is recommended to use in most cases the "P1" mode, which selects fastest practical shutter speed.

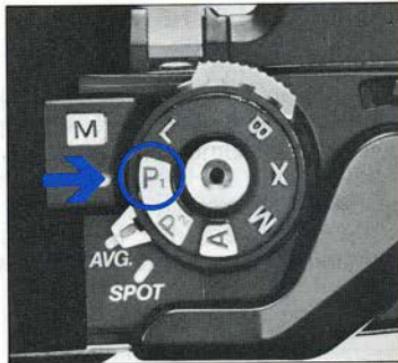
1. Set the Exposure Mode Select Dial to the "P1" position (Fig. 22).
2. Set the lens at its minimum aperture (Fig. 23).
3. While looking at the shutter speed indicator scale in the viewfinder, slightly depress the shutter release button. The "P" LED and program-selected shutter speed digital LED indicators light up (Fig. 24). Further pressure on the shutter button will release the shutter.

II. Mode programmé d'exposition automatique (EA).

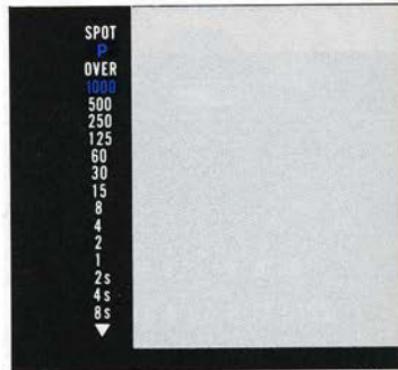
Le CHINON CP-5S à programme double choisit automatiquement la meilleure combinaison d'ouverture de diaphragme et de vitesse d'obturation pour une exposition correcte. L'exposition automatique programmée est idéale pour les prises de vues générales photographiées rapidement et facilement, éliminant les changements d'exposition ennuyeux selon les conditions d'éclairage.

L'appareil CHINON CP-5S à programme double est également équipé de l'exposition automatique sur deux niveaux. Dans la plupart des cas, il est recommandé de se servir du mode "P1" qui choisit la plus grande vitesse pratique d'obturation.

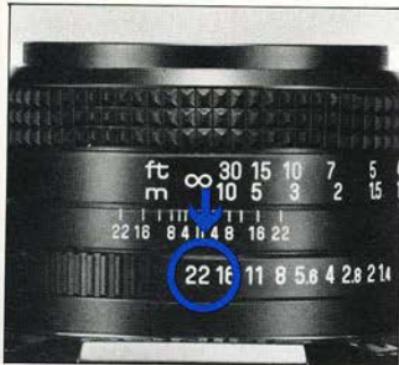
1. Positionner le disque de sélection de mode d'exposition sur la marque "P1" (Fig.22).
2. Fermer le diaphragme à l'ouverture minimum (Fig.23).
3. Tout en observant dans le viseur l'indicateur de vitesses d'obturation, presser légèrement le déclencheur. La diode "P" et l'indicateur électroluminescent



22



24



23

II. PROGRAMM-BELICHTUNGSAUTOMATIK

Ihre CHINON CP-5S wählt automatisch die geeignete Kombination von Belichtungszeit und Blende, um optimale Aufnahmen sicherzustellen. Die Programm-Belichtungsaufomatik eignet sich bestens für Schnappschüsse aller Art, da die langwierige Belichtungseinstellung entfällt. Die CHINON CP-5S bietet Ihnen zwei Belichtungsprogramme. In den meisten Fällen erhält man in der Betriebsart "P1", die mit der kürzesten, praktischen Belichtungszeit arbeitet, optimale Aufnahmeergebnisse.

1. Den Belichtungsartenwahlring auf "P" einstellen (Abb. 22).
2. Die kleinste Blende einstellen (Abb. 23).
3. Die Belichtungszeitenanzeigeskala im Sucher beobachten und leicht auf den Auslöser drücken. Die "P"-LED und die vom Programm gewählte Digital-Belichtungszeiten-LED leuchten auf (Abb. 24). Durch weiteres Durchdrücken des Auslösers wird der Verschluß aktiviert.

II. Modalidad de exposición automática (AE) programada

Su CHINON CP-5S TWIN PROGRAM selecciona automáticamente la combinación más apropiada de la velocidad del obturador y la abertura para obtener exposiciones óptimas. La modalidad de AE programada es ideal para tomar fotografías en general, de forma fácil y rápida, eliminando los inconvenientes ajustes de la exposición de acuerdo a las condiciones de la luz. La cámara CHINON CP-5S TWIN PROGRAM está equipada también con la primera modalidad de AE programada con dos etapas. En la mayoría de los casos se recomienda utilizar la modalidad "P1" que selecciona la velocidad práctica del obturador más rápida.

1. Ponga el anillo de selección de modalidad de exposición en la posición "P1" (Fig.22).
2. Ponga el objetivo a su abertura mínima (Fig.23).
3. Mientras mira la escala del indicador de velocidad del obturador, en el visor, presione ligeramente el disparador. El LED

***Programmed AE signal:**

The "P" LED indicator (green) in the viewfinder will "flicker" when the lens aperture is set within four stops of the lens full aperture opening.

Beyond four stops of full aperture opening, the "P" LED indicator will remain illuminated at the programmed AE mode. Thus, set the lens aperture so as not to cause the "Programmed AE signal" LED to "flicker". For more detailed usage of programmed AE, please refer to the section "Two-stage programmed AE" for advanced use.

digital de vitesse d'obturation choisis s'allument (Fig.24). En appuyant à fond sur le déclencheur, l'obturation a lieu.

***Signal de programme EA**

L'indicateur électroluminescent de "P (vert) à l'intérieur du viseur se met à clignoter lorsque l'ouverture du diaphragme est positionnée au-dessous de 4 diaphragmes de la pleine ouverture. Au-dessus de quatre diaphragmes, la diode "P" reste allumée en EA programmé. C'est pourquoi il convient de positionner le diaphragme à l'ouverture la plus petite pour ne pas occasionner le clignotement du "signal de programme EA". Pour de plus amples détails sur l'utilisation de l'EA programmée, se reporter au paragraphe "Exposition automatique programmée sur deux niveaux" d'utilisation plus complexe.

*** Programm-Belichtungsautomatik-Signal:**

Die "P"-LED (Grün) im Sucher "blinkt", wenn die Blende innerhalb von vier Blendenwerten von der vollen Öffnung der Blende eingestellt ist. Über vier Blendenwerte von der vollen Öffnung hinaus leuchtet die "P"-LED bei Programm-Belichtungsautomatik ständig. Die Blende so einstellen, daß die "Programm-Belichtungsautomatik-Warn"-LED nicht blinkt. Die Programm-Belichtungsautomatik wird im Kapitel "FORTGESCHRITTENER BETRIEB" im Abschnitt "P-Betrieb" genauer erklärt.

"P" y los indicadores LED digitales de la velocidad del obturador para el programa seleccionado se encenderán (Fig.24).

Si se sigue presionando el disparador, el obturador se liberará.

***Señal de AE programada:**

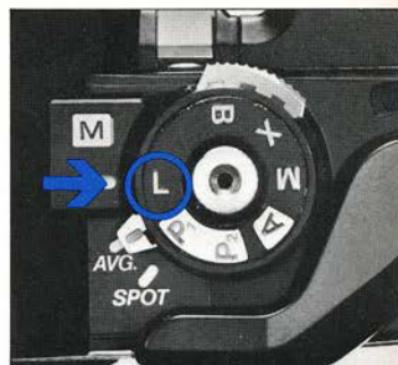
El indicador LED "P" (verde) situado en el visor, destellará cuando la abertura del objetivo esté ajustada entre cuatro puntos de la parada situados a partir del punto de apertura máxima del objetivo. A partir del cuarto punto, el LED "P" permanecerá encendido en la modalidad de AE programada. Por lo tanto, ajuste la abertura del objetivo, de forma que el LED de advertencia de la modalidad AE programada, no destelle. Para más detalles sobre la utilización de la AE programada, sírvase ver la sección titulada "AE programada de dos etapas" para la utilización avanzada.

III. Shutter release and release lock

Your CHINON CP-5S features a two stage electromagnetic shutter release with safety lock. When the shutter release button is depressed halfway, the electronic circuitry starts functioning. When the button is fully depressed, it will trigger the shutter. Always hold the camera steady and gently depress the shutter release button to make an exposure. The position marked "L" on the exposure mode select dial is the shutter release safety lock position. When this is aligned with the index mark, the batteries are disconnected from the circuitry and an exposure cannot be made (Fig. 25). This position is also used when the camera is not to be used for a long time.

III. Déclenchement et verrouillage du déclencheur

L'appareil CHINON CP-5S programmé se distingue par un déclencheur électromagnétique à deux positions et un verrouillage de sûreté. Lorsqu'on appuie sur le déclencheur jusqu'à mi-course, le circuit électrique se met en marche. Lorsque le bouton est appuyé à fond, il déclenche l'obturateur. Tenir toujours l'appareil très stable et appuyer doucement sur le déclencheur pour prendre une photo. La position marquée d'un "L" sur le disque de sélection de mode d'exposition correspond à la position de verrouillage du déclencheur. Lorsqu'il est aligné de la sorte sur l'index, les piles sont mises hors circuit et le déclenchement ne peut pas avoir lieu (Fig. 25). Se servir de cette position lorsque l'appareil ne sera pas utilisé pendant un certain temps.



III. Verschlußauslösung und Auslösesperre

Ihre CHINON CP-5S ist mit einem zweistufigen elektromagnetischen Verschlußauslösger mit Sicherheitssperre ausgestattet. Wird der Auslöser halb durchgedrückt, wird die Elektronikschaltung aktiviert. Durch vollständiges Drücken des Knopfes wird der Verschluß ausgelöst. Die Kamera beim Fotografieren stets ruhig halten und sachte auf den Auslöser drücken. Die mit "L" gekennzeichnete Position am Belichtungsartenwahlring ist die Verschlußauslösger-Sicherheitssperre. Wird "L" auf die Indexmarke ausgerichtet, sind die Batterien von der Schaltung getrennt, und es kann kein Bild gemacht werden (Abb. 25). Wenn man die Kamera längere Zeit nicht benötigt, empfiehlt es sich, diese Einstellung zu wählen.

III. Disparador y bloqueo del disparador

Su cámara CHINON CP-5S dispone de un disparador electromagnético de dos tiempos con bloqueo de seguridad. Cuando se presione la mitad el disparador, el circuito electrónico empieza a funcionar. Cuando el disparador se presione por completo, éste activará el obturador. Sujete siempre firmemente la cámara y presione suavemente el disparador al hacer exposiciones. La posición marcada "L" en el anillo de selección del modo de exposición corresponde a la posición de bloqueo de seguridad del disparador. Cuando esta posición esté alineada con la marca de referencia, las pilas se desconectan del circuito y no puede efectuarse exposición alguna (Fig. 25). Esta posición se utiliza también cuando la cámara no vaya a utilizarse durante un largo período de tiempo.

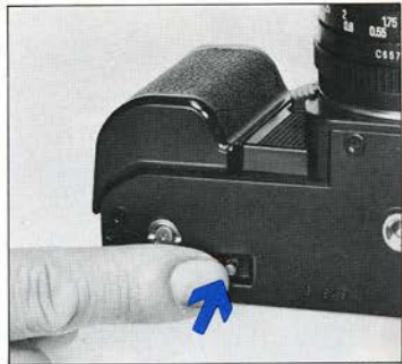
IV. Unloading exposed film

When the film in the camera is fully exposed, the film advance lever will stop. Do not attempt to force the lever any further, but rewind the film and replace with a new one. Push in the rewind lock release button at the bottom of the camera (Fig. 26).

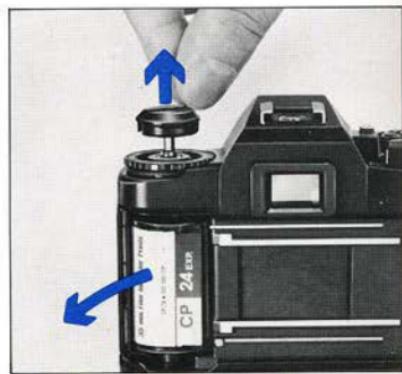
Unfold the rewind crank of the rewind knob. Turn the rewind crank clockwise (Fig. 27). You will feel friction as the film is rewound from the camera, back into the film cartridge. Suddenly, when the film is rewound completely, the friction decreases and the rewind crank will turn with ease. Then pull up on the rewind knob to open the camera back (Fig. 28). When the camera back is opened, the frame counter will automatically reset to "S". The rewind lock release button on the bottom of the camera will pop out to the normal position when the film advance lever is advanced again. Your exposed film should be processed without delay.

IV. Déchargement du film exposé

Quand le film a été entièrement exposé, le levier d'armement se bloque. Ne pas forcer le levier d'armement mais rembobiner le film et le remplacer par un neuf. Enfoncer le bouton de débrayage pour le rembobinage du film qui se trouve au-dessous de l'appareil (Fig. 26). Relever la manivelle repliable du bouton de rembobinage. Tourner la manivelle dans le sens horaire (Fig. 27). Une tension se fait sentir au moment du rembobinage du film dans sa cartouche. Dès que cette tension cesse, le film est totalement rembobiné. Ouvrir le dos de l'appareil en tirant vers le haut le bouton de rembobinage (Fig. 28). Lorsque le dos s'ouvre, le compteur de vues revient automatiquement à la position "S". Le bouton de débrayage revient à sa position initiale dès que le levier d'armement est actionné. Le film exposé doit être développé le plus tôt possible.



26



28



27

IV. Entnehmen des belichteten Films

Wenn der eingelegte Film ganz belichtet ist, stoppt der Filmtransporthebel. Nicht versuchen, den Hebel gewaltsam weiterzubewegen, sondern den Film zurückspulen und einen neuen Film einlegen. Den Rückspulknopf unten an der Kamera eindrücken (Abb. 26). Die Rückspulkurbel des Rückspulknopfes aufstellen. Die Rückspulkurbel im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 27). Wenn der Film von der Kamera in die Filmpatrone zurückgespult wird, ist ein Widerstand zu spüren. Ist der Film dann ganz zurückgespult, lässt dieser Widerstand nach, und die Rückspulkurbel lässt sich leicht drehen. Dann den Rückspulknopf hochziehen, um die Kamera-Rückwand zu öffnen (Abb. 28). Wenn die Kamera-Rückwand geöffnet ist, wird das Bildzählwerk automatisch auf "S" rückgestellt. Der Rückspulknopf unten an der Kamera springt wieder heraus, wenn der Filmtransporthebel erneut gespannt wird. Lassen Sie den belichteten Film so schnell wie möglich entwickeln.

IV. Descarga de la película expuesta

Cuando la película en la cámara esté totalmente expuesta, la palanca de avance de la película se parará. No fuerce la palanca, rebobine la película y cámbiela por otra nueva. Presione el botón de liberación del bloqueo del rebobinado situado en la parte inferior de la cámara (Fig. 26). Despliegue la manivela de rebobinado de la perilla de rebobinado. Gire la manivela de rebobinado hacia la derecha (Fig. 27). Según se rebobina la película de la cámara al interior del cartucho se notará cierta fricción. Esta fricción disminuirá súbitamente al finalizar el rebobinado y la manivela girará con facilidad. Luego, tire de la perilla de rebobinado para abrir la parte posterior de la cámara (Fig. 28). Cuando se abra la parte posterior de la cámara, el contador de exposiciones se repondrá automáticamente a "S". El botón de liberación del bloqueo del rebobinado, situado en la parte inferior de la cámara, saldrá hacia el exterior, hacia su posición normal, cuando la palanca de avance de la película se avance de nuevo. La película expuesta debe revelarse sin demora.

V. Self-timer/Audible signal on-off switch

Your CHINON CP-5S is equipped with an electronic self-timer with a red LED indicator, together with a piezo ceramic buzzer (audible signal). This self-timer switch also functions as an audible signal on-off switch. The built-in self-timer electronically delays the shutter release for ten seconds. The camera should be mounted on a firm support during self-timer operation. To activate the self-timer, place the self-timer switch to the upper position and depress the shutter release button (Fig. 29, 30).

You will notice the red self-timer LED blinking with the piezo ceramic buzzer (audible signal) and two seconds before the shutter release the flashing frequency will increase giving you or your audience time to smile. The self-timer may also be utilized for releasing the shutter at low shutter speeds when a cable release is not available. If you decided not to use the self-timer, you can cancel it even after it has started to operate. Just return the self-timer switch to the normal position for cancellation.

V. Retardement, interrupteur de signal acoustique

L'appareil CHINON CP-5S programmé est équipé d'un retardement électronique et d'un indicateur électro-luminescent rouge ainsi que d'un avertisseur piézoélectrique acoustique. Ce retardement fonctionne également comme avertissement acoustique d'interrupteur ON/OFF. Le retardement incorporé retarde électroniquement le déclenchement pendant dix secondes. L'appareil doit être monté sur une base stable pendant les prises de vues à retardement. Pour faire fonctionner le retardement, mettre le commutateur de retardement en position haute et appuyer sur le déclencheur (Fig. 29, 30).

La diode rouge de retardement se met à clignoter tandis que l'avertisseur piézoélectrique acoustique se fait entendre. La vitesse de clignotement s'accroît deux secondes avant le déclenchement et permet aux sujets de la photo de se mettre à sourire. Le retardement peut également servir à déclencher à vitesses d'obturation lentes lorsqu'on n'a pas





30

V. Selbstauslöser/Tonsignal-Ein/Aus-Schalter

Ihre CHINON CP-5S ist mit einem elektronischen Selbstauslöser mit roter LED-Anzeige und einem piezokeramischen Summer (Tonsignal) ausgestattet. Der Selbstauslöserschalter fungiert auch als Tonsignal-Ein/Aus-Schalter. Der eingebaute Selbstauslöser verzögert die Verschlußauslösung elektronisch um 10 Sekunden. Zum Fotografieren mit Selbstauslöser soll die Kamera auf eine feste Unterlage gestellt werden. Zur Aktivierung des Selbstauslösers den Selbstauslöserschalter nach oben stellen und den Auslöser drücken (Abb. 29, 30). Die rote Selbstauslöser-LED blinkt, und der piezokeramische Summer ertönt. Zwei Sekunden vor der Auslösung blinkt die LED, damit Sie und andere Beteiligte noch Zeit für ein "Lächeln" haben. Der Selbstauslöser kann auch zur Verschlußauslösung bei längeren Verschlußzeiten verwendet werden, wenn kein Drahtauslöser zur Verfügung steht. Der Selbstauslöser kann zu jeder Zeit während der

V. Interruptor del autodisparador y de encendido/apagado de la señal audible

Su cámara CHINON CP-5S está equipada con un autodisparador electrónico que dispone de un LED rojo y un zumbador piezocerámico (señal audible). Este interruptor del autodisparador funciona también como interruptor de encendido y apagado de la señal audible. El autodisparador incorporado retrasa electrónicamente durante 10 segundos la activación del obturador. La cámara debe estar montada sobre un soporte firme cuando vaya a utilizarse el autodisparador. Para activar el autodisparador, ponga su interruptor en la posición superior y presione el disparador (Fig. 29, 30). Usted notará los destellos del LED rojo del autodisparador y también el zumbador piezocerámico (señal audible). Dos segundos antes de que el obturador se active, la frecuencia de los destellos aumentará dándole a usted y al resto de los fotografiados suficiente tiempo para sonreir. El autodisparador también puede utilizarse para activar el obturador a poca velocidad cuando no se

NOTE: When utilizing the self-timer with the exposure mode select dial set at "P1", "P2" or "A", it is recommended to block the viewfinder with an eyepiece cover to prevent extraneous light from interfering with the automatic exposure system of the camera (Fig. 31).

***Audible Signal ON/OFF Switch**
When the Audible Signal ON/OFF Switch (self-timer switch) is pulled down to the lower position, all audible signals of the camera will be eliminated (Fig. 32). Your CHINON CP-5S TWIN PROGRAM is equipped with six different audible signals. For more details, see "SYSTEM OPERATION".

de déclencheur souple sous la main.
Le retardement peut être arrêté pendant son fonctionnement en remettant le commutateur à sa position normale.

REMARQUE: Pendant l'utilisation du retardateur, lorsque le sélecteur d'exposition est en position "P1", "P2" ou "A", il est recommandé de recouvrir l'oeilleton du viseur avec un bouchon d'objectif fixé à la courroie afin d'empêcher la lumière extérieure d'intervenir dans l'exposition automatique de l'appareil (Fig.31).

***Commutateur ON/OFF d'avertissement acoustique**

Lorsque le commutateur ON/OFF d'avertissement acoustique (commutateur de retardement), est placé en position basse, tous les signaux acoustiques de l'appareil sont éliminés (Fig.32). Le CHINON CP-5S à programme double est équipé de six différents signaux acoustiques. Pour de plus amples détails, se reporter au paragraphe "SYSTEME A SONS MULTIPLES".





32

Vorlaufzeit abgestellt werden. Hierzu den Selbstauslöserschalter einfach zur normalen Position zurückstellen.

ZUR BEACHTUNG: Bei Verwendung des Selbstauslösers mit auf "P1", "P2" oder "A" eingestelltem Belichtungsartenring empfiehlt es sich, den Sucher mit dem am Trageriemen angebrachten Sucherdeckel abzuschirmen, um das Eindringen von Streulicht zu verhindern, damit die Belichtungsautomatik der Kamera nicht beeinträchtigt werden kann (Abb. 31).

*Tonsignal-Ein/Aus-Schalter:

Wird der Tonsignal-Ein/Aus-Schalter (Selbstauslöserschalter) nach unten gedrückt, werden alle Tonsignale der Kamera abgestellt (Abb. 32). Ihre CHINON CP-5S ist mit sechs verschiedenen akustischen Signalen ausgestattet. Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel "SYSTEMBETRIEB".

disponga de un cable disparador. Si usted decide después de todo que no quiere utilizar el autodisparador, su función podrá cancelarse incluso después de que haya empezado a funcionar. Ponga para ello el interruptor del autodisparador en la posición normal.

NOTA: Cuando utilice el autodisparador con el anillo de selección de la modalidad de exposición en la posición "P1", "P2" o "A", se recomienda bloquear el visor con una tapa de ocular que va unida a la correa, para evitar que luces extrañas puedan interferir con la exposición automática de la cámara. (Fig.31).

* Interruptor de encendido/apagado de la señal audible

Cuando el interruptor de encendido/apagado de la señal audible (interruptor de autodisparador) se presione hacia abajo, hacia la posición más inferior, todas las señales audibles de la cámara se eliminarán (Fig.32). Su cámara CHINON CP-5S TWIN PROGRAM dispone de seis señales auditivas diferentes. Para más detalles, vea el apartado titulado "OPERACIONES DEL SISTEMA".

VI Flash Photography

CHINON CP-5S TWIN PROGRAM is designed with a unique flash system, making flash photography simple. The CP-5S gives a wide range of use, such as X sync at 1/100 sec. and slower sync flash photography possibility.

1. Mount a CHINON dedicated flash to the camera (Fig. 33). Set the f/stop indicated on the exposure calculator dial of your CHINON flash to the corresponding aperture ring on the lens. Set the exposure mode select dial to "A" or "X" position (Fig. 34).
2. A few seconds after your CHINON flash is turned to the "ON" position, the flash ready light will illuminate. When the flash has reached adequate power, the camera's shutter speed is automatically set to the 1/100 sec., and 1/125 sec. shutter speed indicator (green) will blink (Fig. 35).

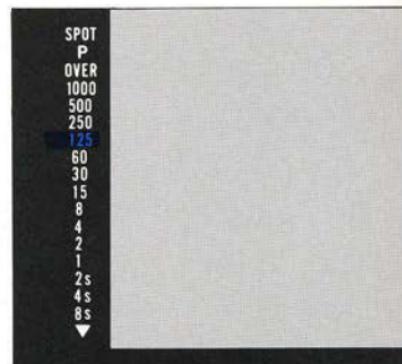
VI. Utilisation du flash

Le CHINON CP-5S à programme double a été conçu pour utiliser un système de flash unique en son genre et qui facilite la photographie au flash. Le CP-5S apporte une grande variété d'utilisations comme la synchronisation X au 1/100 sec. et la synchronisation à toutes les vitesses plus lentes.

1. Fixer un flash CHINON sur l'appareil (Fig.33). Reporter sur la bague des ouvertures de diaphragme de l'objectif, l'ouverture indiquée par le disque calculateur du flash. Mettre le sélecteur de mode d'exposition sur les positions "A"ou "X" (Fig.34).
2. Quelques secondes après avoir commuté le flash CHINON sur ON, la lampe témoin de charge s'allume. Lorsque la charge est suffisante, la vitesse d'obturation de l'appareil est automatiquement réglée au 1/100 sec. et la diode verte d'indication de vitesse d'obturation de 1/125 sec. clignote (Fig.35).
3. Lorsque le sélecteur de mode d'exposition est positionné en "A", une fois la photo prise et



33



35



34

VI. BLITZAUFNAHMEN

Ihre CHINON CP-5S ist mit einem einzigartigen Blitzsystem ausgestattet, das das Fotografieren mit Blitz wesentlich erleichtert. Die CP-5S erweitert Ihren fotografischen Horizont mit Möglichkeiten wie zum Beispiel X-Synchronisation bei 1/100 Sekunden und längeren Blitzsynchroszeiten.

1. Einen CHINON DediZierten Blitz an die Kamera ansetzen (Abb. 33). Die an der Belichtungsrechenscheibe Ihres CHINON-Blitzes angezeigte Blende am Blenderring des Objektivs einstellen. Den Belichtungsartenwahlring auf "A" oder "X" einstellen (Abb. 34).
2. Einige Sekunden nach Einschalten des CHINON-Blitzgerätes leuchtet die Blitzbereitschaftslampe auf. Wenn der Blitz ausreichend geladen ist, wird die Belichtungszeit der Kamera automatisch auf 1/100 s eingestellt, die 1/125-Sekunden-Belichtungszeitenanzeige (Grün) blinkt (Abb. 35).

VI. Fotografia con flash.

Su cámara CHINON CP-5S TWIN PROGRAM ha sido diseñada con un sistema de flash muy avanzado que facilita la toma de fotografías con flash. La CP-5S ofrece una amplia gama de posibilidades, como por ejemplo, sincronización X a 1/100 de seg. y fotografía con flash sincronizado más lenta.

1. Monte un flash CHINON en la cámara (Fig.33). Ajuste el diafragmado indicado en el anillo calculador de exposición de su flash CHINON según el ajuste correspondiente del anillo de aberturas del objetivo. Ponga el anillo selector de modalidad de exposición en la posición "A" o "X" (Fig.34).
2. Segundos después de que se active el flash CHINON, la luz de puesta a punto del flash se iluminará. Cuando el flash haya adquirido suficiente potencia, la velocidad del obturador de la cámara se ajusta automáticamente a 1/100 de seg. y el indicador de la velocidad del obturador de 1/125 de seg. (verde) destellará (Fig.35).

3. With the exposure mode select dial set at "A" after the picture has been taken and before the flash has recycled, the camera will automatically switch to the automatic exposure mode until the flash has once again recycled.

Other electronic flash units can be utilized with your CHINON CP-5S TWIN PROGRAM. However, if the unit does not incorporate a built-in hot shoe, your CP-5S TWIN PROGRAM for proper flash synchronization. Also the exposure mode select dial must be set to the "X" position (Fig. 36).

NOTE: It is advisable to use only CHINON dedicated flash units or units designed specially for use on CHINON cameras.

NOTE: When "FP" or "M" type flash bulbs are used, the shutter speed must be set to 1/15 sec. or slower. Use of tripod is always recommended. For details on "Slow Synchronization", refer to "SYSTEM OPERATION".

avant que le flash ne soit recyclé, l'appareil se remet automatiquement en position automatique jusqu'au moment où le flash est rechargeé.

D'autres flashes électroniques peuvent être utilisés sur le CHINON CP-5S à programme double. Cependant, si le flash ne possède pas de sabot avec un contact direct, un câble de connexion doit être relié à la prise X sur le boîtier du CP-5S à programme double afin d'obtenir une bonne synchronisation. De même, le sélecteur de mode d'exposition doit être mis en position "X" (Fig. 36).

REMARQUE: Il est conseillé de n'utiliser que des flash CHINON ou des flash spécialement prévus pour l'utilisation sur les appareils CHINON.

REMARQUE: Avec l'emploi de flashcubes "FP" ou "M", la vitesse d'obturation doit être réglée sur 1/15 sec. ou une vitesse plus lente. L'utilisation d'un pied est recommandée. Se reporter au paragraphe "Système de flash" pour plus d'information sur la "Synchronisation lente".



3. Die Kamera schaltet bei auf "A" eingestelltem Belichtungsartenwahlring nach einer Blitzaufnahme automatisch auf Belichtungsautomatik, bis der Blitz wieder ausreichend Spannung hat.

Sie können auch andere Elektronenblitzgeräte für Ihre CHINON CP-5S verwenden. Wenn das Gerät jedoch keinen eingebauten Zubehörschuh hat, muß ein P.C.-Kabel an den "X"-Synchronisationsanschluß an der CP-5S angeschlossen werden, damit richtige Blitzsynchronisation gewährleistet ist. Auch der Belichtungsartenwahlring muß auf "X" eingestellt werden (Abb. 36).

ZUR BEACHTUNG: Es empfiehlt sich, nur CHINON Dedizierte Blitzgeräte bzw. speziell für CHINON-Kameras entworfene Blitzgeräte zu verwenden. Bei Verwendung von "FP"- oder "M"-Blitzlampen muß die Belichtungszeit auf 1/15 s. oder länger eingestellt werden. Es empfiehlt sich, stets ein Stativ zu verwenden. Genaueres zu längeren Blitzsynchronisationzeiten finden Sie im Kapitel "SYSTEMBETRIEB".

3. Con el anillo selector de la modalidad de exposición en la posición "A", después de haber tomado la fotografía y antes de que se recicle el flash, la cámara se conmutará automáticamente a la modalidad de exposición manual, hasta que el flash se recicle de nuevo.

Con su cámara CHINON CP-5S TWIN PROGRAM podrán utilizarse otros flashes electrónicos. Sin embargo, si éstos no disponen de una zapata de contacto directo incorporada, deberá conectar un cable P.C. al terminal de sincronización "X" de su cámara, para que la sincronización del flash sea la apropiada. Además, el anillo selector de modalidad de exposición debe ponerse en la posición "X" (Fig.36).

NOTA: Se recomienda utilizar solamente flashes CHINON u otros que hayan sido diseñados especialmente para ser utilizados con cámaras CHINON.

NOTA: Cuando se utilicen flashes del tipo "FP" o "M", la velocidad del obturador debe ajustarse a 1/15 de seg. o menos. Para estos casos siempre se recomienda el uso de un trípode. Para más detalles sobre la sincronización lenta, consulte el apartado titulado "OPERACION DEL SISTEMA".

FOR ADVANCED USE:

I. Multi-mode metering system

By simply switching the metering select lever, SPOT metering and center weighted AVERAGE metering plus capability of measuring light in accordance with the averaged reading of SPOT and center weighted AVERAGE metering (SPOT-AVERAGE) can be obtained regardless of the AE mode chosen.

1. AVERAGE: center weighted average metering method

This metering system is considered as the conventional way to measure light. The light value of the subjects placed in the viewfinder is measured evenly with the stress on the light value in the center of the composition. Simply set the Metering Mode Select Lever to the AVG position to employ this metering mode (Fig. 37).

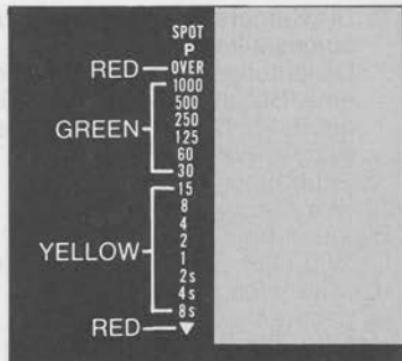
POUR UNE UTILISATION PLUS COMPLEXE:

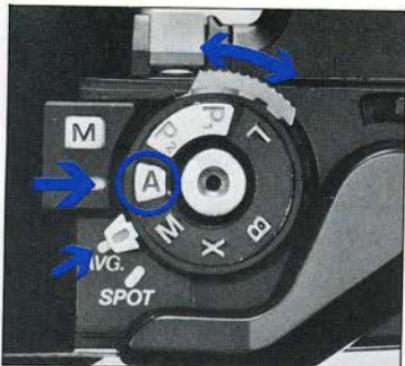
I. Système de mesure multi-mode

En mettant simplement le levier de sélection de mesure sous tension, la mesure SPOT, la mesure centrale pondérée moyenne et la possibilité de mesure de la lumière en accord avec la lecture moyenne établie de SPOT et la mesure centrale pondérée MOYENNE (SPOT-MOYENNE) peuvent être obtenues indépendamment du mode AE choisi.

1. MOYENNE: méthode de mesure centrale pondérée moyenne

Ce système de mesure est comme le procédé conventionnel de mesure de la lumière. La valeur de la lumière des sujets dans le viseur est mesurée en même temps que la pression sur la valeur de la lumière au centre de la composition. Simplement, placer le levier de sélection de mode de mesure sur la position AVG pour employer ce procédé (Fig.37).





37

FORTGESCHRITTENER BETRIEB

I. Mehrfach-Belichtungsmeßsystem

Unabhängig von der eingestellten Belichtungsautomatik-Betriebsart kann eine der drei Belichtungsmeßarten "Selektiv-", "Mittenbetonte Integral-" oder "Integralmessung" gewählt werden.

1. Mittenbetonte Integralmessung

Bei dieser Meßart wird gleichmäßig über das gesamte Bildfeld (integral) mit Betonung der Bildmitte gemessen. Die mittenbetonte Integralmessung liefert zuverlässige Meßergebnisse bei einfacher Bedienung. Der Belichtungsmeßartenwahlhebel wird einfach auf AVG gestellt, um die Belichtungsmessung in der oben geschilderten Weise durchzuführen (Abb. 37).

PARA USO AVANZADO

I. Sistema de medición de modalidad múltiple

Con sólo cambiar la palanca selectora de medición, se puede obtener la medición de PUNTO PRECISO (SPOT) y la medición PROMEDIA (AVERAGE) a partir del centro más la capacidad de medir la luz en conformidad con la lectura promedio de la medición de PUNTO PRECISO y PROMEDIA a partir del centro (PUNTO PRECISO-PROMEDIO) (SPOT-AVERAGE), sea cual fuere la modalidad de AE elegida.

1. PROMEDIO (AVERAGE): Método de medir el promedio a partir del centro

Este sistema de medición se considera como el modo convencional para medir la luz. El valor de la luz de los objetos puestos en el visor se mide uniformemente, especialmente el valor en el centro de la composición. Posicione simplemente la palanca selectora de modalidad de medición en AVG para emplear este método de medición (Fig.37).

2. SPOT: spot metering method

This method is to measure a light value of the subject placed in the center of the viewfinder, which covers about 2% of the total picture area. The spot metering system measures the area covered by the split-image and microprism part of the focusing screen. This method is extremely useful when there is a big gap between light and dark areas of the subject, e.g. when taking pictures of a subject with direct sunlight toward the camera (backlit conditions), or of a subject spotlit with a dark background.

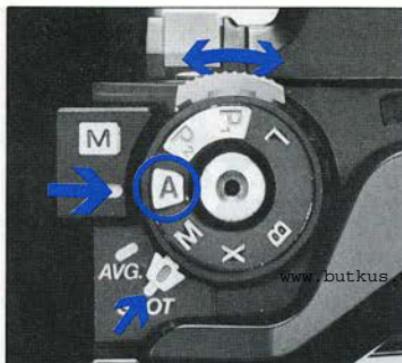
- 1) Set the Metering Mode Select Lever to the SPOT position (Fig. 38).
- 2) The shutter release button depressed halfway, the SPOT digital LED in the viewfinder (red) and the selected shutter speed at this SPOT metering mode will light up (Fig. 39).

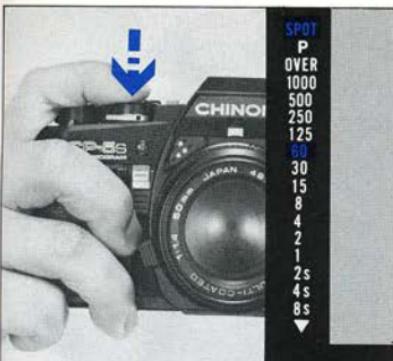
2. SPOT: méthode de mesure spot

Cette méthode consiste à mesurer la valeur de la lumière du sujet au centre du viseur, qui couvre environ 2% de l'image. Le système de mesure spot mesure la zone couverte par le stigmomètre et la partie microprisme de l'écran de visée. Cette méthode est très utile quand il y a une grande distance entre les zones de lumière et les zones sombres du sujet; ainsi, si on prend un sujet en plein soleil devant l'appareil (en contrejour), ou un sujet partiellement éclairé sur arrière-plan sombre.

- 1) Placer le levier de sélection de mode de mesure sur la position SPOT (Fig.38).
- 2) Le déclencheur enfoncé à mi-course, la diode électroluminescente digitale SPOT du viseur (rouge) et la vitesse d'obturation sélectionnée en mode de mesure SPOT s'allumeront. (Fig.39).

REMARQUE: Quand la mesure de spot est utilisée en mode A, l'exposition sera verrouillée dès que le déclencheur est enfoncé à mi-course.





39

2. Selektivmessung

Bei dieser Methode wird nur die Mitte des Suchers, die etwa 2% des gesamten Bildfelds ausmacht, zur Messung herangezogen. Die Selektivmessung erfaßt den Bereich des Schnittbildindikators und Mikroprismenrings der Sucherscheibe. Diese Meßweise empfiehlt sich bei starken Helligkeitsunterschieden des Motivs, z.B. bei Gegenlicht oder einem stark beleuchteten Motiv mit dunklem Hintergrund.

- 1) Den Belichtungsmeßartenwahlhebel auf SPOT stellen (Abb. 38).
- 2) Den Auslöser halb durchdrücken, und die Digital-SPOT-LED im Sucher (Rot) und die bei dieser Selektivmessung gewählte Belichtungszeit leuchten auf (Abb. 39).

HINWEIS: Bei Gebrauch der Selektivmessung in A-Betrieb bleibt die Belichtung gespeichert, solange der Auslöser halb durchgedrückt ist.

2. PUNTO PRECISO (SPOT):

Método de medición de punto preciso

Este método es para medir el valor de la luz del objeto puesto en el centro del visor, que cubre más o menos el 2% del área de la imagen total. El sistema de medición de punto preciso mide el área cubierta por la imagen dividida y la parte microprisma de la pantalla de enfoque. Este método es sumamente útil cuando hay una separación grande entre las áreas luminosa y oscura del objeto, por ejemplo cuando se toman fotografías de un objeto con la luz directa del sol hacia la cámara (condiciones de iluminación de fondo), o de un objeto de luz concentrada con un fondo oscuro.

- 1) Posicione en SPOT la palanca selectora de modalidad de medición.
- 2) El disparador se presiona la mitad, se iluminará el LED digital de SPOT en el visor (rojo) y el de velocidad del disparador seleccionada, en esta modalidad de medición de PUNTO PRECISO (SPOT) (Fig.39).

3. SPOT-AVERAGE: averaged reading of SPOT and center weighted AVERAGE metering ("A" mode)

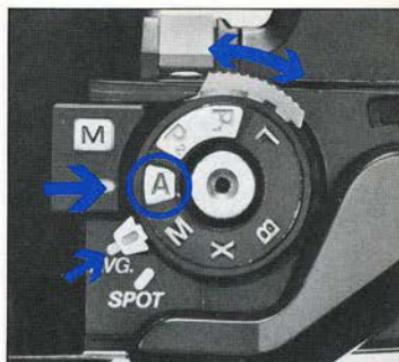
This unique SPOT-AVERAGE metering method is to measure light in accordance with averaged reading of "spot" and "center weighted average" metering. This method of light measuring is useful in such cases when taking pictures of a scene in extremely backlit condition, or when there is a big gap between brightness of a main subject and background—under these conditions, AVERAGE metering will be much affected by the background brightness while SPOT metering will only measure the light in the center.

- 1) Set the Exposure Mode Select Dial to the "A" position, the Metering Mode Select lever to the "AVG" position (Fig. 40).
- 2) Look through the viewfinder, compose the picture and focus.

3. Spot-MOYENNE: mesure de lecture moyenne établie de SPOT et de MOYENNE de centrale pondérée (mode "A")

Cette méthode de mesure SPOT-MOYENNE consiste à mesurer la lumière en accord avec les lectures moyennes établies de "spot" et "centrale pondérée moyenne". Ce procédé de mesure de la lumière est utile dans les cas où, la photographie est prise très à contre-jour, ou quand il y a une grande différence entre la luminosité du sujet et celle de l'arrière-plan – dans ces conditions, la mesure MOYENNE sera plus affectée par la luminosité du fond, tandis que la mesure de SPOT sera simplement une mesure de lumière au centre.

- 1) Placer le disque de sélection de mode d'exposition sur la position "A", le levier de sélection de mode de mesure sur la position "AVG" (Fig.40).
- 2) Tout en regardant dans le viseur, composer l'image et mettre au point.
- 3) Enfoncer le déclencheur à mi-course et en même temps appuyer une fois sur le levier de



40

3. Integralmessung: Durchschnitt aus mittenbetonter Integralmessung und Selektivmessung ("A"-Betrieb)

Diese einzigartige Meßmethode ist besonders bei extremen Gegenlichtbedingungen und großen Helligkeitsunterschieden zwischen Hauptmotiv und Hintergrund zu empfehlen, da unter solchen Umständen die mittenbetonte Integralmessung von der Helligkeit des Hintergrunds und die Selektivmessung von den Lichtbedingungen in der Bildmitte stark beeinflußt wird.

- 1) Den Belichtungsartenwahlring auf "A" und den Belichtungsmeßartenwahlhebel auf "AVG" stellen (Abb. 40).
- 2) Durch den Sucher sehen, den Bildausschnitt wählen und fokussieren.
- 3) Den Auslöser halb durchdrücken und gleichzeitig den manuellen Belichtungszeitenwahlknopf einmal drücken, wodurch die

NOTA: cuando se utiliza la medición de punto preciso (spot) en la modalidad A, la exposición quedará bloqueada en tanto que esté presionado el disparador hasta la mitad.

3. PUNTO PRECISO PROMEDIO (SPOT-AVERAGE): Lectura promedia de la medición de SPOT y AVERAGE a partir del centro (Modalidad "A").

Este peculiar método de medición SPOT-AVERAGE es para medir la luz de acuerdo a las lecturas promediadas de "punto preciso" (spot) y "promedio a partir del centro" (center weighted average). Este método de medir la luz es útil en casos tales como cuando se toman fotos de una escena en condiciones extremas de iluminación de fondo, o cuando hay una gran distancia entre la luminosidad del objeto principal y el fondo; en estas condiciones, la medición de PROMEDIO será mucho más afectada por la luminosidad el fondo mientras que la medición de punto preciso (SPOT) medirá solamente la luz en el centro.

- 1) Posicione en "A" el anillo selector de modalidad de exposición y en "AVG" la palanca selectora de modalidad de medición (Fig.40).
- 2) Mire por el visor, componga la imagen y enfoque.
- 3) Presione el disparador hasta la mitad y al mismo tiempo presione el botón selector de velocidad del disparador manual una vez, el cual memorizará

- 3) Depress the shutter release button halfway and at the same time depress the Manual Shutter Speed Select Button once which will instantly memorize the center-weighted averaged metering data (Fig. 41).
- 4) Continue to depress the shutter release button halfway and center the main part of the subject in the spot metering zone, then set the Metering Mode Select lever to the "SPOT" position (Fig. 42). Instantaneously the camera will compute the averaged reading of the center weighted average metering and spot metering, giving an audible signal.

NOTE: In the viewfinder, the shutter speed digital LED at SPOT-AVERAGE metering blinks, and the spot-metered shutter speed digital LED lights up.

- 5) While keeping the shutter release button halfway depressed, compose the picture and release the shutter.

NOTE: The SPOT-AVERAGE metering cannot be used in program modes (P1 or P2). Please use "A" mode for SPOT-AVERAGE metering.

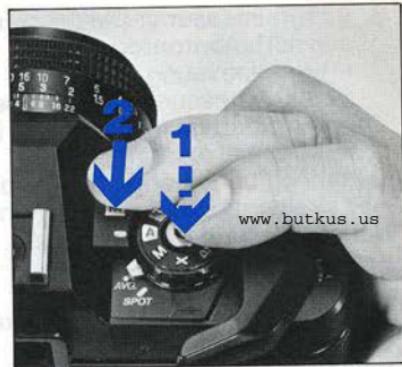
sélection de vitesse d'obturation manuelle, ce qui mémorisera instantanément les données de mesure centrale pondérée moyenne (Fig.41).

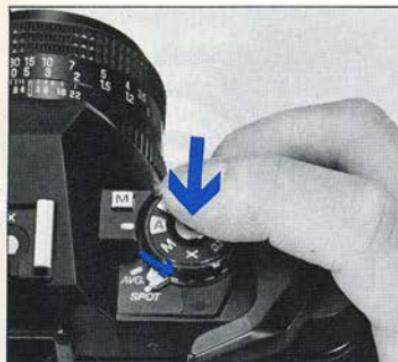
- 4) Continuer à enfoncer le déclencheur à mi-course et centrer la partie principale du sujet dans la zone de mesure spot, puis amener le levier de sélection de mode de mesure sur la position "SPOT" (Fig.42). L'appareil calculera instantanément la lecture moyenne de mesure centrale pondérée moyenne et de mesure spot, en émettant un signal acoustique.

REMARQUE: Dans le viseur, la diode digitale de déclenchement clignote à la mesure SPOT-MOYENNE, et la diode digitale de vitesse d'obturation en mesure spot s'allume.

- 5) Tout en maintenant le déclencheur enfoncé à mi-course, composer l'image et déclencher.

REMARQUE: La mesure SPOT-MOYENNE ne peut pas être utilisée pour les modes programmés (P1 ou P2). Utiliser le mode "A" pour la mesure de SPOT-MOYENNE.





42

Meßdaten der mittenbetonten Integralmessung sofort gespeichert werden (Abb. 41).

- 4) Den Auslöser halb gedrückt lassen und den Hauptteil des Motivs in die Mitte des Suchers bringen. Dann den Belichtungsmeßartenwahlhebel auf "SPOT" stellen (Abb. 42). Die Kamera berechnet nun unverzüglich den Durchschnitt aus der mittenbetonten Integral- und der Selektivmessung unter Abgabe eines Tonsignals.
- ZUR BEACHTUNG:** Im Sucher blinkt die Digital-Belichtungszeiten-LED bei Integralmessung, und die bei der Selektivmessung gewählte Belichtungszeit leuchtet auf.
- 5) Den Auslöser halb gedrückt lassen, den Bildausschnitt wählen und den Auslöser ganz durchdrücken.
- ZUR BEACHTUNG:** Die Integralmessung kann bei Programmbetrieb (P1 und P2) nicht verwendet werden. Zur Integralmessung "A" einstellen.

instantáneamente los datos de medición promedia a partir del centro (Fig.41).

- 4 Continúe presionando el disparador hasta la mitad y centre la parte principal del objeto en la zona de medición de punto preciso (spot), luego posicione en "SPOT" la palanca selectora de modalidad de medición (Fig.42). La cámara calculará instantáneamente la lectura promedia de la medición promedia a partir del centro y la medición de punto preciso, dando una señal audible.

NOTA: En el visor, parpadea el LED digital de velocidad del disparador en la medición de PUNTO PRECISO-PROMEDIO (SPOT-AVERAGE), y se ilumina el LED digital indicador de velocidad del disparador de medición de punto preciso.

- 5) Mientras se mantiene el disparador presionado hasta la mitad, componga la imagen y suelte el disparador.

NOTA: La medición de PUNTO PRECISO-PROMEDIO no se puede utilizar en modalidades de programa (P1 o P2). Utilice la modalidad "A" para la medición de PUNTO PRECISO-PROMEDIO.

II. Exposure Memory

Under normal circumstances your CHINON CP-5S TWIN PROGRAM will produce perfectly exposed photographs, due to the integrated automatic exposure circuitry. However, some lighting conditions might occur that could misguide the system, such as subjects with a very high contrast or strongly backlit scenes. In such cases the exposure memory should be used.

1. Exposure memory at SPOT metering mode

Exposure memory lock is executed by depressing the shutter release button halfway at the "A" mode. Center the main part of the subject in the spot metering zone with the Metering Mode Select Lever set in the "SPOT" position and depress the shutter release button halfway to memorize the exposure, giving an audible signal (Fig. 43). While keeping the shutter release button halfway depressed, recompose the picture as you desire and release the shutter. The spot-metered shutter speed indicator in the viewfinder will flicker, and the metered shutter speed at the time of recomposing will stay lit.

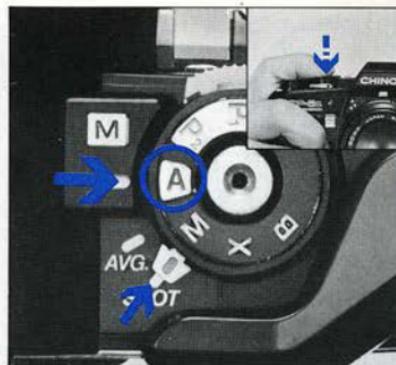
II. Mémorisation de l'exposition

Dans toutes les conditions normales, le CHINON CP-5S à programme double produit des photos parfaitement exposées en raison de ses circuits intégrés d'exposition automatique. Cependant, certaines conditions d'éclairage peuvent se présenter qui pourraient déjouer le système comme par exemple des sujets très contrastés ou des scènes en contre-jour. Dans ces cas-là, le système de mémorisation de l'exposition doit être utilisé.

1. Mémorisation de l'exposition en mode de mesure SPOT

Le verrouillage de mémorisation de l'exposition s'effectue en enfonçant le déclencheur à mi-course en mode "A". Centrer la partie principale du sujet dans la zone de mesure de spot avec le levier de sélection de mode de mesure sur la position "SPOT", et enfoncer le déclencheur à mi-course pour mémoriser l'exposition, en émettant un signal acoustique (Fig.43).

Le déclencheur enfoncé à mi-course, recomposer l'image à votre goût et déclencher. L'indicateur de vitesse d'obturation en mesure spot du viseur clignotera, et la vitesse



II. Meßwertspeicher

Unter normalen Bedingungen liefert die CHINON CP-5S perfekt belichtete Aufnahmen aufgrund der integrierten Belichtungsautomatikschaltung. Gewisse Beleuchtungssituationen könnten das System jedoch irreführen, wie zum Beispiel Motive mit sehr starkem Kontrast oder starke Gegenbeleuchtung. Doch auch für solche Fälle ist vorgesorgt, die CHINON CP-5S besitzt einen Meßwertspeicher.

1. Meßwertspeicher bei Selektivmessung

Die Speicherung des Meßwerts erfolgt durch halbes Durchdrücken des Auslösers bei "A"-Betrieb. Den Hauptteil des Motivs bei auf "SPOT" gestelltem Belichtungsmeßartenwahlhebel in die Mitte des Suchers bringen und den Auslöser halb durchdrücken, um den Lichtwert zu speichern, wobei ein Tonsignal abgegeben wird (Abb. 43). Den Auslöser halb gedrückt lassen, den Bildausschnitt wunschgemäß wählen und den Auslöser ganz durchdrücken. Die bei Selektivmessung ermittelte Belichtungszeit blinkt im Sucher, und die zum Zeitpunkt der Wahl

II. Memoria de exposición

En circunstancias normales su CHINON CP-5S TWIN PROGRAM producirá fotografías perfectamente expuestas, debido a la circuitería integrada de exposición automática. Sin embargo, pueden ocurrir algunas condiciones de iluminación que podrían perjudicar el sistema, como objetos con contraste demasiado alto o escenas con iluminación de fondo fuerte.

En tales casos se utilizará la memoria de exposición.

1. Memoria de exposición en la modalidad de medición de PUNTO PRECISO (SPOT)

El bloqueo de la memoria de exposición se ejecuta presionando el disparador hasta la mitad en la modalidad "A".

Centre la parte principal del objeto en la zona de medición SPOT manteniendo la palanca selectora de modalidad de medición posicionada en SPOT y presione el disparador hasta la mitad para memorizar la exposición, y se dará una señal audible (Fig.43). Manteniendo presionado hasta la mitad del disparador, recomponga la imagen

según deseé y deje libre el disparador. El indicador de velocidad del disparador medida con modalidad "spot" en el visor destellará, y permanecerá iluminado el indicador de velocidad del disparador al tiempo de hacer la recomposición.

2. Exposure memory at AVERAGE metering mode

- 1) Make sure that the exposure mode select dial is set to the "A" position
- 2) Look through the viewfinder and center your subject in the split micro prism center spot, and depress the shutter release button halfway.
- 3) Then press the manual shutter speed select button once which will instantly memorize the light value of the subject (indicated by an audible signal). Once the manual shutter speed button is depressed, there is no need to hold it further, as long as the shutter release button is halfway depressed (Fig. 44).
- 4) Focus and compose the subject in the viewfinder as you desire then press the shutter release button all the way to take the photograph.

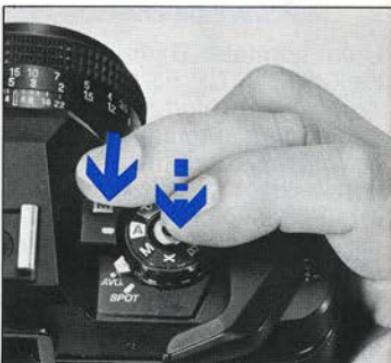
NOTE: When the exposure mode select dial is set to the program mode (P1 or P2), exposure will not be memorized.

d'obturation mesurée au moment de la recomposition restera allumée.

2. Mémorisation de l'exposition en mode de mesure MOYENNE

- 1) S'assurer que le sélecteur d'exposition est bien en position "A".
- 2) Regarder dans le viseur et centrer le sujet dans le spot central de micropisme et stigmomètre, et enfoncez le déclencheur à mi-course.
- 3) Puis presser une fois le bouton de sélection de vitesse d'obturation manuelle, ce qui mettra en mémoire la valeur lumineuse du sujet (indiquée par un signal acoustique). Une fois le bouton de sélection de vitesse d'obturation manuelle enfoncé, il n'est plus nécessaire de le maintenir, tant que le déclencheur est enfoncé à mi-course (Fig.44).
- 4) Mettre au point et composer l'image dans le viseur comme vous le souhaitez, puis presser le déclencheur à fond pour faire la photo.

REMARQUE: Quand le disque de sélection de mode d'exposition est placé en mode programmé (P1 ou P2), l'exposition ne sera pas mémorisée.





des Bildausschnitts gemessene Belichtungszeit leuchtet ständig.

2. Meßwertspeicher bei mittenbetonter Integralmessung

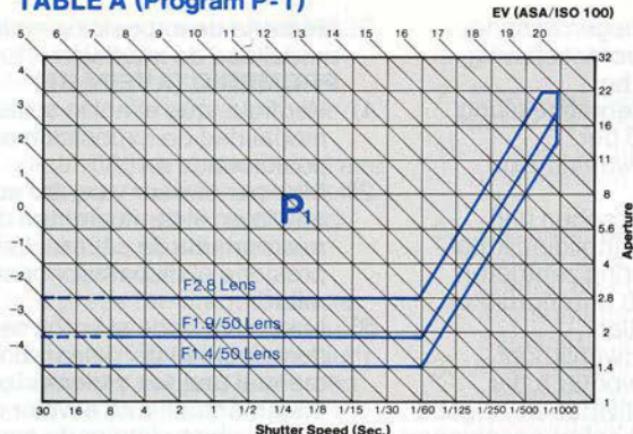
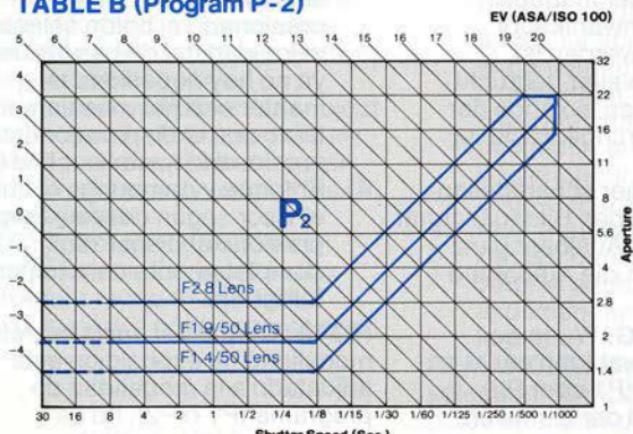
- 1) Sicherstellen, daß der Belichtungsartenwahlring auf "A" eingestellt ist.
- 2) Durch den Sucher sehen und das Motiv im Schnittbildindikator mit Mikroprismenring zentrieren. Den Auslöser halb durchdrücken.
- 3) Dann den manuellen Belichtungszeitenwahlknopf einmal drücken, wodurch der Lichtwert des Motivs (unter Abgabe eines Tonsignals) sofort gespeichert wird. Nachdem der manuelle Belichtungszeitenwahlknopf einmal gedrückt worden ist, braucht er nicht weiter gedrückt gehalten zu werden, solange der Auslöser halb durchgedrückt ist (Abb. 44).
3. Das Motiv im Sucher scharfstellen und nach Wunsch den Bildausschnitt wählen. Dann den Auslöser ganz durchdrücken, um die Aufnahme zu machen.

ZUR BEACHTUNG: Wenn der Belichtungsartenwahlring auf Programmbetrieb (P1 oder P2) eingestellt ist, wird der Lichtwert nicht gespeichert.

2. Memoria de exposición en la modalidad de medición PROMEDIO (AVERAGE)

- 1) Verifique que el anillo selector de modalidad de exposición esté posicionado en "A"
- 2) Mire por el visor y centre su objeto en el punto central del microprisma de separación, y presione el disparador hasta la mitad.
- 3) Luego presione el botón selector de velocidad del disparador manual una vez y memorizará instantáneamente el valor de la luz del objeto (indicado por una señal audible). Una vez presionado el botón selector de velocidad del disparador manual, ya no hay necesidad de mantenerlo por más tiempo, en tanto que el disparador esté presionado hasta la mitad (Fig.44).
- 4) Enfoque y componga el objeto en el visor según deseé y luego presione el disparador completamente para tomar la fotografía.

NOTA: Cuando el anillo selector de modalidad de exposición está ajustado a la modalidad de programa (P1 o P2), no se memorizará la exposición.

TABLE A (Program P-1)**TABLE B (Program P-2)**

45

III Two-stage programmed AE

The CP-5S TWIN PROGRAM is designed with a two-stage program, which gives you greater photographic versatility: select either program based on your photographic needs (Fig. 45).

1. Program P₁ (Table A)

The P₁ mode minimizes camera shake and is designed to be used when photographing "hi-speed" (moving) objects.

2. Program P₂ (Table B)

The P₂ mode gives priority to the lens aperture, which affects the depth of field. This mode is convenient when taking picture of hard-to-focus objects and when using wide angle lenses.

III. Exposition automatique programmée à deux niveaux

Le CP-5S double programme est conçu avec un programme à deux niveaux, ce qui permet d'obtenir une plus grande souplesse photographique; choisissez l'un ou l'autre des programmes selon vos besoins (fig. 45).

1. Programme P1 (Diagramme A)

Le mode P1 diminue le tremblement de l'appareil et est conçu pour être utilisé dans les photos à grandes vitesses (sujet en mouvement).

2. Programme P2 (Diagramme B)

Le mode P2 donne la priorité à l'ouverture de l'objectif dont la fermeture conditionne la profondeur de champ. Ce mode est pratique et commode pour photographier les sujets difficiles à mettre au point ou avec les objectifs grand-angulaire.

3. Signal d'exposition programmée et réglage de l'ouverture (Diagramme C)

Par opposition à d'autres appareils programmés, le CHINON CP-5S DOUBLE PROGRAMME accepte tous les objectifs à monture "K" (même KA ou RK), et cela même en mode

III Zweistufig programmierte Belichtungsautomatik

Die CP-5S TWIN PROGRAMM besitzt ein zweistufiges Programm, das Sie beim Fotografieren sehr flexibel macht. Wählen Sie je nach Aufnahmesituation das am besten geeignete Programm (Abb. 45).

1. Programm P1 (Tabelle A)

Die P1-Betriebsart ist in erster Linie zum Fotografieren sich schnell bewegender Motiv gedacht. In dieser Betriebsart kann die Kamera fast nicht verwackelt werden.

2. Programm P2 (Tabelle B)

In der P2-Betriebsart erhält die Blende Vorrang, wodurch die Schärfentiefe beeinflusst wird. Zum Aufnehmen von Motiven, auf die sich das Objektiv nur schwer scharf einstellen lässt und bei Verwendung eines Weitwinkelobjektivs ist diese Betriebsart sehr praktisch.

3. Belichtungsautomatik-Programm-Signal und Blendeneinstellung (Tabelle C)

Im Gegensatz zu anderen Programm-Kameras ist die CHINON CP-5S TWIN PROGRAMM mit jedem Objektiv mit "K"- (auch KA- oder RK-) Anschluß, selbst in Programm-

III Exposición automática programada con dos etapas

La CP-5S TWIN PROGRAM posee dos programas de exposición automática que aumentan considerablemente su libertad de acción. Seleccione un programa u otro según el objeto a fotografiar (Fig. 45).

1. Programa P1 (Tabla A)

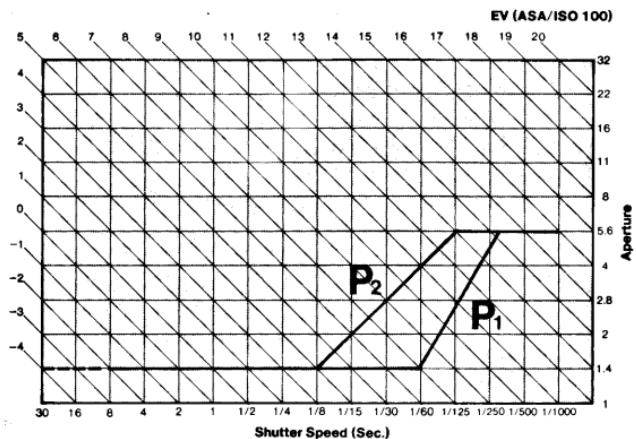
Este programa minimiza el movimiento de la cámara y es especial para fotografiar objetos que se mueven a gran velocidad.

2. Programa P2 (Tabla B)

Este programa da prioridad a la abertura del objetivo la cual afecta a su vez la profundidad de campo. Es útil especialmente para fotografiar objetos difíciles de enfocar o cuando se utilizan lentes granangulares.

3. Señal de la exposición automática programada y ajuste de la abertura (Tabla C)

A diferencia de otras cámaras, la CHINON CP-5S TWIN PROGRAMM acepta cualquier objetivo de montura "K" (también KA o RK) aún cuando se usen sus programas. Normalmente la abertura del objetivo debe permanecer en su punto mínimo.

TABLE C (With 50mm f/1.4 lens, its aperture set at 5.6)

3. Programmed AE signal and aperture setting (Table C)

Unlike other program cameras, the CHINON CP5S TWIN PROGRAM accepts any existing "K" (even KA or RK) mount lenses even in the program mode. Generally, you should set the aperture at its minimum setting. Although you can take a perfectly exposed picture at any aperture setting, the applicable programmed range is limited in this connection, thus the program AE signal LED is useful to check the lens aperture setting for program mode. The programmed AE signal "P" LED will "flicker" when the lens aperture is within four stops of the full opening aperture. Set the aperture within the range so that the programmed AE signal LED will not "flicker".

Follow your own photographic needs; however, the following example illustrates how the program system works: using a 50mm f1.4 lens with f/stop set at 5.6, the camera is controlled by the program characteristics of f/1.4 through f/5.6, beyond f/5.6, the camera is controlled by the aperture priority automatic exposure mode (See table C).

programmé. En général, il convient de fermer l'objectif au plus petit diaphragme. Bien qu'il soit possible de prendre une vue correctement exposée à n'importe quel diaphragme, l'exploitation du programme est ainsi diminuée; c'est pourquoi la diode signal d'EA programmée est utile pour vérifier l'ouverture du diaphragme pour le mode programmé. Le signal électroluminescent "P" d'EA programmé "clignote" lorsque le diaphragme se trouve au-dessous de 4 ouvertures à partir de la pleine ouverture. Positionner l'ouverture de telle sorte que le signal "P" d'EA programmé ne "clignote" pas.

Suivez vos penchants photographiques. Cependant, dans un cas comme celui d'un objectif de 50 mm f/1,4 ouvert à f/5,6, l'appareil est contrôlé par les caractéristiques de programme de f/1,4 à f/5,6; au-delà, l'appareil est contrôlé par le mode de priorité à l'ouverture en exposition automatique. (Voir diagramme C).

Betrieb, kompatibel. In der Regel sollte man kleinste Blendeneinstellung wählen. Obwohl bei jeder Blendeneinstellung einwandfrei belichtete Aufnahmen möglich sind, ist der anwendbare Programmreich in diesem Zusammenhang beschränkt, so daß die Belichtungsautomatik-Programm-Signal-LED sehr nützlich ist, um die Blendeneinstellung für Programmbetrieb zu überprüfen. Die Belichtungsautomatik-Programm-Signal-LED "P" blinkt, wenn die Blende innerhalb von vier Stufen von der vollen Blendenöffnung eingestellt ist. Die Blende so einstellen, daß die Belichtungsautomatik-Programm-Signal-LED nicht blinkt.

Ihre eigenen fotografischen Absichten haben natürlich Vorrang. Bei Verwendung eines 50-mm-Objektivs und einer Blendeneinstellung von 5,6 zum Beispiel wird die Kamera jedoch von f/1,4 bis f/5,6 von den Programmeigenschaften und über f/5,6 von der Belichtungsautomatik mit Blendenpriorität gesteuert (siehe Tabelle C).

Si bien es posible obtener una foto perfectamente expuesta a cualquier abertura del objetivo, el campo de acción del programa elegido disminuirá al aumentar la abertura. Con este fin la CP-5S posee una señal luminosa para controlar la abertura del objetivo cuando se usan los programas. La letra "P" en el interior del visor comenzará a parpadear cuando la abertura del objetivo se encuentre a cuatro puntos de parada de la abertura máxima del mismo. Fijar la abertura de manera que la "P" no parpadee.

Utilice la cámara de acuerdo con sus necesidades. Sin embargo, en el caso de usar por ejemplo un objetivo de 50mm f/1,4 fijado en f/5,6 la cámara quedará controlada por las características del programa desde f/1,4 a f/5,6. A partir de f/5,6 la cámara será controlada por el modo de exposición automática con prioridad de abertura (vea Tabla C).

IV. Taking pictures in A mode

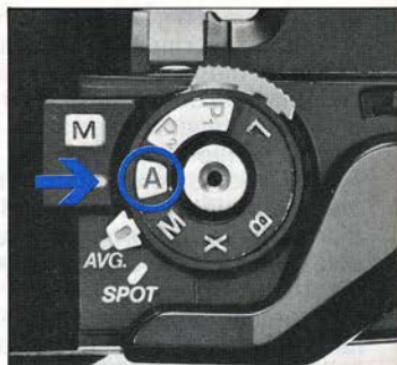
After you have set the exposure mode select dial (to "A") and desired aperture, the camera will automatically select the stepless shutter speed from 8 sec. to a fast 1/1000 sec. "A" mode is convenient for taking picture at specific aperture settings based on your individual needs.

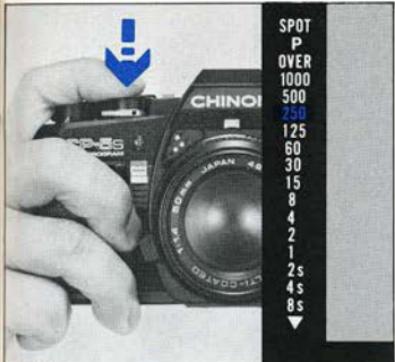
1. Set the exposure mode select dial to the "A" position. Set the desired aperture by rotating lens aperture ring (Fig. 46).
2. When the shutter release button is depressed halfway, the exposure control circuit is energized and will be in the monitoring stage (Fig. 47). You can see the computerized shutter speed displayed in the viewfinder by green and yellow digital LED's.

IV. Prise de vues en mode A.

Une fois que le sélecteur d'exposition est positionné (sur "A") avec l'ouverture désirée, l'appareil utilise automatiquement la vitesse d'obturation progressive de 8 sec. à 1/1000 sec. Le mode "A" est commode pour les prises de vues à un diaphragme précis dicté par vos besoins.

1. Mettre le sélecteur d'exposition sur la position "A". Régler l'ouverture en faisant tourner la bague de diaphragme (Fig. 46).
2. Lorsque le déclencheur est appuyé à mi-course, le circuit de contrôle d'exposition est activé et se trouve en forme d'indication (Fig. 47). La vitesse d'obturation informatisée apparaît dans l'échelle du viseur indiquée par les diodes verte et jaune.





47

IV. Fotografieren in A-Betrieb

Nachdem der Belichtungsartenwahlring auf "A" eingestellt und die gewünschte Blende gewählt worden ist, wählt die Kamera automatisch die Verschlußzeit stufenlos von 8 s bis zur kurzen Verschlußzeit von 1/1000 s. Die Betriebsart "A" eignet sich für Aufnahmen mit bestimmten Blendeneinstellungen nach individuellen Anforderungen.

1. Den Belichtungsartenwahlring auf "A" einstellen. Die gewünschte Blende durch Drehen des Objektiv-Blendenrings wählen (Abb. 46).
2. Durch halbes Durchdrücken des Auslösers wird die Belichtungssteuerschaltung aktiviert und die Kamera erfaßt Informationen des Bildfelds (Abb. 47). Die vom Computer berechnete Verschlußzeit wird im Sucher mit LED (grün und gelb) angezeigt.

IV. Toma de fotografías en el modo A

Una vez de haber ajustado el anillo de selección del modo de exposición (posición "A") y la abertura deseada, la cámara seleccionará automáticamente una velocidad del obturador, sin pasos, desde 8 seg. hasta 1/1000 de seg. El modo "A" es muy conveniente para tomar fotografías con ajustes de abertura especificados basados en sus necesidades individuales.

1. Ponga el anillo de selección del modo de exposición en la posición "A". Ajuste la abertura deseada girando para ello el anillo de abertura del objetivo (Fig. 46).
2. Cuando el disparador se presione solamente la mitad, el circuito de control se energiza y se pondrá en la etapa de verificación (Fig. 47). Usted podrá ver la velocidad del obturador computadoraizada indicada en el visor por medio de los LED verde y amarillo.

*If the lens F stop or the aperture size is too large for the lighting condition, the red over exposure indicator (third from the top of the scale) will glow, giving double audible buzzer signals (Fig. 48). When this happens, stop down the lens diaphragm by turning the lens F stop ring or use a film with a lower ISO number. Another alternative is to use a ND (neutral density) filter in front of the lens.

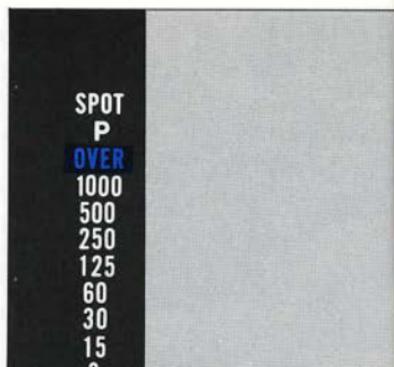
*If the displayed speed is 1/30 or slower (yellow digital LED's with audible signal), use of a tripod is recommended, or you can increase the shutter speed by opening the lens diaphragm. Use of a flash unit is also suggested.

*If the computed shutter speed is even longer than 8 sec. (semi-darkness condition), the under exposure indicator (red digital LED with double audible signal) at the bottom of the scale will light up (Fig. 49). Open the lens diaphragm by turning aperture ring, use a film with a higher ISO number or use a flash.

*Si l'ouverture du diaphragme est trop grande pour les conditions d'éclairage, l'indicateur rouge de sur-exposition (le troisième à partir du haut de l'échelle) s'allume, donnant à la fois un signal acoustique (Fig. 48). Lorsque ce cas se présente, diminuer l'ouverture en tournant la bague du diaphragme; alternativement se servir d'un film moins sensible. Une autre alternative consiste à mettre un filtre ND (densité neutre) devant l'objectif.

*Si la vitesse d'obturation indiquée est de 1/30 sec ou inférieure (diode jaune et signal acoustique), il est recommandé de mettre l'appareil sur un pied à moins de n'ouvrir le diaphragme. Il est également suggéré de se servir d'un flash.

*Dans le cas où la vitesse d'exposition informatisée est plus longue que 8 sec. (condition de demi obscurité), l'indicateur de sous-exposition (diode rouge avec double signal acoustique) au bas de l'échelle s'allume (Fig. 49). Augmenter l'ouverture en faisant tourner la bague du diaphragme, utiliser un film plus rapide ou ajouter un flash.



30
15
8
4
2
1
2s
4s
8s



49

*Wenn das Objektiv für die herrschenden Lichtverhältnisse zu weit geöffnet ist, glimmt die rote Überbelichtungsanzeige (dritte von oben an der Skala), und die Kamera warnt mit Doppeltonsignalen (Abb. 48). In diesem Fall das Objektiv durch Drehen des Blendenrings abblenden bzw. einen weniger empfindlichen Film verwenden. Eine andere Möglichkeit besteht darin, ein Neutralgraufilter vor das Objektiv zu setzen.

*Wenn die angezeigte Verschlußzeit 1/30 oder langsamer ist (Gelbe LEDs mit Tonsignal), empfiehlt sich die Verwendung eines Stativs. Die Verschlußzeit kann auch durch Öffnen der Objektivblende erhöht werden. Ferner ist Blitz zu empfehlen.

*Wenn die berechnete Verschlußzeit länger als 8 Sekunden ist (halbdunkel), leuchtet die Unterbelichtungsanzeige (Rote LED mit Doppeltonsignal) unten an der Skala (Abb. 49). Die Objektivblende durch Drehen des Blendenrings öffnen, einen empfindlicheren Film verwenden oder mit Blitz arbeiten.

*Si la abertura del objetivo fuese demasiado grande para las condiciones de iluminación, el indicador de sobreexposición rojo, tercero desde la parte superior de la escala, destellará y dará señales auditivas dobles (Fig. 48). Cuando pase esto, diafragma el diafragma del objetivo girando el anillo de apertura o utilice una película con un número ISO inferior. Otra alternativa podría ser el utilizar un filtro ND (densidad neutra) en frente del objetivo.

*Si la velocidad indicada es de 1/30 de seg. o inferior (LED amarillo con señal audible), se recomienda la utilización de un trípode, o podría aumentarse la velocidad del obturador abriendo para ello el diafragma del objetivo. También se recomienda la utilización de un flash.

*Si la velocidad del obturador computada fuese superior a 8 seg. (condiciones de semioscuridad), el indicador de subexposición (LED rojo con señal audible doble) situado en la parte inferior de la escala se encenderá (Fig. 49). Abra el diafragma del objetivo girando el anillo de apertura, utilice una película con número ISO superior o utilice un flash.

V. Taking pictures in M mode

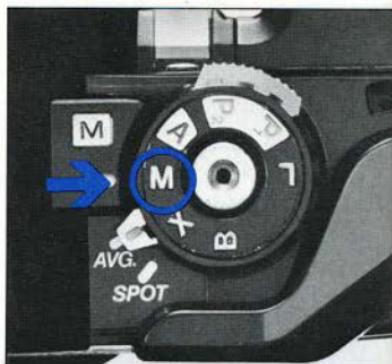
You can manually control the CHINON CP-5S when the camera is set to the "M" mode. Just one push of the manual shutter speed select button selects the desired shutter speed and the audible signal will be heard when correct exposure is obtained. Furthermore, CHINON CP-5S is equipped with convenient "power-hold circuitry".

*Manual shutter speed select button

1. Set the exposure mode select dial to the "M" mode position (Fig. 50).
2. When the shutter release button is depressed halfway the 1/125 shutter speed LED will blink and the metered shutter speed will be displayed (Fig. 51).
3. Select the desired shutter speed by depressing the shutter speed select button. The shutter speed LED indicator increases step by step as you press the button.
4. When you press both shutter release button and manual shutter speed select button, the shutter speed LED indicator decreases step by step.

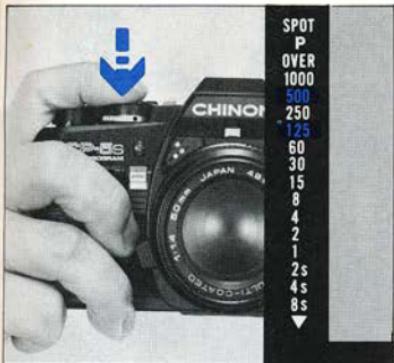
V. Prise de vues en mode M.

Il est possible de contrôler le CHINON CP-5S manuellement lorsque l'appareil est en mode "M". Une seule poussée sur le bouton de sélection de vitesse manuelle choisit la vitesse désirée et le signal acoustique se fait entendre lorsque l'exposition correcte est obtenue. Par ailleurs, le CHINON CP-5S programmé comporte un dispositif de maintien de l'alimentation très commode.



*Bouton de sélection de vitesse manuelle.

1. Mettre le sélecteur d'exposition sur la position "M" (Fig. 50).
2. Lorsque le déclencheur est appuyé à mi-course, la diode du 1/125 sec. clignote et la vitesse d'obturation mesurée est affichée (Fig. 51).
3. Choisir la vitesse désirée en poussant le bouton de sélection de vitesse. L'indicateur électroluminescent de vitesse avance pas à pas pendant la pression.
4. Lorsque les deux boutons de déclenchement et de sélection de vitesse sont pressés en même temps, l'indicateur



51

V. Fotografieren in M-Betrieb

In "M"-Betrieb kann die CHINON CP-5S voll manuell eingestellt werden. Man braucht nur den manuellen Verschlußzeitenwahlknopf zu drücken, um die gewünschte Verschlußzeit einzustellen, und ein Tonsignal wird abgegeben, wenn die Belichtung stimmt. Ferner ist die CHINON CP-5S mit einer vorteilhaften "Reservespannungsschaltung" ausgestattet.

*Manueller Verschlußzeitenwahlknopf

1. Den Belichtungsartenwahlring auf "M" einstellen (Abb. 50).
2. Durch halbes Durchdrücken des Auslösers blinkt die 1/125-Verschlußzeiten-LED, und die gemessene Verschlußzeit wird angezeigt (Abb. 51).
3. Die gewünschte Verschlußzeit durch Drücken des Verschlußzeitenwahlknopfes wählen. Mit jedem Druck auf den Knopf geht die Verschlußzeiten-LED-Anzeige um einen Schritt weiter.
4. Wenn sowohl der Auslöser als auch der manuelle Verschlußzeitenwahlknopf

V. Toma de fotografías en el modo M

Usted podrá controlar manualmente su cámara CHINON cuando ésta esté ajustada en el modo "M". Una sola presión sobre el selector manual de velocidad del obturador selecciona la velocidad deseada del obturador, y la señal audible podrá oírse cuando se obtenga la exposición correcta. Además, la cámara CHINON CP-5S está equipada con un "circuito de retención de potencia".

*Selector manual de velocidad del obturador

1. Ponga el selector manual de velocidad del obturador en la posición de modo "M" (Fig. 50).
2. Cuando se presione la mitad el disparador, el LED de velocidad del obturador de 1/125 destellará y la velocidad del obturador medida quedará indicada (Fig. 51).
3. Seleccione la velocidad del obturador deseada presionando el selector de velocidad del obturador. El LED de la velocidad del obturador aumenta paso a paso según se presiona el botón.

***There are two methods of selecting the correct exposure (M mode)**

1. For Shutter-speed-preferred exposure setting: set the required shutter speed. Rotate the lens aperture ring until the selected shutter speed and the metered speed are matched up on the scale in the viewfinder (Fig. 52).
2. For Aperture-preferred exposure setting: Set the required aperture on the lens. Change the shutter speed until both LED's are coincident (Fig. 53).

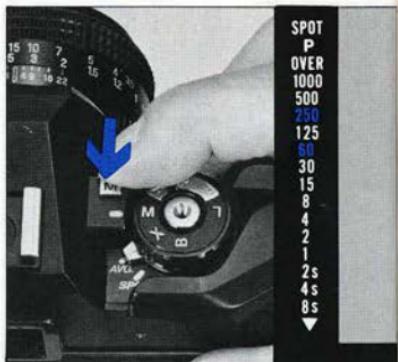
NOTE: Metered shutter speed according to either AVERAGE or SPOT metering will be displayed in the viewfinder.

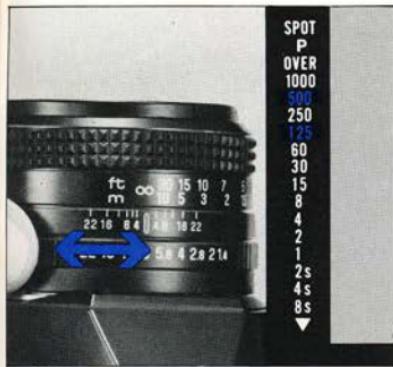
électroluminescent de vitesse recule pas à pas.

***Il y a deux méthodes de sélection de l'exposition correcte (mode M)**

1. Pour le réglage d'exposition à préférence à la vitesse d'obturation: réglez la vitesse d'obturation exigée. Tournez la bague des ouvertures de l'objectif jusqu'à ce que la vitesse d'obturation choisie et la vitesse de mesure soient égales sur l'échelle du viseur (fig. 52).
2. Pour le réglage d'exposition à préférence à l'ouverture: réglez l'ouverture requise sur l'objectif. Faites varier la vitesse d'obturation jusqu'à ce que les deux diodes coïncident. (fig. 53)

REMARQUE: La vitesse d'obturation mesurée en accord avec la mesure AVERAGE ou SPOT peut être affichée dans le viseur.





53

gedrückt wird, geht die Verschlußzeiten-LED-Anzeige Schritt für Schritt nach unten.

***Die Belichtung kann auf zweierlei Weise richtig eingestellt werden (M-Betrieb)**

1. Belichtungseinstellung mit Verschlußzeitenpriorität:

Die erforderliche Belichtungszeit einstellen. Den Blendenring drehen, bis die gewählte und die gemessene Belichtungszeit an der Skala im Sucher aufeinander ausgerichtet sind (Fig. 52).

2. Belichtungseinstellung mit Blendenpriorität: Die erforderliche Blende am Objektiv einstellen. Die Belichtungszeit so einstellen, daß die beiden LEDs zusammenfallen (Abb. 53).

ZUR BEACHTUNG: Die durch Integral- oder Selektivmessung ermittelte Belichtungszeit wird im Sucher angezeigt.

4. Cuando se presione el disparador y el selector manual de velocidad del obturador, el LED de velocidad del obturador disminuye paso a paso.

*** Hay dos métodos de elegir la exposición correcta (modo M)**

1. Dando prioridad a la velocidad del obturador: seleccione la velocidad deseada. Gire el anillo de abertura del objetivo hasta que la velocidad del obturador elegida y la velocidad medida coincidan sobre la escala del visor (Fig. 52).
2. Dando prioridad a la abertura del objetivo: fije la abertura deseada. Cambie la velocidad del obturador hasta que ambos diodos luminosos coincidan (Fig. 53).

NOTA: La velocidad del obturador medida con cualquiera de los dos métodos (PROMEDIO o PUNTO PRECISO) aparecerá indicada en el visor.

***Other features at M mode**

1. Power-hold circuitry:
One push of the shutter release button holds the camera circuitry for 30 seconds.
2. S.C.S. (Shutter speed Change Signal):
An audible signal will be heard when the manual shutter speed changes. When the correct exposure (shutter speed) is obtained, a longer audible signal is heard.
3. M.E.S. (Manual Exposure Signal):
For the shutter speed preference (± 1 above), an audible signal is heard when the correct exposure aperture is obtained.

NOTE: At "M" mode, the camera-shake and over/under warning audible signals are not operative.

*** Autres dispositifs du mode M**

1. Circuit de maintien d'alimentation:
Une poussée sur le déclencheur maintient le circuit d'alimentation de l'appareil pendant 30 secondes.
2. S.C.S. (Avertissement de changement de vitesse d'obturation):
Un signal acoustique se fait entendre lorsqu'il y a changement de vitesse manuelle. Lorsque l'exposition correcte est obtenue (vitesse d'obturation) un long avertissement acoustique se fait entendre.
3. M.E.S. (Avertissement d'exposition manuelle):
Dans la priorité à la vitesse d'obturation (voir $1 \pm$ ci-dessus), un avertissement acoustique se fait entendre lorsque l'ouverture correcte est obtenue.

REMARQUE: En mode "M", l'avertissement acoustique de tremblement d'appareil et de sur ou sous-exposition ne fonctionne pas.

*Weitere Merkmale im M-Betrieb

1. Reservespannungsschaltung:
Durch einen Druck auf den Auslöser wird die Kamerenschaltung 30 Sekunden lang gespeist.
2. S.C.S. (Verschlußzeiten-Wechselsignal):
Wenn die manuelle Verschlußzeit wechselt, gibt die Kamera ein Tonsignal ab. Bei korrekter Belichtung (Verschlußzeit) ist das Tonsignal länger.
3. M.E.S. (Manuelles Belichtungssignal):
Bei korrekter Blende und Verschlußzeitenpriorität (Nr. 1 oben) wird ein Tonsignal abgegeben.

ZUE BEACHTUNG: Bei "M"-Betrieb funktionieren die Signale für Verwackeln der Kamera und Über-/Unterbelichtungswarnung nicht.

*Otras características del modo M

1. Circuito de retención de potencia:
Al presionar una vez el disparador, el circuito de la cámara se mantiene activado durante 30 segundos.
2. S.C.S. (señal de cambio de velocidad del obturador):
Se oirá una señal audible cuando la velocidad del obturador cambie en el modo manual. Cuando se obtenga la exposición correcta (velocidad del obturador) se oirá una señal audible más larga.
3. M.E.S. (señal de exposición manual):
Para la preferencia de la velocidad del obturador (± 1 de arriba) se oirá una señal audible al obtenerse la apertura de exposición correcta.

NOTA: En el modo "M", las señales de movimiento de la cámara y sobre/subexposición no operan.

VI. Exposure Compensation (at "P1", "P2" or "A" mode)

You can change the exposure factor up to one full stop either plus or minus in 1/3 EV increments. Pull out and turn the film speed dial to the desired position (Fig. 54).

NOTE: After exposures have been made, be sure to return the dial to the normal exposure position.

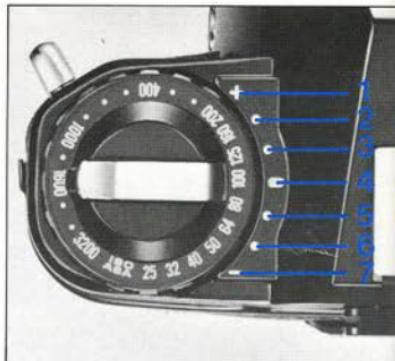
- (1) 1EV over
- (2) 2/3EV over
- (3) 1/3EV over
- (4) Normal exposure
- (5) 1/3EV under
- (6) 2/3EV under
- (7) 1EV under

VI. Compensation de l'exposition (en modes "P" ou "A")

Vous pouvez modifier l'exposition de 1 diaphragme en + ou en -, par intervalles de 1/3 de diaphragme afin d'obtenir des images plus sombres ou plus claires que celles qui sont obtenues par l'exposition automatique. Tirer et tourner le sélecteur de sensibilité et le mettre sur la position désirée (Fig. 54).

REMARQUE: Après avoir effectué les prises de vues, songez à replacer le bouton de compensation sur le repère pour exposition correcte.

- (1) Sur-exposition 1 diaphragme
- (2) Sur-exposition 2/3 diaphragme
- (3) Sur-exposition 1/3 diaphragme
- (4) Exposition correcte
- (5) Sous-exposition 1/3 diaphragme
- (6) Sous-exposition 2/3 diaphragme
- (7) Sous-exposition 1 diaphragme



54

VI. Belichtungskompensation (bei "P" - oder "A" - Betrieb)

Sie können den Belichtungsfaktor um ± 1 Blende oder in 1/3-LW-Schritten ändern. Den Filmempfindlichkeitsring herausziehen und auf die gewünschte Position einstellen (Abb. 54).

ZUR BEACHTUNG: Nach dem Fotografieren den Ring unbedingt zur normalen Belichtungsposition zurückstellen.

- (1) 1 LW über
- (2) 2/3 LW über
- (3) 1/3 LW über
- (4) Normale Belichtung
- (5) 1/3 LW unter
- (6) 2/3 LW unter
- (7) 1 LW unter

VI. Compensación de exposición (en el modo "P1", "P2" o "A")

Usted podrá cambiar el factor de exposición hasta en una abertura, en más o en menos, en incrementos de 1/3 EV. Tire hacia afuera y gire el anillo de sensibilidad de la película hacia la posición deseada (Fig. 54).

NOTA: Después de efectuadas las exposiciones, cerciórese de poner el anillo en la posición de exposición normal.

- (1) 1EV en más
- (2) 2/3EV en más
- (3) 1/3EV en más
- (4) Exposición normal
- (5) 1/3EV en menos
- (6) 2/3EV en menos
- (7) 1EV en menos

VII. Time Exposure (Night Photography)

Set the exposure mode select dial to the "B" position (Fig. 55). The shutter mirror will reflex to the open (up) position while the shutter release button is depressed. Use of cable release and a tripod is recommended for stability to prevent vibration during time exposures. Your CHINON CP-5S is equipped with "B Timer Signal" system which gives audible signals as time passes:

"B" timer signal:

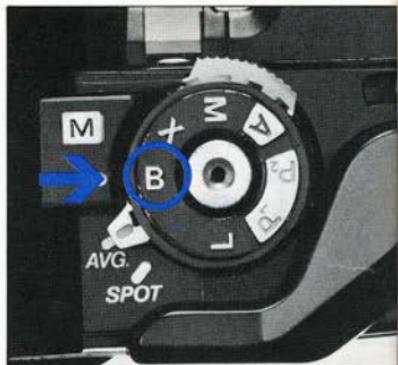
For the first 60 seconds, an audible buzzer will be heard every second. After 60 seconds, at intervals of 10 seconds, an audible buzzer will be heard in four different signals.

VII. Exposition de longue durée (Photographie de nuit)

Mettre le sélecteur de mode d'exposition en position "B" (Fig. 55). Le miroir réflex se relève aussi longtemps que le déclencheur est appuyé. Il est recommandé de se servir d'un déclencheur souple et d'un pied pour protéger l'appareil contre les vibrations pendant l'exposition prolongée. Le CHINON CP-5S programmé est équipé d'une signalisation de chronométrage "B" qui produit des signaux acoustiques au passage du temps:

***Signalisation de temps "B":**

Un vibrEUR se fait entendre toutes les secondes pendant la première minute; toutes les 10 secondes après la première minute le vibrEUR se fait entendre de quatre façons différentes.





VII. Langzeitbelichtung (Nachtaufnahmen)

Den Belichtungsartenwahlring auf "B" einstellen (Abb. 55). Der Verschlußspiegel macht auf, solange der Auslöser gedrückt ist. Zur Stabilisierung empfiehlt sich die Verwendung eines Drahtauslösers und eines Stativs, um die Aufnahmen nicht zu verwackeln. Ihre CHINON CP-5S ist mit dem "B"-Timer-Signal*-System ausgestattet, das während der Belichtungszeit Tonsignale abgibt.

*"B"-Timer-Signal:

Während der ersten 60 Sekunden ertönt jede Sekunde ein Summer. Nach 60 Sekunden wird der Summtion in 10-Sekunden-Intervallen in vier verschiedenen Signalen abgegeben.

Die ersten 60 Sekunden sind für die Belichtung von langen Zeiten bestimmt. In dieser Zeit kann der Spiegel während der Belichtung geschlossen werden, um die Belichtung zu begrenzen. Das System ist so konzipiert, dass es während der Belichtung keine Belichtung mehr gibt.

VII. Exposición de tiempo (fotografía nocturna)

Ponga el anillo de selección de exposición en la posición "B" (Fig. 55). El espejo del obturador se replegará hacia la posición abierta (hacia arriba) mientras se presiona el disparador. Para evitar las vibraciones durante las exposiciones, utilice un cable disparador y un trípode. Su CHINON CP-5S está equipada con un sistema de señales que le ofrece señales audibles según pasa el tiempo.

*Sistema de señales

Durante los primeros 60 segundos, se oirá un zumbador audible cada segundo. Después de transcurridos 60 segundos, el zumbador se oirá cada 10 segundos. El zumbador tiene cuatro señales diferentes.

VIII. Multiple Exposure

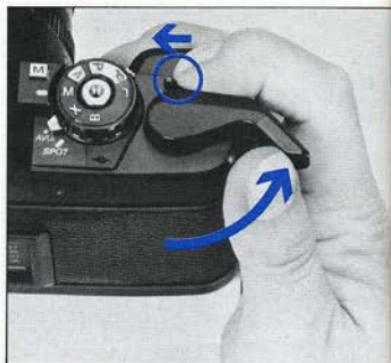
Another attractive feature of your CHINON CP-5S is the built-in unlimited multiple exposure provision. The multiple exposure lever is located in front of the film advance lever (Fig. 56). When you activate the film advance lever simply press and hold the multiple exposure lever to the left. This lever should be held throughout the film advancement. By doing so the advance mechanism and the film counter will be disengaged. Only the shutter will be charged when the film advance lever is activated. Therefore, the film will not advance and you can make unlimited multiple exposures on any single frame.

NOTE: You can make multiple exposures as you wish. However, each time the multiple exposure lever must be held before and throughout the film advancement.

VIII. Surimpression

Le CHINON CP-5S possède également un système de surimpressions illimitées. Le bouton de surimpression est situé devant le levier d'armement (Fig. 56). Au moment de pousser le levier d'armement, maintenir le bouton de surimpression vers la gauche. Ce bouton doit être maintenu pendant toute la longueur du déplacement du levier d'armement. Sous sa pression, l'avancement du film et le compteur sont débrayés; seule l'obturation est armée. Ainsi, il est possible de faire un nombre illimité d'expositions sur la même image.

REMARQUE: Vous pouvez effectuer autant de surimpressions que vous le souhaitez. Cependant, chaque fois que vous réarmez, vous devez pousser le bouton de surimpression vers la gauche en même temps que vous tournez le levier d'armement.





VIII. Mehrfachbelichtung

Ein anderes attraktives Merkmal Ihrer CHINON CP-5S ist die Mehrfachbelichtungseinrichtung. Sie können beliebig oft mehrfachbelichten. Der Mehrfachbelichtungshebel befindet sich vor dem Filmtransporthebel (Abb. 56). Bei Betätigung des Filmtransporthebels einfach den Mehrfachbelichtungshebel nach links drücken und festhalten. Dieser Hebel soll während des ganzen Filmtransports gehalten werden. Dadurch werden Transportmechanismus und Bildzählwerk deaktiviert. Nur der Verschluß wird durch Betätigen des Filmtransporthebels betriebsbereit gemacht. Deshalb wird der Film nicht transportiert, und Sie können dasselbe Bild beliebig oft belichten.

ZUR BEACHTUNG: Bei Mehrfachbelichtung muß der Mehrfachbelichtungshebel vor und während des ganzen Filmtransports festgehalten werden.

VIII. Exposición múltiple

Otra de las atractivas características de su cámara CHINON CP-5S es el sistema incorporado para exposiciones múltiples prácticamente ilimitado. La palanca de exposición múltiple está situada delante de la palanca de avance de la película (Fig. 56). Cuando active la palanca de avance de la película, presione simplemente, y mantenga presionada, la palanca de exposición múltiple hacia la izquierda. Esta palanca deberá mantenerse presionada durante todo el avance de la película para que el mecanismo de avance y el contador de exposiciones no funcionen. Cuando se active la palanca de avance de la película, solamente se cargará el obturador por lo tanto, la película no avanzará y usted podrá tomar exposiciones múltiples ilimitadas en una sola fotografía.

NOTA: Usted podrá hacer exposiciones múltiples de la forma que desee. Sin embargo, la palanca de exposición múltiple debe mantenerse presionada antes y durante todo el avance de la película.

IX. Depth of Field

Depth of field designates the nearest and furthest limits of the area that will be sharp in the picture in front of and beyond the subject. Depth of field is controlled by f/stop. The larger the lens opening (f/stop), the shallower is the depth of field. The smaller the lens opening, the greater the depth of field will become (Fig. 57, 58).

Depth of Field Scale:

The depth of field scale indicates (after focusing) the approximate area that will be sharp in the picture. Locate on the depth of field scale the corresponding pair of f/stop figures. The distance between these two f/stop figures on the focusing ring will be the area of the sharpness in your picture (Fig. 59).

IX. Profondeur de champ

Sur votre photo, un certain champ en deçà et au-delà du plan de mise au point apparaîtra net. La profondeur de cette zone de netteté dépend du diaphragme que vous avez choisi. Plus l'ouverture de diaphragme sera grande, plus la profondeur de champ sera réduite et vice-versa (Fig. 57, 58).

Echelle des profondeurs de champ:

Cette échelle indique (après mise au point) la zone de netteté approximative de l'image. Repérer sur l'échelle de profondeur de champ, de chaque côté du repère central, les valeurs des ouvertures de diaphragme correspondant à l'ouverture choisie et vous pourrez alors, en comparant ces deux marques avec la bague des distance, lire la profondeur de champ (Fig. 59).



57



59



58

IX. Schärfentiefe

Schärfentiefe bezeichnet die vorderste und hinterste Grenze des Aufnahmefeldes, die auf dem Bild scharf wird. Sie können die Schärfentiefe durch die vorgewählte Blende beeinflussen. Je größer die Öffnung des Objektivs (Blende), desto kürzer ist die Schärfentiefe, und umgekehrt (Abb. 57, 58).

Schärfentiefenskala:

Die Schärfentiefenskala gibt (nach der Scharfeinstellung) ungefähr den Bereich an, der im Bild scharf wird. An der Schärfentiefenskala das entsprechende Blendenzahlenpaar ausfindig machen. Der Abstand zwischen diesen beiden Blendenzahlen am Entfernungsring ist der Bereich, der scharf abgebildet wird (Abb. 59).

IX. Profundidad de campo

La profundidad de campo designa los límites más cercano y más lejano de la zona que entrará con nitidez en la fotografía por delante y detrás del objeto. La profundidad de campo se controla por medio de la abertura del objetivo. Cuanto mayor sea la abertura del objetivo menor será la profundidad de campo y viceversa, cuanto menor sea la abertura del objetivo mayor será la profundidad de campo (Fig. 57, 58).

Escala de la profundidad de campo:

La escala de la profundidad de campo indica (después del enfoque) la zona aproximada que quedará nítidamente en la fotografía. Localice en la escala de profundidad de campo el par de números correspondientes a la abertura del objetivo. La distancia entre estos dos números de abertura del objetivo en el anillo de enfoque será la zona que quedará nítidamente plasmada en la fotografía (Fig. 59).

SYSTEM OPERATION

I. Direct Focusing System

Your CHINON CP-5S has built-in AF electronic contacts which will allow activation of the optional Chinon 35-70mm f/3.3-4.5 Auto Focus Lens by depressing the shutter release button of the camera. To activate the AF system, operate the film advance lever, look through the viewfinder, center the subject by utilizing the split image with microprism collar in the viewfinder, then depressing the shutter release button halfway. The focusing ring will automatically rotate until the subject is in focus (Fig. 60). You may also focus by depressing the auto focus button on the auto focus lens unit. When the camera is in focus, the green AF LED on top of the lens will glow giving an audible buzzer signal and the shutter can be released.

FONCTIONNEMENT DU SYSTEME

I. Système de mise au point directe

Le CHINON CP-5S programmé est muni de contacts électroniques pour mise au point automatique (AF) qui permettent la commande de l'objectif facultatif Chinon 35-70 mm. f/3.3-4.5 Auto-Focus en appuyant sur le déclencheur. Pour mettre en route le système AF, armer le levier d'armement, regarder dans le viseur, centrer l'image en se servant du stigmomètre, puis presser le déclencheur à mi-course. La bague de mise au point tourne alors automatiquement jusqu'à la mise au point du sujet (Fig. 60). Il est également possible de mettre au point en appuyant sur le bouton de l'objectif AF. Lorsque l'appareil est au point la diode verte AF sur le dessus de l'objectif s'allume en donnant un avertissement acoustique, et il est possible de déclencher.



60

SYSTEMBETRIEB

I. Direktfokussiersystem

Ihre CHINON CP-5S besitzt Autofokus-Elektronikkontakte, die die Aktivierung des als Sonderzubehör erhältlichen Chinon 35-70 mm f/3,3-4,5 Autofokus-Objektivs durch Drücken des Auslösers der Kamera ermöglichen. Zur Aktivierung des AF-Systems den Filmtransporthebel betätigen, durch den Sucher blicken, das Motiv mit Hilfe des Schnittbildindikators und Mikroprismenrings im Sucher zentrieren und dann den Auslöser halb durchdrücken. Der Entfernungsring dreht sich automatisch, bis das Motiv scharf ist (Abb. 60). Man kann die Scharfeinstellung auch durch Drücken des Autofokusknopfes am Autofokusobjektiv vornehmen. Wenn die Kamera scharfgestellt ist, glimmt die grüne AF-LED oben am Objektiv, ein akustisches Signal ertönt, und der Verschluß kann ausgelöst werden.

OPERACION DEL SISTEMA

I. Sistema de enfoque directo

Su cámara CHINON CP-5S tiene incorporados contactos electrónicos para AF que permiten activar el objetivo opcional de enfoque automático Chinon 35-70 mm f/3,3-4,5 presionando para ello el disparador de la cámara. Para activar el sistema de AF, opere la palanca de avance de la película, mire a través del visor, centre el objeto utilizando la imagen partida con collar de microprisma en el visor y luego, presione el disparador solamente la mitad. El anillo de enfoque girará automáticamente hasta que el objeto quede enfocado (Fig. 60). Usted podrá enfocar también presionando el botón de enfoque automático del objetivo de enfoque automático. Cuando la cámara esté enfocada, el LED verde de AF, situado en la parte superior del objetivo, se encenderá dando además una señal audible y el obturador podrá activarse.

***In-Focus Trigger System:**

Even if the shutter release button is depressed all the way, the shutter will not release until the subject is properly focused. This direct in-focus trigger system ensures properly focused pictures every time the shutter is released.

***Système de déclenchement sur mise au point:**

Même si le déclencheur est appuyé à fond, le déclenchement n'a pas lieu tant que le sujet n'est pas absolument au point. Ce système de déclenchement sur mise au point précise assure que toutes les photos prises seront parfaitement nettes.

***Scharfeinstellungs-Auslösersystem:**

Selbst wenn der Auslöser ganz durchgedrückt wird, bleibt der Verschluß geschlossen, solange das Objektiv nicht richtig scharfgestellt ist. Dieses Direkt-Scharfeinstellungs-Auslösersystem stellt sicher, daß jedes Bild einwandfrei scharf wird.

***Sistema de disparo una vez efectuado el enfoque:**

A pesar de que el disparador se presione por completo, el obturador no se activará hasta que el objeto esté apropiadamente enfocado. Este sistema de disparo asegura fotografías perfectamente enfocadas cada vez que se active el obturador.

II. Remote Control System

When used with optional CHINON AF lens (with built-in AF contacts), optional power winder and optional remote control unit, you can operate the CP-5S up to 100 feet away (Fig. 61).

III. Data Back System

The optional Auto Date (AD-510) Data Back features electronic imprint of year, month, day or hour, minute directly on your negative or slide, the built-in quartz clock/calendar automatically resets until the year 2019. Your CHINON CP-5S is designed with direct electronic contacts so the data will be automatically imprinted each time the shutter is released. When the data is imprinted, the word "PRINT" appears in the display window (Fig. 62).

II. Système de contrôle à distance

Lorsqu'il est utilisé avec l'objectif CHINON AF facultatif (et contacts AF incorporés), avec le moteur facultatif et le dispositif de contrôle à distance facultatif, l'appareil peut être déclenché de 30 mètres de distance (Fig. 61). Au moyen du moteur en mode continu, ce système donne toute sa signification photographique au système de mise au point directe.

III. Système auto-date

L'auto-date facultatif (AD-510) permet l'impression électronique de l'année, du mois, de l'heure et de la minute sur négatif ou sur diapositive. La montre calendrier au quartz marche automatiquement jusqu'en 2019. Le CHINON CP-5S est muni de contacts électriques directs afin que les données s'impriment automatiquement chaque fois qu'il y a déclenchement. Quand les données sont imprimées, le mot "Print" apparaît dans la fenêtre d'affichage (Fig. 62).



61



62

II. Fernsteuerungssystem

Bei Gebrauch mit dem Sonderzubehör CHINON AF-Objektiv (mit eingebauten AF-Kontakten), Power Winder und Fernsteuerung kann die CP-5S aus einer Entfernung von bis zu 30 m ferngesteuert werden (Abb. 61). Durch Einsatz des Power Winders in Serienbetrieb kann dieses System aufgrund der Direktfokussierung sein Potential voll zum Ausdruck bringen.

III. Datenrückwandsystem

Die Sonderzubehör-Datenrückwand "Auto Date" (AD-510) belichtet elektronisch Jahr, Monat, Tag oder Stunde direkt auf Negativ bzw. Diapositiv ein. Die Quarz-Uhr/Kalender-Automatik geht bis zum Jahr 2019. Ihre CHINON CP-5S besitzt direkte elektronische Kontakte, so daß die Daten mit jedem Druck auf den Auslöser automatisch einbelichtet werden. Bei Einbelichtung erscheint das Wort "PRINT" im Anzeigefenster (Abb. 62).



II. Sistema de control remoto

Cuando utilice el objetivo CHINON AF (con contactos para AF incorporados), el bobinador motorizado opcional y la unidad de control remoto, usted podrá operar la cámara estando alejado de ella un máximo de 30 mts (Fig. 61).

III. Sistema del respaldo de datos

El respaldo de datos opcional Auto Data (AD-510) imprime electrónicamente el año, el mes, el día o la hora, y los minutos directamente en el negativo o en la diapositiva. El reloj/calendario de cuarzo incorporado se repone automáticamente hasta el año 2019. Su CHINON CP-5S ha sido diseñada con contactos electrónicos directos por lo cual, los datos se imprimirán automáticamente cada vez que se active el obturador. Cuando se impriman los datos, la palabra "PRINT" aparecerá en la ventanilla de indicación (Fig. 62).

IV. Power Winder System

CP-5S optional power winder system features the World's First "Single Power Source System". When equipped with CHINON Power Winders (PW-600, PW-610), the camera's power source is supplied from the power winder. This system is extremely convenient when photographing in cold weather. You can shoot continuously for a predetermined amount of frames (up to 24 exposures), at intervals of your choice (up to 30 seconds) (Fig. 63).

IV. Système d'entraînement automatique

Le moteur facultatif du CP-5S offre pour la première fois au monde un système d'alimentation unique. Lorsque l'appareil est équipé du moteur (PW-600, PW-610), son alimentation est fournie par le moteur. Ce système est particulièrement recommandé pour les photographies prises par temps froid. Il est possible de prendre des vues en continu pour le nombre prévu d'image (jusqu'à 24 images) avec un intervalle de votre choix (jusqu'à 30 secondes) (Fig. 63).



63



IV. Power Winder-System

Das als Sonderzubehör erhältliche Power Winder-System der CP-5S zeichnet sich durch das Welt erstes "Einstromversorgungssystem" aus. Wenn die CHINON Power Winder (PW-600, PW-610) an die Kamera angesetzt werden, wird diese vom Winder gespeist. Dieses System ist besonders beim Fotografieren an kalten Tagen vorteilhaft. Daueraufnahmen für eine vorbestimmte Anzahl von Bildern (bis zu 24) sind in Intervallen Ihrer Wahl (bis zu 30 Sekunden) möglich (Abb. 63).

IV. Sistema del bobinador motorizado

El bobinador motorizado opcional CP-5S dispone del primer "sistema de alimentación único" del mundo. Cuando la cámara esté equipada con los bobinadores motorizados CHINON (PW-600, PW-610) la alimentación se suministra desde el bobinador motorizado. Este sistema es sumamente conveniente cuando se tomen fotografías siendo el tiempo frío. Usted podrá disparar continuamente durante un número predeterminado de exposiciones (hasta 24) a los intervalos que usted desee (hasta de 30 segundos) (Fig. 63).

V. Flash System

With optional CHINON dedicated flash units, you can take flash photographs with the camera set at "A", "M" or "X". When the flash is fully charged, the shutter speed is automatically set to the 1/100 sec. and 1/125 sec. digital LED (green) in the viewfinder will blink.

*Slow Synchronization

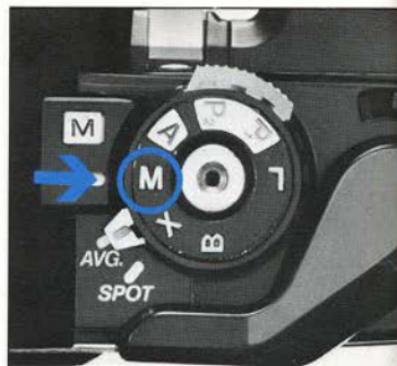
If you desire to synchronize at slower than 1/100 sec., set the exposure mode select dial to "M" position (Fig. 64). Select the desired shutter speed by depressing the manual shutter speed select button. The shutter will be released at the selected speed (Fig. 65). Set the aperture calculated as indicated by the flash unit.

V. Système de flash

Avec les flash dédiés CHINON en option, vous pouvez photographier au flash avec l'appareil réglé sur "A", "M" ou "X". Quand le flash est entièrement chargé, la vitesse d'obturation est automatiquement réglée au 1/100 sec. et la diode digitale du 1/125 sec. (verte) du viseur clignote.

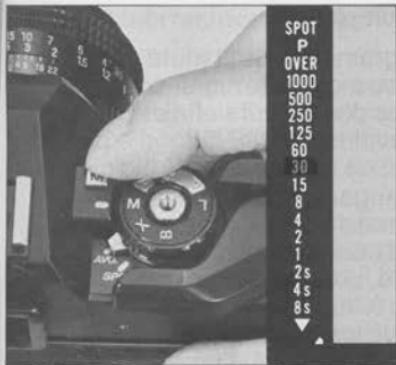
* Synchronisation lente

Si vous désirez synchroniser à une vitesse plus lente que 1/100 sec., placez le disque de sélection de mode d'exposition sur "M" (fig. 64). Choisissez la vitesse d'obturation désirée en appuyant sur le bouton de sélection de vitesse d'obturation manuelle. L'obturation se fera à la vitesse sélectionnée (fig. 65). Réglez l'ouverture calculée comme l'indique le flash.



64





65

V. Blitzsystem

Mit den als Sonderzubehör erhältlichen fortschrittlichen elektronischen Blitzgerät von CHINON sind Blitzaufnahmen bei auf "A", "M" oder "X" eingestellter Kamera möglich. Nachdem der Blitz voll geladen ist, wird die Belichtungszeit automatisch auf 1/100 s eingestellt, und die 1/125-Sekunden-Digital-LED (grün) im Sucher blinkt.

*Synchronisation bei längeren Belichtungszeiten

Wenn die Synchronisation bei längeren Belichtungszeiten als 1/100 s erfolgen soll, stellt man die Belichtungsbetriebsarten-Wahlscheibe auf "M" (Abb. 64). Wählen Sie die gewünschte Belichtungszeit durch Drücken des manuellen Belichtungszeiten-Wahlknopfs. Die Blitzaufnahme wird mit der gewählten Belichtungszeit gemacht (Abb. 65). Die berechnete Blende gemäß Blitzgerät-Anzeige einstellen.

V. Sistema del flash

Los flashes CHINON han sido especialmente diseñados para trabajar con la cámara ajustada en los modos "A", "M" o "X". Cuando el flash esté totalmente cargado y listo para disparar, la velocidad del obturador se ajustará automáticamente a 1/100 de seg. Y el diodo que marca 1/125 de seg. comenzará a parpadear con luz verde.

*Sincronización lenta

Si Vd. desea sincronizar el flash con la cámara a una velocidad inferior a los 1/100 de seg, coloque el anillo selector del modo de exposición en "M" (Fig. 64). Seleccione luego la velocidad del obturador deseada oprimiendo el botón M. El obturador se activará a la velocidad seleccionada (Fig. 65). Ajuste la abertura del objetivo según la tabla de cálculo del flash.

VI. Multi-sound System

Your CHINON CP-5S provides full information via various buzzer warnings and colorful LED's to simplify the highly sophisticated CP-5S technology.

1. S.C.S. (Shutter Change Signal):

An audible signal will be heard when the manual shutter speed changes at "M". When the correct exposure (shutter speed) is obtained, a longer audible signal is heard.

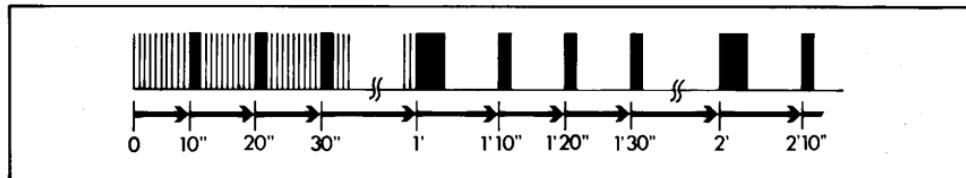
2. M.E.S. (Manual Exposure Signal):

For the shutter speed preference at "M", an audible signal is heard when the correct exposure aperture is obtained.

3. B timer signal:

For time exposure at "B" setting; for the first 60 seconds, an audible buzzer signal will be heard every second. After 60 seconds, at intervals of 10 seconds, an audible buzzer will be heard in four different signals.

B timer signal intervals:



VI. Système à sons multiples

Le CHINON CP-5S programmé fournit toute une gamme d'informations au moyen de signaux acoustiques et de diodes de couleurs afin de simplifier la technique évoluée du CP-5S.

1. S.C.S. (Signal de changement de vitesse d'obturation):

Un signal acoustique se fait entendre lorsqu'il y a changement de vitesse d'obturation manuelle. Lorsque l'exposition correcte est obtenue (vitesse d'obturation), un signal acoustique plus long se fait entendre.

2. M.E.S. (Signal d'exposition manuelle):

Pour la priorité à l'obturation en position "M", un signal acoustique se fait entendre lorsque l'ouverture correcte est obtenue.

3. Signal de chronométrage B:

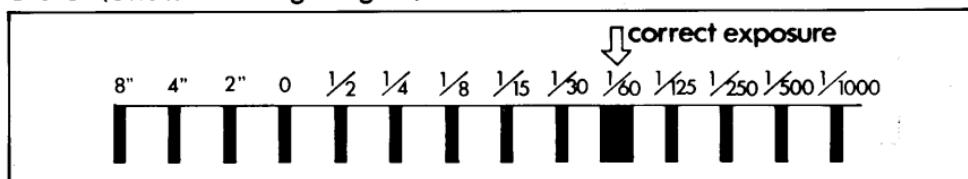
Pour les expositions en réglage "B", pendant la première minute, un signal acoustique se fait entendre toutes les secondes. Après la première minute, par intervalle de 10 secondes, quatre signaux acoustiques différents se font entendre.

VI. Mehrfachton-System

Ihre CHINON CP-5S versorgt Sie mit allen Informationen, die Sie brauchen, mit Hilfe von verschiedenen Summertönen und farbigen LEDs, um die höchst fortschrittliche Technologie der CP-5S in der Bedienbarkeit so einfach wie möglich zu halten.

1. S.C.S. (Verschlußzeitenänderungssignal):
Ein Tonsignal wird abgegeben, wenn sich die manuelle Verschlußzeit bei "M" ändert. Bei Erreichung der korrekten Belichtung (Verschlußzeit) ist der Ton länger.
2. M.E.S. (Manuelles Belichtungssignal):
Für Verschlußzeitenpriorität bei "M" wird ein Tonsignal abgegeben, wenn die korrekte Blende eingestellt ist.
3. B-Timer-Signal:
Bei Langzeitbelichtung in "B"-Einstellung ertönt während der ersten 60 Sekunden ein Summsignal pro Sekunde. Nach Ablauf von 60 Sekunden wird alle 10 Sekunden ein Summtón in vier verschiedenen Signalen abgegeben.

S.C.S. (Shutter Change Signal) intervals:



VI. Sistema de sonido múltiple

Su cámara CHINON CP-5S provee una información completa gracias a varios sonidos de advertencia y LEDs de color. De esta forma se simplifica la sofisticada tecnología de la CP-5S.

1. S.C.S. (señal de cambio del obturador):
Se oirá una señal audible cuando la velocidad del obturador cambie al modo "M". Cuando se obtenga la exposición correcta (velocidad del obturador) se oirá una señal audible de más duración.
2. M.E.S. (señal de exposición manual):
Cuando se prefiera la velocidad del obturador en el modo "M", se oirá una señal audible al obtener la abertura de exposición correcta.
3. Señal para exposiciones de tiempo:
Para la exposición de tiempo en el ajuste "B", durante los primeros 60 segundos se oirá un zumbador audible cada segundo. Despues de transcurridos 60 segundos, el zumbador se oirá cada 10 segundos. El zumbador tiene cuatro señales diferentes

4. Camera-shake and Under Exposure Warning Signals:

At AE mode, when the shutter speed is slower than 1/30 sec. or the exposure is not sufficient (under), an audible buzzer warning will be heard.

5. Over Exposure Warning Signal:

At AE mode, when the exposure is excessive, an audible signal will be heard.

6. Memory Signal

At "A" mode for exposure memory, an audible signal will be given in different length when the manual shutter speed select button is pressed once to memorize the light value in AVERAGE metering mode, or when the shutter release button is halfway depressed to memorize the light value in SPOT metering mode.

4. Tremblement d'appareil et avertissement de sous-exposition:

En mode EA, lorsque l'obturation est inférieure à 1/30 sec. ou si l'exposition est insuffisante (sous-exposition), un avertissement acoustique se fait entendre.

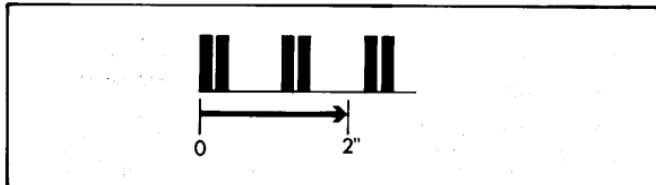
5. Avertissement de sur-exposition:

En mode EA, lorsqu'il y a sur-exposition, un avertissement acoustique se fait entendre.

6. Système de mémorisation

En mode "A", pour la mémorisation de l'exposition, un signal audible de différentes longueurs se fera entendre à quand le bouton de sélection de vitesse d'exposition manuelle est enfoncé une fois pour mémoriser la valeur lumineuse du mode de mesure AVERAGE, et quand le déclencheur est enfoncé à mi-course pour mémoriser la valeur lumineuse en mode de mesure SPOT.

**Camera-shake and Under Exposure Warning intervals:
Over Exposure Warning Signal intervals:**



4. Signale für Verwackeln der Kamera und Unterbelichtungsgefahr:
Bei Belichtungsausomatik wird ein Summton zur Warnung abgegeben, wenn die Verschlußzeit länger als 1/30 s ist oder die Beleuchtung nicht ausreicht (Unterbelichtung).
5. Warnsignal für Überbelichtung:
Wenn bei Belichtungsausomatik Überbelichtungsgefahr besteht, ertönt ein Warnsignal.
6. Speichersignal
Ein Tonsignal verschiedener Länge wird bei "A"-Betrieb für Belichtungsspeicher abgegeben, wenn der manuelle Belichtungszeiten-Wahlknopf einmal gedrückt wird, um den Lichtwert bei Integralmessung zu speichern, und wenn der Auslöser halb durchgedrückt wird, um den Lichtwert bei Selektivmessung zu speichern.

4. Señales de advertencia de movimiento de la cámara y subexposición:
En el modo de AE, cuando la velocidad del obturador sea inferior a 1/30 de seg. o la exposición no sea suficiente (subexposición), se oirá una señal de advertencia.
5. Señal de advertencia de sobreexposición:
En el modo de AE, cuando la exposición sea excesiva, se oirá una señal de advertencia.
6. Señal de memorización
En el modo "A" se oirán dos señales sonoras de diferente duración: una al oprimir el selector manual de la velocidad del obturador para memorizar el valor de la luz en el modo de medición PROMEDIO y otra al oprimir hasta la mitad el disparador para memorizar el valor de la luz en el modo de medición PUNT O FIJO.

7. Self-Timer Signal:

When the self-timer is operated, an audible buzzer will be heard together with a blinking red LED.

8. Focus Signal:

When using the optional AF lens, an audible buzzer signal will be emitted from the lens when the shutter release button is depressed and the subject is in proper focus.

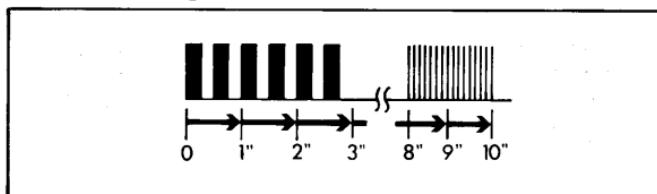
7. Signal de retardement:

Pendant le fonctionnement du retardement, un signal acoustique se fait entendre en même temps que la diode rouge clignote.

8. Signal de mise au point:

Pendant l'utilisation de l'objectif AF facultatif, un signal acoustique est émis par l'objectif lorsque le déclencheur est appuyé et que la mise au point est correcte.

Self-Timer Signal intervals:



OPTIONAL ACCESSORIES

ACCESSOIRES FACULTATIFS

INFO BACK-2 (DP-520), INFO BACK (DB-010):

Accessory data back featuring electronic imprint of up to 30 characters (alpha or numeric) of information onto your negative or slide, via a compact 36 button digital control panel. Built-in memory feature will continuously imprint the same message or you can change the information as you like. Info Back-2 (DP-520) deluxe accessory data back incorporates the feature of LCD readout via built-in monitor window.

AUTO FOCUS LENSES; 50MM MC F/1.7 AF, 35-70mm F/3.3-4.5 AF ZOOM.

CHINON Auto-Focus lenses focus the subject via active infrared beam. The subject is focused at pin-point sharpness even under extremely low or no light situations and/or low contrast situations. And since the lenses have their own built-in auto focus button, you can use these lenses on any "K" mount camera. The 35-70 AF lens has built-in AF contracts so operation is achieved by depressing the CP-5S shutter release button.

INFO-BACK-2 (DP-520), INFO-BACK (DB-010):

Cet accessoire permet l'impression électronique de 30 chiffres ou lettres sur négatifs ou diapositives par l'intermédiaire d'un panneau de contrôle de 36 touches. Une mémoire incorporée continuera à imprimer la même information à moins que vous ne la changez. Info Back-2 (DP-520) accessoire merveilleux pour dater comprend un voyant de lecture incorporé.

OBJECTIFS A MISE AU POINT AUTOMATIQUE; 50 mm. f/1.7 AF, 35- 70 mm. f/3.3-4.5 AF ZOOM.

Les objectifs AF CHINON font la mise au point au moyen d'un faisceau infra-rouge. Le sujet est mis au point avec précision même lorsqu'il existe peu ou pas d'éclairage ambiant ou lorsque le contraste est minime. Comme les objectifs ont leur propre bouton de mise au point automatique, ils peuvent être utilisés sur tous les appareils à monture "K". L'objectif 35-70 AF a des contacts AF incorporés de telle sorte qu'il est commandé en appuyant sur le déclencheur de l'appareil.





SONDERZUBEHÖR

INFO BACK-2 (DP-520), INFO BACK (DB-010):

Zubehör-Datenrückwand mit elektronischer Einbelichtung von bis zu 30 Zeichen (alphanumerisch) auf Negativ oder Diapositiv über ein kompaktes 36-Tasten-Digital-Bedienfeld. Eingebaute Speicherfunktion kann ständig denselben Text einbelichten. Natürlich kann die Information auch beliebig geändert werden. Die Deluxe Zubehör-Datenrückwand Info Back-2 (DP-520) besitzt eine gut ablesbare Flüssigkristallanzeige.

AUTOFOKUS-OBJEKTIVE: 50 mm MC F/1.7 AF, 35-70 mm MC F/3.3-4.5 AF ZOOM.

CHINON Autofokus-Objektive stellen sich mit Hilfe eines aktiven Infrarotstrahls auf das Motiv scharf ein. Selbst bei schwacher Beleuchtung, ja sogar völliger Dunkelheit, und/oder Motiven mit geringem Kontrast wird das Bild rasiermesserscharf. Da die Objektive mit einem eigenen Autofokusknopf ausgestattet sind, können sie an jede Kamera mit "K"-Fassung angesetzt werden. Das 35-70 AF ist mit AF-Kontakten ausgestattet, so daß es durch Drücken des Auslösers der CP-5S betätigt werden kann.



ACCESORIOS OPCIONALES

INFO BACK-2 (DP-520) e INFO BACK (DB-010):

Respaldo de datos accesorio con impresión electrónica de hasta 30 caracteres de información (alfa o numéricos), en el negativo o en las diapositivas, por medio de un panel de control digital de 36 botones. La memoria incorporada imprimirá continuamente el mismo mensaje o usted podrá cambiar la información según deseé. El respaldo de datos accesorio Info Back (DP-520) de lujo incorpora el indicador de cristal líquido en la ventanilla de verificación incorporada.

OBJETIVOS DE ENFOQUE AUTOMÁTICO:

50mm MC F/1.7 AF, 35-70mm F/3.3-4.5 AF ZOOM

Los objetivos de enfoque automático CHINON enfocan el objeto a través de rayos infrarrojos activos. El objeto queda perfectamente enfocado incluso en casos de poca luz, o falta total de luz, y/o cuando el contraste sea muy pobre. Como los objetivos tienen su propio botón de enfoque automático incorporado, usted podrá utilizarlos con cualquier tipo de cámara que tenga la montura "K". El objetivo 35-70 AF tiene contactos incorporados para AF de forma que la operación de AF se logra presionando el disparador de la cámara CP-5S.

CHINON OPTIONAL ACCESSORIES



OPTIONAL ACCESSORIES

- **Standard Lenses**
50mm f/1.4 multicoated
50mm f/1.7 multicoated
50mm f/1.9
- **Wide-angle Lenses**
28mm f/2.8 multicoated
35mm f/2.8 multicoated
- **Telephoto Lenses**
135mm f/2.8 multicoated
200mm f/3.5 multicoated
300mm f/5.6 multicoated
500mm f/8 reflex type
- **Zoom Lenses**
35~100mm f/3.5~4.3
multicoated MACRO
80~200mm f/3.8 multicoated
MACRO
70~210mm f/3.8 multicoated
MACRO
100~300mm f/5.6 multicoated
MACRO
- **Auto Focus Lenses**
50mm f/1.7 multicoated
35~70mm f/3.3~4.5 multicoated

• Accessories

- Power Winder (PW-600, PW-610)
INFO BACK (DB-010)
INFO BACK 2 (DP-520)
AUTO DATE (AD-510)
Auto S-180 flash
Auto S-240 flash
Auto S-250 flash
Auto S-280 flash
Auto S-300 flash
Auto S-360 flash
Auto S-480 flash
Wireless Remote Control Set for Power Winder
Synchro-eye for Flash (Slave Unit)
Filter (Skylite, UV, Y2, ND4X, PL)
Rubber Eyepiece
Eypiece Adaptor (-3, +1, +3)
Angle Finder
Rubber Lens Hood
Auto Extension Ring
Bellows
Mini Copy Stand
Table Tripod
Cable Release (13 inch)
Remote Control Unit
Spare Ring for Mini Copy Stand
Delux Carrying Case
Neck Strap
Lens Mount Cap
Body Cap
Eypiece Cover

ACCESOIRS EN OPTION

• Objectifs standard

- f: 1.4/50 mm multicoches
f: 1.7/50 mm multicoches
f: 1.9/50 mm

• Objectifs grand angulaire

- f: 2.8/28 mm multicoches
f: 2.8/35 mm multicoches

• Télé-Objectifs

- f: 2.8/135 mm multicoches
f: 3.5/200 mm multicoches
f: 5.6/300 mm multicoches
f: 8/500 mm type réflex

• Zooms

- f: 3.5 ~ 4.3/35 ~ 100 mm multicoches MACRO
f: 3.8/80 ~ 200 mm multicoches MACRO
f: 3.8/70 ~ 210 mm multicoches MACRO
f: 5.6/100 ~ 300 mm multicoches MACRO

• Objectif à mise au point automatique

- f: 1.7/50 mm multicoches
f: 3.3 ~ 4.5/35 ~ 70 mm multicoches

• Accessoires

- Moteur d'entraînement du film (PW-600, PW-610)
INFO BACK (DB-010)
INFO BACK 2 (DP-520)
AUTO DATE (AD-510)
Flash Auto S-180
Flash Auto S-240
Flash Auto S-250
Flash Auto S-280
Flash Auto S-360
Flash Auto S-480

Dispositif de commande à distance par radio pour le moteur.

Déclencheur synchro optique de flash (pour flash additionnel)

Filtre (Skylite, UV, Y2, ND4X, PL)

Oeilletton en caoutchouc

Correcteur optique (-3, +1, +3)

Viseur d'angle

Pare-soleil en caoutchouc

Bague d'extension automatique

Soufflet

Mini-banc de reproduction

Trépied de table

Déclencheur souple (30 cm)

Dispositif de commande à distance Bague de rechange pour mini-banc de reproduction

Etui Delux

Courroie de cou

Couvercle de monture d'objectif

Couvercle d'ouverture d'objectif sur l'appareil

Couverture d'oeilletton

LIEFERBARES ZUBEHÖR

- **Standardobjektive**
1.4/50mm multicoated
1.7/50mm multicoated
1.9/50 mm
- **Weitwinkelobjektive**
2.8/28mm multicoated
2.8/35mm multicoated
- **Teleobjektive**
2.8/135mm multicoated
3.5/200mm multicoated
5.6/300mm multicoated
8/500mm
- **Zoom-Objektive mit veränderlicher Brennweite**
35~100mm f/3.5~4.3
multicoated MACRO
80~200mm f/3.8 multicoated
MACRO
70~210mm f/3.8 multicoated
MACRO
100~300mm f/5.6 multicoated
MACRO
- **Auto-Fokus-Objektiv**
50mm f/1.7 multicoated
35~70mm f/3.3~4.5 multicoated
- **Sonstiges Zubehör**
Power Winder (PW-600, PW-610)
INFO BACK (DB-010)
INFO BACK 2 (DP-520)
AUTO DATE (AD-510)
Blitzgerät Auto S-180
Blitzgerät Auto S-240
Blitzgerät Auto S-250
Blitzgerät Auto S-280
Blitzgerät Auto S-360
Blitzgerät Auto S-480

Funkfernauslöser für Power Winder
Blitzsynchroauge
(Folgeblitzauslöser)
Filter (Skylite, UV, Y2, ND4X, PL)
Gummiokular
Dioptrieneausgleichslinse (-3, +1, +3)
Winkelsucher
Gummiegenlichtblende
Auto-Zwischenring
Balgengerät
Mini-Kopierständer
Tischstativ
Drahtauslöser (13 Zoll)
Fernsteuerung
Ersatzring für Mini-Kopierständer
Deluxe-Tragetasche
Trageriemen
Objektivfassungsdeckel
Gehäusedeckel
Okularabdeckung

ACCESORIOS OPCIONALES

- **Objetivos estándar**
50mm f/1.4 con múltiples recubrimientos
50mm f/1.7 con múltiples recubrimientos
50mm f/1.9
 - **Objetivos granangulares**
28mm f/2.8 con múltiples recubrimientos
35mm f/2.8 con múltiples recubrimientos
 - **Teleobjetivos**
135mm f/2.8 con múltiples recubrimientos
200mm f/3.5 con múltiples recubrimientos
300mm f/5.6 con múltiples recubrimientos
500mm f/8 tipo reflex
 - **Objetivos de distancia focal variable**
35~100mm f/3.5~4.3 MACRO con múltiples recubrimientos
80~200mm f/3.8 MACRO con múltiples recubrimientos
70~210mm f/3.8 MACRO con múltiples recubrimientos
100~300mm f/5.6 MACRO con múltiples recubrimientos
 - **Objetivo de enfoque automático**
50mm f/1.7 con múltiples recubrimientos
35~70mm f/3.3~4.5 con múltiples recubrimientos
 - **Accesorios**
Bobinador motorizado (PW-600, PW-610)
INFO BACK (DB-010)
INFO BACK 2 (DP-520)
AUTO DATE (AD-510)
Flash automático S-180
Flash automático S-240
Flash automático S-250
- Flash automático S-280
Flash automático S-300
Flash automático S-360
Flash automático S-480
Control remoto sin hilos CHINON para bobinadores motorizados
Ojo de sincronización para el flash (Unidad esclava)
Filtro (Skylite, UV, Y2, ND4X, PL)
Ocular de caucho
Adaptador del ocular (-3, +1, +3)
Visor de ángulo
Parasol de caucho
Anillo de extensión automática
Fuelles
Soporte para minicopias
Tripode de mesa
Cable de disparo (330mm aprox.)
Unidad de control remoto
Anillo de repuesto para el soporte de minicopias
Caja de lujo
Correa para el cuello
Tapa de la montura del objetivo
Tapa del cuerpo
Cubierta del ocular

CARE OF THE CAMERA:

Your CHINON CP-5S single lens reflex camera is a precision instrument. Used with care, it will provide years of troublefree service. Protect your camera from dirt, dampness, and excessive heat. Avoid touching the lens. To clean the lens, wipe it gently with a soft lintless cloth or lens tissues. Do not use eyeglass tissues as they might damage the lens coating.

SOIN A DONNER A L'APPAREIL

Le CHINON CP-5S programmé, appareil réflex, est un instrument de précision. Utilisé en en prenant soin, il peut donner des années de satisfaction. Le protéger contre la poussière, l'humidité ou la chaleur excessive. Eviter de toucher les lentilles de l'objectif. Pour nettoyer l'objectif, l'essuyer légèrement avec un tissu doux ou du papier spécial. Ne pas se servir des produits destinés au nettoyage des lunettes qui pourraient endommager les surfaces traitées de l'objectif.

PFLEGE DER KAMERA:

Ihre CHINON CP-5S Program-ESR-Kamera ist ein Präzisionsinstrument. Bei sachgerechter Behandlung liefert sie jahrelang einwandfreie Aufnahmen. Die Kamera vor Staub, Feuchtigkeit und Hitze schützen. Das Objektiv nicht berühren. Zum Reinigen des Objektivs vorsichtig mit einem weichen, fusselfreien Tuch oder mit Objektivpapier abwischen. Auf keinen Fall Brillenputztücher verwenden, da diese die Objektivvergütung beschädigen können.

CUIDADOS DE LA CAMARA

Su cámara reflex de un objetivo CHINON CP-5S es un instrumento de precisión. Utilizada con cuidado proporcionará años de funcionamiento sin anomalía alguna. Proteja su cámara contra la suciedad, la humedad y el calor excesivo. Evite tocar la lente del objetivo. Para limpiar la lente, frótela suavemente con un paño blando sin hilos o con un tisú para lentes. No utilice tisús para anteojos ya que éstos pueden dañar el revestimiento de la lente.